叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《监视者》和《梅里马克》(the Monitor And The Merrimac) 000001

2. 《监视者》和《梅里马克》(the Monitor And The Merrimac) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《监视者》和《梅里马克》(The Monitor and the Merrimac)

第1/2页

[ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)] " [ðə; ði] " ['meriˌmæk]
THE " MONITOR " THE " MERRIMAC
这 " 监视器 " 这 " 梅里马克

“监视者”号 “梅里马克”号

" [ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] , [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
" THE ENCOUNTER AT SHORT RANGE , MARCH 9 , 1862 .
" 这 遇到 在 短的 范围 , 行进 9 , - .

“近距离遭遇战，1862 年 3 月 9 日。

[ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
THE MONITOR
这 监视器

监视器

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['meriˌmæk]
THE MERRIMAC
这 梅里马克

梅里马克

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
BOTH SIDES OF THE STORY
两个都 侧面 的 这 故事

故事的双方

[təʊld] [baɪ]
TOLD BY
讲述 经过

讲述者

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[dʒeɪ] . [el] . ['wɜrdən] , [juː] . [es] . [en] .
J . L . WORDEN , U . S . N .
J . L . 沃登 , U . S . N .

美国海军 JL 沃登

[luː'tenənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[griːn] , [juː] . [es] . [en] .
GREENE , U . S . N .
格林 , U . S . N .

格林，美国海军

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
OF THE MONITOR
的 这 监视器

监视器

[ænd; ənd]
AND
和

和

[eɪtʃ] . ['æʃtən] ['ræmzi] , [siː] . [es] . [en] .
H . ASHTON RAMSAY , C . S . N .
H . 阿什顿 拉姆齐 , C . S . N .

H. ASHTON RAMSAY，CSN

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk]
CHIEF ENGINEER OF THE MERRIMAC
首席 工程师 的 这 梅里马克

梅里马克号的总工程师

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXII
-

1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
COPYRIGHT , 1912 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1912年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] , -
PUBLISHED MARCH , 1912
已发布 行进 , -

出版于1912年3月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meriˌmæk]
The Monitor and the Merrimac
这 监视器 和 这 梅里马克

《监视者》和《梅里马克》

[təʊld][baɪ] [lef'tenənt] ['wɜrdən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [es] . [diː] . [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]
Told by Lieutenant Worden and Lieutenant S . D . Greene of the Monitor
讲述 经过 中尉 沃登 和 中尉 S . D . 格林 的 这 监视器

由《监察报》的沃登中尉和格林中尉讲述。

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]
The Merrimac and the Monitor
这 梅里马克 和 这 监视器

《梅里马克》和《莫尼特》

[təʊld][baɪ][eɪtʃ] . ['æʃtən] ['ræmzi] , ['meɪdʒə(r)][siː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
Told by H . Ashton Ramsay , Major C . S . A . ,
讲述 经过 H . 阿什顿 拉姆齐 , 主要的 C . S . 一个 . ,

由美国陆军少校H·阿什顿·拉姆齐讲述

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk]
Chief Engineer of the Merrimac
首席 工程师 的 这 梅里马克

梅里马克号的总工程师

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]
The Last of the Monitor
这 最后的 的 这 监视器

监视者的最后一人

[baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [rɪə(r)] - ['ædmərəl][iː] . ['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] , [juː] . [es] . [en] .
By an eye - witness , Rear - Admiral E . W . Watson , U . S . N .
经过 一个 眼睛 - 证人 , 后部 - 上将 E . W . 沃森 , U . S . N .

据目击者称，美国海军少将E·W·沃森

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] - [hænd]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd][felt][ɒn] [iːtʃ]
This is the first - hand story of what was done and seen and felt on each
这 是 这 第一的 - 手 故事 的 什么 曾是 完毕 和 已见 和 毛毡 在 每个
[saɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
side in the battle of the Monitor and the Merrimac .
边 在 这 战斗 的 这 监视器 和 这 梅里马克 .

这是关于"莫尼特号"和"梅里马克号"之战中双方的所作所为、所见所闻和所感所想的第一手资料。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][bəʊθ]['ves(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['piktʃəd] , [ɪn][wʌn] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]
The actual experiences on both vessels are pictured , in one case by the commander
这 实际的 经历 在 两个都 船只 是 如图所示 , 在 一 案件 经过 这 指挥官
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
of the Monitor ,
的 这 监视器 ,

两艘船上的实际经历都被描绘出来，其中一幅是由"莫尼特"号的指挥官所作。

[ðen] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ræŋk] , [lef'tenənt] [griːn] ,
then a lieutenant , and the next in rank , Lieutenant Greene ,
然后 一个 中尉 , 和 这 下一个 在 秩 , 中尉 格林 ,

然后是中尉，再下一位是格林中尉，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [tʃi:f] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['ræmzi] [ɒv; əv][ðə; ði]['meri,mæk] .
and in the other by Chief - Engineer Ramsay of the Merrimac .
和 在 这 其他 经过 首席 - 工程师 拉姆齐 的 这 梅里马克 .

另一份则由梅里马克号的总工程师拉姆齐撰写。

['klɪəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
Clearly such a record of personal experiences has a place by itself in the
清楚地 这样的 一个 记录 的 个人的 经历 有 一个 地方 经过 本身 在 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
literature of the subject .
文学 的 这 主题 .

显然，这种个人经历的记录本身在这一主题的文献中就占有一席之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɔntrəvə:siz] [wɪtʃ] [ðɪs]
It is quite unnecessary to dwell upon the various controversies which this
它 是 相当 不必要 到 住 之上 这 各种各样的 争议 哪个 这
['bæt(ə)l][hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] .
battle has involved .
战斗 有 涉及 .

完全没有必要赘述这场战役所引发的各种争议。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ju:z][ɒv; əv]['ɑ:mə(r)] ,
As to the first use of armor ,
作为 到 这 第一的 使用 的 盔甲 ,

至于盔甲的首次使用，

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [frɑ:ns] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] ['ɑ:məd] ['bætəris] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔ:(r)]
we know that France experimented with floating armored batteries in the Crimean War
我们 知道 那 法国 实验 和 漂浮的 装甲 电池 在 这 克里米亚 战争
,
,
,

我们知道，法国在克里米亚战争期间试验过海上浮动装甲炮台。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['ɑ:məd] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:(r)] - .
and England had armored ships before 1862 .
和 英格兰 有 装甲 船舶 前 - .

英国早在 1862 年之前就拥有装甲舰。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['tʌrət] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv]
As to the invention of the movable turret , which has been a bone of
作为 到 这 发明 的 这 活动 炮塔 , 哪个 有 到过 一个 骨 的
[kən'tenʃ(ə)n] ,
contention ,
争论 ,

至于可移动炮塔的发明，这一直是一个争论的焦点，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [tʃɜ:rtʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] ['erɪksən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]
the pages of Colonel Church's Life of John Ericsson and other books are
这 页面 的 上校 教会的 生活 的 约翰 爱立信 和 其他 图书 是
['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] .
open to the curious .
打开 到 这 好奇的 .

好奇者可以翻阅丘奇上校所著的《约翰·埃里克森传》及其他书籍。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['erɪksən] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
The struggle of Ericsson to obtain official recognition , the raising of money ,
这 斗争 的 爱立信 到 获得 官方的 认出 , 这 提高 的 钱 ,

爱立信为获得官方认可而进行的斗争，以及筹集资金的过程，

[ðə; ði]['heɪsti] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
the hasty equipment of the Monitor ,
这 仓促 设备 的 这 监视器 ,

"监视者"号的仓促装备，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɔ:dərs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
and the restraining orders under which she fought form a story supplementary to the battle ,
和 这 限制 订单 在下面 哪个 她 战斗 形式 一个 故事 补充 到 这 战斗 ,

她据以抗争的限制令，构成了这场斗争之外的另一个故事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] .
but of peculiar interest .
但 的 奇特 兴趣 .

但却有着特殊的趣味。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
The Monitor was ordered to act on the defensive .
这 监视器 曾是 订购 到 行为 在 这 防守 .

监察员奉命采取防御姿态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [fɜ:st][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wʊdn] [ʃɪps] .
It was her mission first to protect the wooden ships .
它 曾是 她 使命 第一的 到 保护 这 木制的 船舶 .

她的首要任务是保护木制船只。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz]['sɜ:t(ə)n] [mɪskən'sepʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɔ:ʃəs] ['ætɪtju:d] .
That explains certain misconceptions of her cautious attitude .
那 解释 肯定 误解 的 她 谨慎 态度 .

这就解释了人们对她谨慎态度的一些误解。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:lgrɛn] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ,
And the fact that the powder charges for her Dahlgren guns were officially limited to fifteen pounds ,
和 这 事实 那 这 粉末 收费 为了 她 达尔格伦 枪支 是 官方 有限的 到 十五 磅 ,

而且，她所用的达尔格伦火枪的装药量官方规定限制在十五磅以内。

[ɔ:l'ðəʊ] ['θɜ:ti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fɪfti] [paʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [wɪð] ['seɪfti] ['ɑ:ftəwəd] ,
although thirty and even fifty pounds were used with safety afterward ,
虽然 三十 和 甚至 五十 磅 是 用过的 和 安全 之后 ,

虽然之后也曾安全地使用过30磅甚至50磅的重量，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] [hænd] .
invites speculation upon the results if she had fought with a free hand .
邀请 推测 之上 这 结果 如果 她 有 战斗 和 一个 自由的 手 .

这不禁让人猜测，如果她能自由反击，结果会如何。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
But the main result was reached .
但 这 主要的 结果 曾是 达到 .

但主要结果已经达成。

[ðə; ði]['ju:niən] [fli:t] [wɒz; wəz] [seɪvd] .
The Union fleet was saved .
这 联盟 舰队 曾是 已保存 .

联邦舰队得救了。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meriˌmæk][wɒz; wəz] [tʃekt] .
The career of the Merrimac was checked .
这 职业 的 这 梅里马克 曾是 已检查 .

梅里马克号的服役生涯就此结束。

[nəʊ]['juːniən]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [ə'pɪəd] .
No Union vessel was destroyed after the Monitor appeared .
不 联盟 血管 曾是 损毁 后 这 监视器 出现 .

"莫尼特"号出现后，没有一艘联邦军舰被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒpə(r)][tuː; tə][nəʊt] [ðiːz] [fækts][hɪə(r)] ,
It seems proper to note these facts here ,
它 似乎 恰当的 到 笔记 这些 事实 这里 ,

似乎有必要在此提及这些事实。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ræmziz] [freʃ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
in view of the fact that Mr . Ramsay's fresh and striking story of the Merrimac ,
在 看法 的 这 事实 那 先生 . 拉姆齐的 新鲜的 和 引人注目 故事 的 这 梅里马克 ,

鉴于拉姆齐先生对梅里马克河的描述新颖而引人入胜，

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
which is presented for the first time ,
哪个 是 呈现 为了 这 第一的 时间 ,

这是首次呈现，

['entəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['wɜrdən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [griːn] .
enters upon the details of the battle more fully than the narrative of Lieutenant Worden and Lieutenant Greene .
进入 之上 这 细节 的 这 战斗 更多的 完全 比 这 叙述 的 中尉 沃登 和 中尉 格林 .

与沃登中尉和格林中尉的叙述相比，本书对战斗的细节描写更加详尽。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌækə'demɪk][ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [sɪns] ['sʌðən] [tʃɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði]['meriˌmæk] ['fɔːltəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'kleɪm] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
Fortunately the discussion has become academic in the half - century that has passed since Southern cheers over the first conquests of the Merrimac faltered before the acclaim which greeted the Monitor's achievement of her task .
幸运的是 这 讨论 有 变得 学术的 在 这 一半 - 世纪 那 有 通过了 自从 南方 干杯 超过 这 第一的 征服 的 这 梅里马克 犹豫不决 前 这 欢呼 哪个 问候 这 显示器的 成就 的 她 任务 .

幸运的是，自南方对梅里马克号首次征服的欢呼声在"监视者号"完成任务后所受到的赞扬声中逐渐消退以来，这场讨论已经变成了学术性的争论。

[wʌn] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['veəriəs] [hɪ'stɔːriənz] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz] ,
One may disagree with the phrasing of various historians on both sides ,
一 可能 不同意 和 这 措辞 的 各种各样的 历史学家 在 两个都 侧面 ,

人们可能对双方不同历史学家的措辞持有异议，

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] " [kən'fedərət] [waɪt] [haʊs] " [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
one may find it difficult to accept the inscription upon the shaft of the Merrimac outside the " Confederate White House " in Richmond ,
一 可能 寻找 它 难的 到 接受 这 题词 之上 这 轴 的 这 梅里马克 外部 这 " 南方邦联 白色的 房子 " 在 里士满 ,

人们可能很难接受里士满"南方邦联白宫"外梅里马克河河岸上的铭文。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]['deərɪŋ][ɒv; əv]
but no American can cease to wonder at the fortitude and daring of
但 不 美国人 能 停止 到 想知道 在 这 坚韧 和 大胆 的
[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪn] [ðəʊz] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] [krɑːfts] ,
those other Americans who fought to the death in those hastily improvised crafts ,
那些 其他 美国人 WHO 战斗 到 这 死亡 在 那些 草草 即兴发挥 工艺 ，

但是，没有哪个美国人会不由自主地对那些驾驶着临时拼凑的船只战斗到死的美国人的坚韧和勇气感到惊叹。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [brʌnt] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l]
bearing the brunt not only of battle , but of a strange and terrible
轴承 这 冲击 不是 仅有的 的 战斗 ， 但 的 一个 奇怪的 和 糟糕的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

不仅承受着战争的冲击，还承受着一场奇怪而可怕的实验的冲击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] ['ɒfəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːgə][ɒv; əv]['hɪərəʊz] ,
It is not an argument that this book offers , but a saga of heroes ,
它 是 不是 一个 争论 那 这 书 优惠 ， 但 一个 传奇 的 英雄 ，

这本书并非在论证什么，而是在讲述英雄的传奇故事。

[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]
an illumination of qualities which have made our history in times of
一个 照明 的 品质 哪个 有 制成 我们的 历史 在 时代 的
['kraɪsɪs] .
crisis .
危机 .

阐明那些在危机时期塑造我们历史的品质。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɪn'geɪdʒd] .
The year of this battle witnessed the destruction of both the vessels engaged .
这 年 的 这 战斗 目击者 这 破坏 的 两个都 这 船只 已订婚的 .

这场战役发生的那一年，交战的两艘舰船均被摧毁。

['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
Mr . Ramsay describes the blowing - up of the Merrimac .
先生 . 拉姆齐 描述 这 吹 - 向上 的 这 梅里马克 .

拉姆齐先生描述了梅里马克号的爆炸情况。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [ɒf] ['hætərəs] , [rɪə(r)] - ['ædmərəl][iː] .
An eye - witness of the sinking of the Monitor off Hatteras , Rear - Admiral E .
一个 眼睛 - 证人 的 这 下沉 的 这 监视器 离开 哈特拉斯 ， 后部 - 上将 E .
['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] ,
W . Watson ,
W . 沃森 ，

目睹“莫尼特”号在哈特拉斯附近沉没的海军少将E·W·沃森

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]
who was an officer of the Rhode Island , which was towing the Monitor
WHO 曾是 一个 官 的 这 罗德岛 岛 ， 哪个 曾是 拖带 这 监视器
[ɒn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] ,
on that eventful night ,
在 那 多事 夜晚 ，

他是罗德岛号上的一名军官，在那场风云变幻的夜晚，罗德岛号正拖曳着“莫尼特”号。

[hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bʊk] .
has very kindly written a brief description of the tragedy for this book .
有 非常 亲切地 书面 一个 简短的 描述 的 这 悲剧 为了 这 书 .

他非常友善地为本书撰写了一篇关于这场悲剧的简短描述。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The publishers desire to make acknowledgment to the representatives of the
这 出版商 欲望 到 制作 致谢 到 这 代表 的 这
[leɪt] ['lu:sjəs][i:] . ['tʃɪtəndən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][pɑ:t] [ai][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
late Lucius E . Chittenden for the use of Part I of this book ,
晚的 卢修斯 E . 奇滕登 为了 这 使用 的 部分 我 的 这 书 ，

出版商谨此感谢已故卢修斯·E·奇滕登先生的代表，感谢他们允许使用本书第一部分的内容。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒlju:m] , [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
which appears in Mr . Chittenden's most interesting volume , Recollections of
哪个 出现 在 先生 . - 最多 有趣的 体积 ， 回忆 的
['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
President Lincoln and his Administration .
总统 林肯 和 他的 行政 .

这段文字出自奇滕登先生最有趣的著作《林肯总统及其执政回忆录》。

[ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriˌmæk]
THE MONITOR AND THE MERRIMAC
这 监视器 和 这 梅里马克

监视者号和梅里马克号

[ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meriˌmæk]
THE MONITOR AND THE MERRIMAC
这 监视器 和 这 梅里马克

监视者号和梅里马克号

[ai]
I
我

我

[təʊld][baɪ] [lef'tenənt] ['wɜrdən] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [es] . [di:] . [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)]
Told by Lieutenant Worden and Lieutenant S . D . Greene of the " Monitor
讲述 经过 中尉 沃登 和 中尉 S . D . 格林 的 这 " 监视器

由"监视者"号的沃登中尉和S.D.格林中尉讲述

" [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['meriˌmæk]
" Some weeks after the historic battle between the Monitor and the Merrimac
" 一些 周 后 这 历史性 战斗 之间 这 监视器 和 这 梅里马克
[ɪn]['hæmptən] [rəʊdz] ,
in Hampton Roads ,
在 汉普顿 道路 ，

在汉普顿锚地发生"莫尼特号"和"梅里马克号"历史性海战几周后，

[ɒn] [mɑ:tʃ] [naɪn] , - , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['ves(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['neɪvi] - [jɑ:d]
on March 9 , 1862 , the former vessel came to the Washington Navy - yard
在 行进 9 ， - ， 这 以前的 血管 来了 到 这 华盛顿 海军 - 院子
[ʌn'tʃeɪndʒd] ,
unchanged ,
未更改 ，

1862年3月9日，这艘旧船完好无损地抵达华盛顿海军造船厂。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]
in the same condition as when she discharged her parting shot at the
在 这 相同的 状况 作为 什么时候 她 出院 她 离别 射击 在 这
['meriˌmæk] .
Merrimac .
梅里马克 .

她当时的状态和她向梅里马克号发射最后一炮时一样。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hə'rəʊɪk] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

There she lay until her heroic commander had so far recovered from his

那里 她 躺 直到 她 英勇 指挥官 有 所以 远的 恢复 从 他的

['ɪndʒəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

injuries as to be able to rejoin his vessel .

受伤 作为 到 是 有能力的 到 重新加入 他的 血管 .

她就那样躺着，直到她英勇的指挥官伤势恢复到可以重返舰艇的程度。

[ɔːl] [liːvz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vəʊkt] , [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

All leaves of absence had been revoked , the absentees had returned ,

全部 树叶 的 缺席 有 到过 撤销 , 这 缺勤者 有 返回 ,

所有休假申请均已撤销，休假人员已返回工作岗位。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] ['kæptɪn] .

and were ready to welcome their captain .

和 是 准备好 到 欢迎 他们的 队长 .

他们已经准备好迎接他们的船长。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['kæptɪn] [fɒks] ,

President Lincoln , Captain Fox ,

总统 林肯 , 队长 狐狸 ,

林肯总统，福克斯上尉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɝːdənz] ['pɜːsən(ə)l] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]

and a limited number of Captain Worden's personal friends had been invited

和 一个 有限的 数字 的 队长 沃登的 个人的 朋友们 有 到过 受邀

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːm(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

to his informal reception .

到 他的 非正式 接待 .

沃登上尉邀请了少数几位私人朋友参加他的非正式招待会。

[lef'tenənt] [griːn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] .

Lieutenant Greene received the President and the guests .

中尉 格林 已收到 这 总统 和 这 客人 .

格林中尉接待了总统和来宾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [j'iəz] — [nɒt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen]

He was a boy in years — not too young to volunteer , however , when

他 曾是 一个 男生 在 年 — 不是 也 年轻的 到 志愿者 , 然而 , 什么时候

[ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,

volunteers were scarce ,

志愿者 是 稀少 ,

他年纪虽小，但并不算太年轻，尤其是在志愿者稀缺的时候，他还是自愿报名参加了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

and to fight the Merrimac during the last half of the battle , after the

和 到 斗争 这 梅里马克 期间 这 最后的 一半 的 这 战斗 , 后 这

['kæptɪn] [wɒz; wəz] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

captain was disabled .

队长 曾是 已禁用 .

在战斗的后半段，梅里马克号的舰长受伤后，该舰继续与梅里马克号作战。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gests] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʌrət] .

The President and the other guests stood on the deck , near the turret .

这 总统 和 这 其他 客人 站立 在 这 甲板 , 靠近 这 炮塔 .

总统和其他宾客站在甲板上，靠近炮塔。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

The men were formed in lines , with their officers a little in advance ,

这 男人 是 形成 在 线条 , 和 他们的 警官 一个 小的 在 进步 ,

士兵们列队站好，军官们稍稍走在前面。

[wen] ['kæptɪn] ['wɜrdən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
when Captain Worden ascended the gangway .
什么时候 队长 沃登 上升 这 舷梯 .

当沃登船长登上舷梯时。

[ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] - [jɑːd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [sə'luːt] [wen] [hiː; hi]
The heavy guns in the navy - yard began firing the customary salute when he
这 重的 枪支 在 这 海军 - 院子 开始 射击 这 习惯 礼炮 什么时候 他
[stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .
stepped upon the deck .
步 之上 这 甲板 .

当他踏上甲板时，海军造船厂的重炮开始鸣放礼炮，这是惯例。

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] ['blækənd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː]
One side of his face was permanently blackened by the powder shot into it
一 边 的 他的 脸 曾是 永久的 变黑 经过 这 粉末 射击 进入 它
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] -
from the muzzle of a cannon carrying a shell of one hundred pounds '
从 这 枪口 的 一个 大炮 携带 一个 壳 的 一 百 磅 -
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

他半边脸被一枚重达一百磅的炮弹炮口射出的火药永久熏黑了。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
discharged less than twenty yards away .
出院 较少的 比 二十 码 离开 .

子弹射出距离不到20码。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː]
The President advanced to welcome him , and introduced him to the few
这 总统 先进的 到 欢迎 他 , 和 介绍 他 到 这 很少
['strendʒər] ['prez(ə)nt] .
strangers present .
陌生人 展示 .

总统上前欢迎他，并把他介绍给了在场的几位陌生人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [pɑːst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] .
The officers and men passed in review and were dismissed .
这 警官 和 男人 通过了 在 审查 和 是 解雇 .

官兵们通过检阅后解散。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [wɜːθ] ['wɪtnəsɪŋ] .
Then there was a scene worth witnessing .
然后 那里 曾是 一个 场景 值得 见证 .

接下来发生了一件值得一看的事情。

[ðə; ði] [əʊld] [tɑːrz] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [lʌvd] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
The old tars swarmed around their loved captain , they grasped his hand ,
这 老的 焦油 蜂拥而至 大约 他们的 喜爱 队长 , 他们 抓住 他的 手 ,
['kraʊdɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,
crowded to touch him ,
挤 到 触碰 他 ,

老水手们围在他们敬爱的船长身边，紧紧抓住他的手，争先恐后地想要触摸他。

[θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,
thanked God for his recovery and return ,
谢谢 上帝 为了 他的 恢复 和 返回 ,

他感谢上帝让他康复并归来。

[ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts][ɪn][ðə; ði]
and invoked blessings upon his head in the name of all the saints in the
和 调用 祝福 之上 他的 头 在 这 姓名 的 全部 这 圣徒 在 这
['kælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .

他以历法中所有圣人的名义，为他的头祈福。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv]
He called them by their names , had a pleasant word for each of
他 称为 他们 经过 他们的 姓名 ， 有 一个 令人愉快的 单词 为了 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他叫出了他们的名字，并对每个人都说了句好话。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] [wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɒn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z]
and for a few moments we looked upon an exhibition of a species
和 为了 一个 很少 时刻 我们 看起来 之上 一个 展览 的 一个 物种
[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['deɪndʒə(r)] .
of affection that could only have been the product of a common danger .
的 感情 那 可以 仅有的 有 到过 这 产品 的 一个 常见的 危险 .
片刻间，我们看到了一种特殊的感情，这种感情只能是共同危险的产物。

[wen] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [wɝ:dənz]
When order was restored , the President gave a brief sketch of Captain Worden's
什么时候 命令 曾是 恢复 ， 这 总统 给予 一个 简短的 草图 的 队长 沃登的
[kə'rɪə(r)] .
career .
职业 .

秩序恢复后，总统简要概述了沃登上尉的生平。

['kɒmədɔ:(r)] ['pɔ:ldɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði][fɜ:st] , ['kæptɪn] ['wɜrdən] [ðə; ði]['sekənd]['ɒfɪsə(r)] , [ɒv; əv]
Commodore Paulding had been the first , Captain Worden the second officer , of
准将 保尔丁 有 到过 这 第一的， 队长 沃登 这 第二 官 ， 的
[ðə; ði]['neɪvi] ,
the navy ,
这 海军 ，

保尔丁准将是海军第一任军官，沃登上校是第二任。

[hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɑ:məd] ['ves(ə)lz] .
he said , to give an unqualified opinion in favor of armored vessels .
他 说 ， 到 给 一个 不合格的 观点 在 偏爱 的 装甲 船只 .
他说，要对装甲舰艇给出毫无保留的意见。

[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv]
Their opinions had been influential with him and with the Board of
他们的 意见 有 到过 有影响 和 他 和 和 这 木板 的
[kən'strʌkʃn] .
Construction .
建造 .

他们的意见对他和建设委员会都产生了影响。

['kæptɪn] ['wɜrdən] [hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
Captain Worden had volunteered to take command of the Monitor ,
队长 沃登 有 自愿 到 拿 命令 的 这 监视器 ，
沃登上尉自愿接管“莫尼特”号的指挥权。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ki:l] [wɒz; wəz][leɪd] .
at the risk of his life and reputation , before the keel was laid .
在 这 风险 的 他的 生活 和 名声 ， 前 这 龙骨 曾是 铺设 .
在船体龙骨铺设之前，他冒着生命和名誉的风险，做出了这样的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
He had watched her construction ,
他 有 观看 她 建造 ,

他曾观看过她的建造过程，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn] [taɪm]
and his energy had made it possible to send her to sea in time
和 他的 活力 有 制成 它 可能的 到 发送 她 到 海 在 时间
[tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
to arrest the destructive operations of the Merrimac .
到 逮捕 这 破坏性的 运营 的 这 梅里马克 .

他的精力使她能够及时出海，阻止梅里马克号的破坏活动。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['nɒv(ə)l]
What he had done with a new crew , and a vessel of novel
什么 他 有 完毕 和 一个 新的 全体人员 , 和 一个 血管 的 小说
[kən'strʌkʃn] , [wiː; wi][ɔːl] [njuː] .
construction , we all knew .
建造 , 我们 全部 知道 .

他用一支新船员队伍和一艘全新构造的船只做了什么，我们都知道。

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['kɔːdiəli] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɜrdən] ,
He , the President , cordially acknowledged his indebtedness to Captain Worden ,
他 , 这 总统 , 诚挚地 已确认 他的 负债 到 队长 沃登 ,

总统热情地表达了他对沃登上尉的感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
and he hoped the whole country would unite in the feeling of obligation .
和 他 希望 这 所有的 国家 会 团结 在 这 感觉 的 义务 .

他希望全国人民都能团结起来，感受到这份责任。

[ðə; ði] [det] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ri'pju:dieit] [wen] [ɪts]['neɪtʃə(r)]
The debt was a heavy one , and would not be repudiated when its nature
这 债务 曾是 一个 重的 一 , 和 会 不是 是 被否认 什么时候它是 自然
[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
was understood .
曾是 理解 .

这笔债务数额巨大，而且一旦了解了其性质，就不会轻易否认。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪənklæd] [wʊd] ['ɪntrəst] ['evri] [wʌn] .
The details of the first battle between ironclads would interest every one .
这 细节 的 这 第一的 战斗 之间 铁甲舰 会 兴趣 每一个 一 .

每个人对铁甲舰之间首次交锋的细节都会感兴趣。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [fɒks] ,
At the request of Captain Fox ,
在 这 要求 的 队长 狐狸 ,

应福克斯船长的要求，

['kæptɪn] ['wɜrdən] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm]
Captain Worden had consented to give an account of his voyage from
队长 沃登 有 同意 到 给 一个 帐户 的 他的 航程 从
[njuː] [jɔːk] [tuː; tə]['hæmptən] [rəʊdz] ,
New York to Hampton Roads ,
新的 约克 到 汉普顿 道路 ,

沃登船长同意讲述他从纽约到汉普顿锚地的航行经历。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['ɑːftəwəd] ['hæpənd] [ðeə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] .
and of what had afterward happened there on board the Monitor .
和 的 什么 有 之后 发生 那里 在 木板 这 监视器 .

以及之后在"莫尼特"号上发生的事情。

[ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['mænə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [æt; ət] [dɪ'spleɪ] , ['kæptɪn] ['wɜrdən] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] ,

In an easy conversational manner , without any effort at display , Captain Worden told the story ,

在 一个 简单的 对话 方式 , 没有 任何 努力 在 展示 , 队长 沃登 讲述 这 故事 ,

沃登船长用轻松自然的谈话语气，毫不矫揉造作地讲述了这个故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] :

of which the following is the substance :

的 哪个 这 下列的 是 这 物质 :

其中以下为该物质:

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

" I suppose , " he began ,

" 我 认为 , " 他 开始 ,

“我想,”他开口说道，“

" [ðæt] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][ɪn][sʌm; səm] [heɪst] .

" that every one knows that we left New York Harbor in some haste .

" 那 每一个 一 知道 那 我们 左边 新的 约克 港口 在 一些 匆忙 .

“大家都知道，我们匆匆离开了纽约港。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ,

We had information that the Merrimac was nearly completed ,

我们 有 信息 那 这 梅里马克 曾是 几乎 完全的 ,

我们得到的消息是，梅里马克河已经接近完工。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] , [wiː; wi] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and if we were to fight her on her first appearance , we must be on the ground .

和 如果 我们 是 到 斗争 她 在 她 第一的 外貌 , 我们 必须 是 在 这 地面 .

如果我们要在她首次出场时与她交战，我们必须采取地面战术。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kiːl] .

The Monitor had been hurried from the laying of her keel .

这 监视器 有 到过 慌忙 从 这 躺下 的 她 龙骨 .

“莫尼特”号是在铺设龙骨后匆忙下水的。

[hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] [dɪd] [nɒt] [muːv] ['smuːðli] .

Her engines were new , and her machinery did not move smoothly .

她 发动机 是 新的 , 和 她 机械 做过 不是 移动 顺利 .

她的引擎是新的，但她的机械运转并不顺畅。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ves(ə)l] [lɔːntʃt] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['traɪəl] - [trɪps] [tuː; tə] [test] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['nɒv(ə)l]['djuːtiz] .

Never was a vessel launched that so much needed trial - trips to test her machinery and get her crew accustomed to their novel duties .

绝不 曾是 一个 血管 发射 那 所以 很多 需要 审判 - 旅行 到 测试 她 机械 和 得到 她 全体人员 习惯 到 他们的 小说 职责 .

从来没有哪艘船像这艘一样，下水后需要进行如此多的试航来测试其机械设备，并让船员适应他们的新职责。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We went to sea practically without them .

我们 去 到 海 几乎 没有 他们 .

我们几乎没带他们就出海了。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [ə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
No part of the vessel was finished ; there was one omission that was serious ,
不 部分 的 这 血管 曾是 完成的 ; 那里 曾是 一 省略 那 曾是 严肃的 ,

船上没有一个部件完工；有一个严重的遗漏。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and came very near causing her failure and the loss of many lives .
和 来了 非常 靠近 导致 她 失败 和 这 损失 的 许多 生活 .

险些导致她失败和许多人丧生。

[ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['oʊpənɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bætən] [daʊn] .
In heavy weather it was intended that her hatches and all her openings should be closed and battened down .
在 重的 天气 它 曾是 故意的 那 她 孵化 和 全部 她 开口 应该 是 关闭 和 板条 向下 .

在恶劣天气下，她的舱口和所有开口都应该关闭并用木板封住。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] .
In that case all the men would be below , and would have to depend upon artificial ventilation .
在 那 案件 全部 这 男人 会 是 以下 , 和 会 有 到 依赖 之上 人造的 通风 .

那样的话，所有男人都会在下面，只能依靠人工通风。

['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [pruːvd] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] .
Our machinery for that purpose proved wholly inadequate .
我们的 机械 为了 那 目的 已证实 完全 不足 .

我们用于此目的的机器设备完全不够用。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] ['sændi] [hʊk] .
" We were in a heavy gale of wind as soon as we passed Sandy Hook :
" 我们 是 在 一个 重的 大风 的 风 作为 很快 作为 我们 通过了 沙 钩 .

“我们刚过桑迪胡克就遇到了强风。”

[ðə; ði]['ves(ə)l] [bɪ'heɪvd] ['splendɪdli] .
The vessel behaved splendidly .
这 血管 表现 精彩地 .

这艘船表现非常出色。

[ðə; ði] ['siːz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['ves(ə)l][wiː; wi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,
The seas rolled over her , and we found her the most comfortable vessel we had ever seen ,
这 海域 滚动 超过 她 , 和 我们 成立 她 这 最多 舒服的 血管 我们 有 曾经 已见 ,

海浪拍打着船身，我们发现她是我们见过的最舒适的船。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
except for the ventilation , which gave us more trouble than I have time to tell you about .
除了 为了 这 通风 , 哪个 给予 我们 更多的 麻烦 比 我 有 时间 到 告诉 你 关于 .

除了通风系统，它给我们带来了很多麻烦，我没时间一一细说。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [pɔːt] [ænd; ənd]['æŋkə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
We had to run into port and anchor on account of the weather ,
我们 有 到 跑步 进入 港口 和 锚 在 帐户 的 这 天气 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
and , as you know ,
和 , 作为 你 知道 ,

由于天气原因，我们不得不驶入港口抛锚，而且，正如你所知，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd]
it was two o'clock in the morning of Sunday before we were alongside
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 的 星期日 前 我们 是 旁边
[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .
the Minnesota .
这 明尼苏达州 .

直到星期天凌晨两点，我们才到达明尼苏达号旁边。

['kæptɪn] [væn] [brʌnt] [geɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['sætərˌdeɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
Captain Van Brunt gave us an account of Saturday's experience .
队长 范 布伦特 给予 我们 一个 帐户 的 星期六的 经验 .

范布伦特上尉向我们讲述了周六的经历。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
He was very glad to make our acquaintance ,
他 曾是 非常 高兴的 到 制作 我们的 熟人 ,

他很高兴认识我们。

[ænd; ənd]['nəutifaid][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['meriˌmæk]
and notified us that we must be prepared to receive the Merrimac
和 已通知 我们 那 我们 必须 是 准备 到 收到 这 梅里马克
[æt; ət] ['deɪlaɪt] .
at daylight .
在 日光 .

并通知我们，我们必须做好准备，在天亮时接收梅里马克号。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,
We had had a very hard trip down the coast ,
我们 有 有 一个 非常 难的 旅行 向下 这 海岸 ,

我们沿海岸线一路走来非常艰难。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
and officers and men were weary and sleepy .
和 警官 和 男人 是 厌倦 和 困 .

官兵们都疲惫不堪，昏昏欲睡。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['aʊə(r)] [faɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] ['əʊpən][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
But when informed that our fight would probably open at daylight ,
但 什么时候 知情的 那 我们的 斗争 会 大概 打开 在 日光 ,

但当得知我们的战斗很可能在天亮时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
and that the Monitor must be put in order ,
和 那 这 监视器 必须 是 放 在 命令 ,

并且必须整顿监察员队伍，

['evri] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .
every man went to his post with a cheer .
每一个 男人 去 到 他的 邮政 和 一个 欢呼 .

每个人都欢呼着奔赴自己的岗位。

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] .
That night there was no sleep on board the Monitor .
那 夜晚 那里 曾是 不 睡觉 在 木板 这 监视器 .

当晚，“莫尼特”号上的人们彻夜未眠。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" In the gray of the early morning we saw a vessel approaching ,
" 在 这 灰色的 的 这 早期的 早晨 我们 锯 一个 血管 接近 ,

“清晨的暮色中，我们看到一艘船驶近，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
which our friends on the Minnesota said was the Merrimac .
哪个 我们的 朋友们 在 这 明尼苏达州 说 曾是 这 梅里马克 .

明尼苏达州的朋友们说，那是梅里马克河。

['aʊə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] , ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [aʊt]
Our fastenings were cast off , our machinery started , and we moved out
我们的 紧固件 是 投掷 离开 , 我们的 机械 开始 , 和 我们 已搬 出去
[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] .
to meet her half - way .
到 见面 她 一半 - 方式 .

我们解开了连接装置，启动了机器，然后出发去和她汇合。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz]
We had come a long way to fight her , and did not intend to lose
我们 有 来 一个 长的 方式 到 斗争 她 , 和 做过 不是 打算 到 失去
['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
our opportunity .
我们的 机会 .

我们跋山涉水来到这里与她战斗，绝不想错失良机。

" [bɪ'fɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
" Before showing you over the vessel ,
" 前 显示 你 超过 这 血管 ,

“在带你参观这艘船之前，

[let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
let me say that there were three possible points of weakness in the Monitor ,
让 我 说 那 那里 是 三 可能的 积分 的 弱点 在 这 监视器 ,

我想说，《监视者》可能存在三个弱点，

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'strʌkʃn] ,
two of which might have been guarded against in her construction ,
二 的 哪个 可能 有 到过 守卫 反对 在 她 建造 ,

其中两种情况可能在她建造房屋时就已经有所防范。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː(r); hə(r)][plænz] .
if there had been more time to perfect her plans .
如果 那里 有 到过 更多的 时间 到 完美的 她 计划 .

如果她有更多时间来完善计划的话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
One of them was in the turret , which , as you see ,
一 的 他们 曾是 在 这 炮塔 , 哪个 , 作为 你 看 ,

其中一人在炮塔里，正如你所看到的，

[ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [eɪt] [pleɪts] [ɒv; əv] [ɪntʃ] ['aɪən] — [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] ,
is constructed of eight plates of inch iron — on the side of the ports ,
是 建造 的 八 盘子 的 英寸 铁 — 在 这 边 的 这 端口 ,

由八块英寸厚的铁板构成——在端口的侧面，

[naɪn] — [set] [ɒn] [end] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['bəʊltɪd] [tə'geðə(r)] ,
nine — set on end so as to break joints , and firmly bolted together ,
九 — 放 在 结尾 所以 作为 到 休息 关节 , 和 牢牢 螺栓连接 一起 ,

九——竖立放置以破坏接合处，并用螺栓牢固地连接在一起，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['sɪlɪndə(r)] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
making a hollow cylinder eight inches thick .
制作 一个 空洞的 圆柱 八 英寸 厚的 .

制作一个直径八英寸的空心圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [rɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɜːtɪk(ə)l] [ʃɑːft] ,
It rests on a metal ring on a vertical shaft ,
它 休息 在 一个 金属 戒指 在 一个 垂直的 轴 ,

它搁置在垂直轴上的金属环上，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vɒlvd] [baɪ] ['paʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔɪləz] .
which is revolved by power from the boilers .
哪个 是 旋转 经过 力量 从 这 锅炉 .

它是由锅炉提供的动力驱动旋转的。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'dʒektaɪl] [strʌk] [ðə; ði] ['tʌrət] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['æŋg(ə)l] ,
If a projectile struck the turret at an acute angle ,
如果 一个 弹丸 击 这 炮塔 在 一个 急性 角度 ,

如果弹丸以锐角击中炮塔，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [glɑːns] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['dæmɪdʒ] .
it was expected to glance off without doing damage .
它 曾是 预期的 到 瞥一眼 离开 没有 正在做 损害 .

预计它会擦过不会造成损害。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)]
But what would happen if it was fired in a straight line to the center
但 什么 会 发生 如果 它 曾是 被解雇 在 一个 直的 线 到 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌrət] ,
of the turret ,
的 这 炮塔 ,

但如果子弹沿直线射向炮塔中心会发生什么呢?

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊ] ?
which in that case would receive the whole force of the blow ?
哪个 在 那 案件 会 收到 这 所有的 力量 的 这 吹 ?

在这种情况下，哪个部位会承受全部的冲击力?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊlt] - [hedz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪtʃ] , ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] ,
It might break off the bolt - heads on the interior , which , flying across ,
它 可能 休息 离开 这 螺栓 - 头部 在 这 内部的 , 哪个 , 飞行 穿过 ,

它可能会弄断内部的螺栓头，而这些螺栓头会飞出去，

[wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ˌdɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['mekənɪzəm] ,
would kill the men at the guns ; it might disarrange the revolving mechanism ,
会 杀 这 男人 在 这 枪支 ; 它 可能 打乱 这 旋转 机制 ,

会杀死持枪的士兵；可能会破坏旋转机构。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['həʊlli] [dɪs'eɪb(ə)ld] .
and then we would be wholly disabled .
和 然后 我们 会 是 完全 已禁用 .

那样的话，我们就完全丧失行动能力了。

" [ai] [leɪd] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['meriˌmæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
" I laid the Monitor close alongside the Merrimac , and gave her a shot .
" 我 铺设 这 监视器 关闭 旁边 这 梅里马克 , 和 给予 她 一个 射击 .

“我把‘监视者号’停在‘梅里马克号’旁边，然后向它发射了一枚炮弹。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['aʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] ['weɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
She returned our compliment by a shell weighing one hundred and fifty pounds ,
她 返回 我们的 赞扬 经过 一个 壳 称重 一 百 和 五十 磅 ,

她回赠我们一枚重达一百五十磅的贝壳。

['faɪəd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
fired when we were close together ,
被解雇 什么时候 我们 是 关闭 一起 ,

我们靠得很近的时候被枪击了,

[wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði] ['tʌrət] [səʊ] ['skweəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] .
which struck the turret so squarely that it received the whole force .
哪个 击 这 炮塔 所以 完全 那 它 已收到 这 所有的 力量 .

炮弹正中炮塔,炮塔承受了全部冲击力。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][skɑː(r)] , [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɔːt] ['aɪən] ,
Here you see the scar , two and a half inches deep in the wrought iron ,
这里 你 看 这 瘢痕 , 二 和 一个 一半 英寸 深的 在 这 锻 铁 ,

你看,这里可以看到一道疤痕,在锻铁上深两英寸半。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [məʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
a perfect mold of the shell .
一个 完美的 模具 的 这 壳 .

一个完美的贝壳模具。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [test] [ðə; ði] ['tʌrət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃɒt] .
If anything could test the turret , it was that shot .
如果 任何事物 可以 测试 这 炮塔 , 它 曾是 那 射击 .

如果说有什么能考验炮塔的性能,那就是那一炮了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ə; eɪ] ['rɪvɪt] - [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] [nʌt] !
It did not start a rivet - head or a nut !
它 做过 不是 开始 一个 铆钉 - 头 或者 一个 坚果 !

它既没有铆钉头,也没有螺母!

[ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪərɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðæt]
It stunned the two men who were nearest where the ball struck , and that
它 目瞪口呆 这 二 男人 WHO 是 最近的 在哪里 这 球 击 , 和 那
[wɒz; wəz] [ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

球击中位置最近的两名男子被吓了一跳,仅此而已。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)] — [ðə; ði] ['tʌrət] [rɪ'vɒlvd] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
I touched the lever — the turret revolved as smoothly as before .
我 感动 这 杠杆 — 这 炮塔 旋转 作为 顺利 作为 前 .

我拨动了操纵杆——炮塔像以前一样平稳地旋转起来。

[ðə; ði] ['tʌrət] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] [test] ; [ai][kʊd; kəd] [mɑːk] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒf] [maɪ] [lɪst]
The turret had stood the test ; I could mark that point of weakness off my list
这 炮塔 有 站立 这 测试 ; 我 可以 标记 那 观点 的 弱点 离开 我的 列表
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

炮塔经受住了考验;我可以永远把这个弱点从我的清单上划掉了。

" [juː; jʊ]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [dek] [ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [baɪ][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l]
" You notice that the deck is joined to the side of the hull by a right angle
" 你 注意 那 这 甲板 是 加入 到 这 边 的 这 船体 经过 一个 正确的 角度
,
,
,

“你会注意到甲板与船体侧面呈直角连接,

[æt; ət] [wɒt] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði] - [plæŋk] - [ʃɪə(r)] . -
at what sailors call the ' plank - shear . '
在 什么 水手们 称呼 这 - 板 - 剪切 . -

在水手们所说的“木板剪切”处。

[ɪf] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [strʌk] [ðæt] ['æŋg(ə)l] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
If a projectile struck that angle what would happen ?
如果 一个 弹丸 击 那 角度 什么 会 发生 ?

如果抛射体以该角度撞击会发生什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'flektɪd] ; [ɪts] [həʊl] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ðeə(r)] .
It would not be deflected ; its whole force would be expended there .
它 会 不是 是 偏转 ; 它是 所有的 力量 会 是 已支出 那里 .

它不会被偏转；它的全部力量都会消耗在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊpən][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [laɪn] , [ɔː(r)] [pɪəs] [ðə; ði] ['wʊdn] [hʌl] ,
It might open a seam in the hull below the water - line , or pierce the wooden hull ,
它 可能 打开 一个 接缝 在 这 船体 以下 这 水 - 线 , 或者 刺穿 这 木制的 船体 ,

它可能会撕开水线以下的船体接缝，或者刺穿木质船体。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] .
and sink us .
和 下沉 我们 .

并让我们沉没。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
Here was our second point of weakness .
这里 曾是 我们的 第二 观点 的 弱点 .

这是我们的第二个弱点。

" [ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [ai] [wʊd] [faɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] .
" I had decided how I would fight her in advance .
" 我 有 决定 如何 我 会 斗争 她 在 进步 .

“我事先就决定了如何与她战斗。”

[ai] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .
I would keep the Monitor moving in a circle just large enough to give time for loading the guns .
我 会 保持 这 监视器 移动 在 一个 圆圈 只是 大的 足够的 到 给 时间 为了 加载中 这 枪支 .

我会让“监视器”号绕着一个刚好够装填火炮的圆圈移动。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [im'pindʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪəd] ,
At the point where the circle impinged upon the Merrimac our guns should be fired ,
在 这 观点 在哪里 这 圆圈 受到冲击 之上 这 梅里马克 我们的 枪支 应该 是 被解雇 ,

当圆圈与梅里马克河相交时，我们的炮火就应该开火。

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
and loaded while we were moving around the circuit .
和 已加载 尽管 我们 是 移动 大约 这 电路 .

我们在赛道上移动时装载完毕。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] ['evri] [taɪm] .
Evidently the Merrimac would return the compliment every time .
显然 这 梅里马克 会 返回 这 赞扬 每一个 时间 .

显然，梅里马克号每次都会回以同样的赞美。

[æt; ət]['aʊə(r)]['sekənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tuː] ,
At our second exchange of shots , she returning six or eight to our two ,
在 我们的 第二 交换 的 镜头 , 她 返回 六 或者 八 到 我们的 二 ,

在我们第二次交锋时，她回敬了六到八发子弹，而我们只有两发。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ʃelz] [strʌk] ['aʊə(r)] - [plæŋk] - [ʃɪə(r)] - [æt; ət] [ɪts] ['æŋg(ə)l] ,
another of her large shells struck our ' plank - shear ' at its angle ,
其他 的 她 大的 贝壳 击 我们的 - 板 - 剪切 - 在 它是 角度 ,

她另一枚大贝壳以一定角度撞击了我们的“木板剪板机”，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] - [pleɪts] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] .
and tore up one of the deck - plates , as you see .
和 撕裂 向上 一 的 这 甲板 - 盘子 , 作为 你 看 .

正如你所看到的，他还撕毁了其中一块甲板。

[ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] [strʌk] [wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] .
The shell had struck what I believed to be the weakest point in the Monitor .
这 壳 有 击 什么 我 相信 到 是 这 最弱 观点 在 这 监视器 .

炮弹击中了我认为是“莫尼特”号战列舰最薄弱的部位。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [swɔːm] [wɪð] ['ʃɑːpˌʃuːtə] ,
We had already learned that the Merrimac swarmed with sharpshooters ,
我们 有 已经 学习 那 这 梅里马克 蜂拥而至 和 神枪手 ,

我们之前已经得知，梅里马克河上布满了神枪手。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['spætərɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['tʌrət] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dek] .
for their bullets were constantly spattering against our turret and our deck .
为了 他们的 子弹 是 不断地 飞溅 反对 我们的 炮塔 和 我们的 甲板 .

因为他们的子弹不断地溅射到我们的炮塔和甲板上。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] .
If a man showed himself on deck he would draw their fire .
如果 一个 男人 显示 他自己 在 甲板 他 会 画 他们的 火 .

如果有人出现在甲板上，就会引来他们的火力。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌʃuːtə] .
But I did not much consider the sharpshooters .
但 我 做过 不是 很多 考虑 这 神枪手 .

但我并没有过多考虑神枪手的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒt] .
It was my duty to investigate the effects of that shot .
它 曾是 我的 责任 到 调查 这 效果 的 那 射击 .

调查那一枪的后果是我的职责。

[ai] ['ɔːdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɔːl] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] , ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] ,
I ordered one of the pendulums to be hauled aside , and , crawling out of the port ,
我 订购 一 的 这 钟摆 到 是 拖拽 旁边 , 和 , 爬行 出去 的 这 港口 ,

我命令人把其中一个钟摆拖到一边，然后爬出港口，

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
walked to the side , lay down upon my chest , and examined it thoroughly .
步行 到 这 边 , 躺 向下 之上 我的 胸部 , 和 检查 它 彻底 .

他走到一旁，趴在我的胸口，仔细检查了一遍。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['splɪntəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
The hull was uninjured , except for a few splinters in the wood .
这 船体 曾是 未受伤 , 除了 为了 一个 很少 碎片 在 这 木头 .

船体完好无损，只有木头上有一些碎片。

[ai] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌrət] — [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
I walked back and crawled into the turret — the bullets were falling on the
我 步行 后退 和 爬行 进入 这 炮塔 — 这 子弹 是 坠落 在 这
['aɪən] [dek] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][heɪl] - [stəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .
iron deck all about me as thick as hail - stones in a storm .
铁 甲板 全部 关于 我 作为 厚的 作为 冰雹 - 石头 在 一个 风暴 .

我走回去，爬进炮塔——子弹像暴风雨中的冰雹一样密密麻麻地落在我周围的铁甲板上。

[nʌn] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
None struck me , I suppose because the vessel was moving , and at the
没有任何 击 我 , 我 认为 因为 这 血管 曾是 移动 , 和 在 这
['æŋg(ə)l] ,
angle ,
角度 ,

我想，没有一个物体击中我，可能是因为船在移动，而且角度也不对。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [maɪ] ['bɒdi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɑ:k] , ['dɪfɪkəlt]
and when I was lying on the deck my body made a small mark , difficult
和 什么时候 我 曾是 说谎 在 这 甲板 我的 身体 制成 一个 小的 标记 , 难的
[tu:; tə][hɪt] .
to hit .
到 打 .

当我躺在甲板上时，我的身体留下了一个很难击中的小印记。

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [mɔ:(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][təʊld][ðə; ði] [men] , [wɒt] [wɒz; wəz] [tru:] ,
We gave them two more guns , and then I told the men , what was true ,
我们 给予 他们 二 更多的 枪支 , 和 然后 我 讲述 这 男人 , 什么 曾是 真的 ,

我们又给了他们两支枪，然后我告诉了那些人真相：

[ðæt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wi:; wi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [paʊnd] [ˌjuː 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
that the Merrimac could not sink us if we let her pound us for a
那 这 梅里马克 可以 不是 下沉 我们 如果 我们 让 她 磅 我们 为了 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

即使我们让梅里马克号炮轰我们一个月，它也无法击沉我们。

[ðə; ði] [men] [tʃɪəd] ; [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [pʊt] [nju:] [laɪf]['ɪntuː][ɔ:l] .
The men cheered ; the knowledge put new life into all .
这 男人 欢呼 ; 这 知识 放 新的 生活 进入 全部 .

男人们欢呼起来；这些知识让他们焕发了新的活力。

" [wi:; wi][hæd; həd][mɔ:(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [traɪd] [nju:] ['tæktɪks] .
" We had more exchanges , and then the Merrimac tried new tactics .
" 我们 有 更多的 交易所 , 和 然后 这 梅里马克 尝试 新的 策略 .

“我们进行了更多次交锋，然后梅里马克队尝试了新的战术。”

[ʃi:; ʃi] [in'devə] [tu:; tə][ræm][ˌjuː 'es] , [tu:; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] .
She endeavored to ram us , to run us down .
她 努力 到 内存 我们 , 到 跑步 我们 向下 .

她试图撞我们，把我们撞倒。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['aɪən][ræm] .
Once she struck us about amidships with her iron ram .
一次 她 击 我们 关于 船体中部 和 她 铁 内存 .

她曾用铁撞角撞击过我们船的中部。

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ɪts] [mɑ:k] .
Here you see its mark .
这里 你 看 它是 标记 .

这里可以看到它的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɒk] , [pʊʃt] [ˌjuː 'es][ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][hɑːm] .
It gave us a shock , pushed us around , and that was all the harm .
它 给予 我们 一个 震惊 , 推动 我们 大约 , 和 那 曾是 全部 这 伤害 .
它让我们大吃一惊，让我们不知所措，这就是它造成的全部伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [pleɪst] ['aʊə(r)][saɪdz] [tə'geðə(r)] .
But the movement placed our sides together .
但 这 移动 放置 我们的 侧面 一起 .
但这场运动让我们团结在了一起。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gʌnz] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [lɒdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ,
I gave her two guns , which I think lodged in her side , for ,
我 给予 她 二 枪支 , 哪个 我 思考 已提交 在 她 边 , 为了 ,
我给了她两把枪，我觉得枪托卡在她肋部了，因为……

[frɒm; frəm][maɪ] ['lʊkaʊt] [kræk] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [ˌriː'baund] .
from my lookout crack , I could not see that either shot rebounded .
从 我的 瞭望台 裂缝 , 我 可以 不是 看 那 任何一个 射击 反弹 .
从我的观察点来看，我没看到任何一次投篮反弹。

['aʊəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] ['hændld] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Ours being the smaller vessel , and more easily handled , I had no difficulty in
我们的 存在 这 较小的 血管 , 和 更多的 容易地 处理 , 我 有 不 困难 在
[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ræm] .
avoiding her ram .
避免 她 内存 .
由于我们的船比较小，更容易操控，所以我很容易就避开了她的撞击。

[ai][ræn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,
I ran around her several times ,
我 跑 大约 她 一些 时代 ,
我绕着她跑了好几圈，

['plɑːntɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɒt] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['vʌlnərəbl] ['pleɪsɪz] .
planting our shot in what seemed to be the most vulnerable places .
种植 我们的 射击 在 什么 似乎 到 是 这 最多 易受伤害的 地方 .
我们将射击点设置在看似最脆弱的地方。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [rɪ'zɜːvɪŋ] [maɪ]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [gɒt] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːk] ,
In this way , reserving my fire until I got the range and the mark ,
在 这 方式 , 预订 我的 火 直到 我 得到 这 范围 和 这 标记 ,
这样一来，我就只能等到确定了射程和目标后再开火了。

[ai]['plɑːntɪd] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɒt][ai][hæd; həd][hɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd][tuː; tə]
I planted two more shots almost in the very spot I had hit when she tried to
我 已种植 二 更多的 镜头 几乎 在 这 非常 点 我 有 打 什么时候 她 尝试 到
[ræm][ˌjuː 'es] .
ram us .
内存 我们 .
我又补了两枪，几乎就在她试图撞我们时我击中的同一个位置。

[ðəʊz] [ʃɒts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Those shots must have been effective , for they were followed by a
那些 镜头 必须 有 到过 有效的 , 为了 他们 是 随后 经过 一个
['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] .
shower of bars of iron .
淋浴 的 酒吧 的 铁 .
这些枪声一定很有效，因为随后又响起了一阵铁条雨。

" [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [spɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['paɪlət] - [haʊs] .
" The third weak spot was our pilot - house .
" 这 第三 虚弱的 点 曾是 我们的 飞行员 - 房子 .
“第三个薄弱环节是我们的驾驶舱。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,
You see that it is built a little more than three feet above the deck ,
你 看 那 它 是 建造 一个 小的 更多的 比 三 脚 多于 这 甲板 ,

你可以看到它建得比甲板高出三英尺多一点。

[ɒv; əv][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən] , [ten][baɪ] [twelv] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [bɪlt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] - [haʊs] ,
of bars of iron , ten by twelve inches square , built up like a log - house ,
的 酒吧 的 铁 , 十 经过 十二 英寸 正方形 , 建造 向上 喜欢 一个 日志 - 房子 ,

用十英寸乘十二英寸的方铁条搭建而成，像个小木屋。

['bəʊltɪd] [wɪð] ['veri] [lɑːdʒ] [bəʊlts][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [weə(r)] [ðə; ði][bɑːrz] [ˌɪntə'lɒk] .
bolted with very large bolts at the corners where the bars interlock .
螺栓连接 和 非常 大的 螺栓 在 这 角落 在哪里 这 酒吧 互锁 .

在杆件相互连接的拐角处，用非常大的螺栓固定。

[ðə; ði]['paɪlət][stændz][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm] [bɪ'ləʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
The pilot stands upon a platform below , his head and shoulders in the pilot - house .
这 飞行员 站立 之上 一个 平台 以下 , 他的 头 和 肩膀 在 这 飞行员 - 房子 .

飞行员站在下方的平台上，他的头和肩膀在驾驶室里。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [tɪə(r)][ɒv; əv][bɑːrz][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][baɪ][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
The upper tier of bars is separated from the second by an open space of an inch ,
这 上 层级 的 酒吧 是 分开 从 这 第二 经过 一个 打开 空间 的 一个 英寸 ,

上层吧台与下层吧台之间隔着一英寸的空隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [meɪ] [lʊk] [aʊt][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
through which the pilot may look out at every point of the compass .
通过 哪个 这 飞行员 可能 看 出去 在 每一个 观点 的 这 罗盘 .

飞行员可以通过它观察罗盘上的每一个方向。

[ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɔː'skweə] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] ,
The pilot - house , as you see , is a foursquare mass of iron ,
这 飞行员 - 房子 , 作为 你 看 , 是 一个 四方 大量的 的 铁 ,

如你所见，驾驶室是一个四四方方的铁制建筑。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] .
provided with no means of deflecting a ball .
假如 和 不 方法 的 偏转 一个 球 .

没有提供任何偏转球的手段。

[ai] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I expected trouble from it , and I was not disappointed .
我 预期的 麻烦 从 它 , 和 我 曾是 不是 失望的 .

我预料到会遇到麻烦，而事实也确实如此。

[ʌn'tɪl] [maɪ]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,
Until my accident happened ,
直到 我的 事故 发生 ,

直到我的意外发生之前，

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnlz] .
as we approached the enemy I stood in the pilot - house and gave the signals .
作为 我们 接近 这 敌人 我 站立 在 这 飞行员 - 房子 和 给予 这 信号 .

当我们接近敌人时，我站在驾驶室里发出信号。

[lef'tenənt] [griːn] ['faɪəd][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] - , [hɪə(r)] , [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði]
Lieutenant Greene fired the guns , and Engineer Stimers , here , revolved the
中尉 格林 被解雇 这 枪支 , 和 工程师 - , 这里 , 旋转 这
['tʌrət] .
turret .
炮塔 .

格林中尉开火，而工程师斯蒂默斯则转动炮塔。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [dek] [wen] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [wɒz; wəz][fɜːst]
" I was below the deck when the corner of the pilot - house was first
" 我 曾是 以下 这 甲板 什么时候 这 角落 的 这 飞行员 - 房子 曾是 第一的
[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃel] .
struck by a shot or a shell .
击 经过 一个 射击 或者 一个 壳 .

“当时我在甲板下面，驾驶室的角落第一次被炮弹击中。”

[ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [bɜːst] [ɔː(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
It either burst or was broken , and no harm was done .
它 任何一个 爆裂 或者 曾是 破碎的 , 和 不 伤害 曾是 完毕 .

它要么爆裂了，要么破损了，但没有造成任何伤害。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd] ,
A short time after I had given the signal and ,
一个 短的 时间 后 我 有 给定 这 信号 和 ,

我发出信号后不久，

[wɪð] [maɪ] [aɪ] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kræk] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
with my eye close against the lookout crack , was watching the effect of our
和 我的 眼睛 关闭 反对 这 瞭望台 裂缝 , 曾是 观看 这 影响 的 我们的
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

我紧贴着瞭望台的缝隙，观察着我们射击的效果。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [endid] .
something happened to me — my part in the fight was ended .
某物 发生 到 我 — 我的 部分 在 这 斗争 曾是 结束 .

我身上发生了一些事——我在战斗中的角色结束了。

[lef'tenənt] [griːn] , [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['stʌmək]
Lieutenant Greene , who fought the Merrimac until she had no longer stomach
中尉 格林 , WHO 战斗 这 梅里马克 直到 她 有 不 更长 胃
[fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
for fighting ,
为了 斗争 ,

格林中尉与梅里马克号浴血奋战，直到她再也无力战斗为止。

[wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
will tell you the rest of the story .
将要 告诉 你 这 休息 的 这 故事 .

我会告诉你故事的其余部分。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] [fɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['bæt(ə)lz]
" Can it be possible that this beardless boy fought one of the historic battles
" 能 它 是 可能的 那 这 无胡须 男生 战斗 一 的 这 历史性 战斗
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
of the world ?
的 这 世界 ?

“这个没有胡子的男孩有可能参加过世界历史上最伟大的战役之一吗？”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɒdɪst] ,
This was the thought of every one , as the modest ,
这 曾是 这 想法 的 每一个 一 , 作为 这 谦虚的 ,

这是每个人心中的想法，作为谦逊的人，

['dɪfɪdənt] [jʌŋ] [griːn] [wɒz; wəz][hɑːf] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
diffident young Greene was half pushed forward into the circle .
羞怯 年轻的 格林 曾是 一半 推动 向前 进入 这 圆圈 .

腼腆的年轻格林被半推着进入了圆圈。

" [ai] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['stɔːri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I cannot add much to the Captain's story , " he began .
" 我 不能 添加 很多 到 这 船长的 故事 , " 他 开始 .

“关于船长的故事，我没什么可补充的了，”他说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]
" He had cut out the work for us , and we had only to
" 他 有 切 出去 这 工作 为了 我们 , 和 我们 有 仅有的 到
['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['pæt(ə)n] .
follow his pattern .
跟随 他的 图案 .

“他已经为我们规划好了工作，我们只需要按照他的模式去做就行了。”

[ai] [kept] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)]['aɪðə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ,
I kept the Monitor either moving around the circle or around the enemy ,
我 保留 这 监视器 任何一个 移动 大约 这 圆圈 或者 大约 这 敌人 ,

我让监视器要么绕着圆圈移动，要么绕着敌人移动。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] [ʃɒts] [æz; əz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'mɪdʃɪps] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and endeavored to place our shots as near her amidships as possible ,
和 努力 到 地方 我们的 镜头 作为 靠近 她 船体中部 作为 可能的 ,

我们努力将炮弹尽可能射向她的船体中部。

[weə(r)] ['kæptɪn] ['wɜrdən] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] .
where Captain Worden believed he had already broken through her armor .
在哪里 队长 沃登 相信 他 有 已经 破碎的 通过 她 盔甲 .

沃登上尉认为他已经突破了她的防线。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋk] [ˌjuː 'es] ,
We knew that she could not sink us ,
我们 知道 那 她 可以 不是 下沉 我们 ,

我们知道她不可能让我们沉没。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['paʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and I thought I would keep right on pounding her as long as she would
和 我 想法 我 会 保持 正确的 在 猛击 她 作为 长的 作为 她 会
[stænd][ˌaɪ 'tiː] .
stand it .
站立 它 .

我当时想，只要她能承受得住，我就要一直猛烈地殴打她。

[ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [njuː][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [wɝːdənz] [ə'kaʊnt] .
There is really nothing new to be added to Captain Worden's account .
那里 是 真的 没有什么 新的 到 是 额外 到 队长 沃登的 帐户 .

沃登船长的经历其实没有什么新的内容可以补充了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)][wiː; wi] [tʃəʊz] .
We could strike her wherever we chose .
我们 可以 罢工 她 无论 我们 选择 .

我们可以随意攻击她。

['wɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,
Weary as they must have been , our men were full of enthusiasm ,
厌倦 作为 他们 必须 有 到过 , 我们的 男人 是 满的 的 热情 ,

尽管他们一定很疲惫，但我们的士兵们依然热情高涨。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [ʃɒt] .
and I do not think we wasted a shot .
和 我 做 不是 思考 我们 浪费 一个 射击 .

我不认为我们浪费了任何一次机会。

[wʌns] [wiː; wi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
Once we ran out of the circle for a moment to adjust a piece of machinery ,
一次 我们 跑 出去 的 这 圆圈 为了 一个 片刻 到 调整 一个 片 的 机械 ,

我们曾短暂地跑出圆圈去调整一台机器，

[ænd; ənd] [ai] [lɜːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [fɪəd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
and I learn that some of our friends feared that we were drawing out of the fight .
和 我 学习 那 一些 的 我们的 朋友们 害怕 那 我们 是 绘画 出去 的 这 斗争 .

我了解到，我们的一些朋友担心我们会退出这场战斗。

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːfək] .
The Merrimac took the opportunity to start for Norfolk .
这 梅里马克 采取 这 机会 到 开始 为了 诺福克 .

梅里马克队抓住机会代表诺福克队首发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As soon as our machinery was adjusted we followed her ,
作为 很快 作为 我们的 机械 曾是 调整 我们 随后 她 ,

我们的机器调试完毕后，我们就跟着她走了。

[ænd; ənd] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ʃɒt] .
and got near enough to give her a parting shot .
和 得到 靠近 足够的 到 给 她 一个 离别 射击 .

然后靠近她，给了她临别一枪。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] ; [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [tɔː'piːdəʊz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
But I was not familiar with the locality ; there might be torpedoes planted in the channel ,
但 我 曾是 不是 熟悉的 和 这 地点 ; 那里 可能 是 鱼雷 已种植 在 这 渠道 ,

但我对当地情况并不熟悉；航道里可能埋设了鱼雷。

[ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ,
and I did not wish to take any risk of losing our vessel ,
和 我 做过 不是 希望 到 拿 任何 风险 的 输 我们的 血管 ,

我不想冒任何失去我们船只的风险。

[səʊ] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] .
so I came back to the company of our friends .
所以 我 来了 后退 到 这 公司 的 我们的 朋友们 .

于是我又回到了朋友们身边。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
But except that we were , all of us ,
但 除了 那 我们 是 , 全部 的 我们 ,

但除了我们所有人都是之外，

['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [twelv]
tired and hungry when we came back to the Minnesota at half - past twelve
疲劳的 和 饥饿的 什么时候 我们 来了 后退 到 这 明尼苏达州 在 一半 - 过去的 十二
[pi:] . [em] . ,
P . M . ,
P . M . ,

回到明尼苏达州时，我们又累又饿，时间是下午十二点半。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [faɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [eɪt]
the Monitor was just as well prepared to fight as she was at eight
这 监视器 曾是 只是 作为 出色地 准备 到 斗争 作为 她 曾是 在 八
[ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]['faɪəd][ðə; ði][fɜ:st] [gʌn] .
o'clock in the morning when she fired the first gun .
点钟 在 这 早晨 什么时候 她 被解雇 这 第一的 枪 .

“监视者”号的战斗准备和早上八点打响第一枪时一样充分。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ʃəʊn] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .
" We were then shown the injury to the pilot - house .
" 我们 是 然后 所示 这 受伤 到 这 飞行员 - 房子 .

“然后我们看到了驾驶室的损坏情况。”

[ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz][pleɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [tu:] ['ʌpə(r)][bɑ:rz] ,
The mark of the ball was plain upon the two upper bars ,
这 标记 的 这 球 曾是 清楚的 之上 这 二 上 酒吧 ,

球的痕迹清晰地印在了上方的两根横梁上。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɪmpækt] ['bi:ɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .
the principal impact being upon the lower of the two .
这 主要的 影响 存在 之上 这 降低 的 这 二 .

主要影响对象是两者中较低的那个。

[ðɪs] [hju:dʒ][bɑ:(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][held] ['fɜ:mli] [æt; ət]['aɪðə(r)][end] .
This huge bar was broken in the middle , but held firmly at either end .
这 巨大的 酒吧 曾是 破碎的 在 这 中间 , 但 握住 牢牢 在 任何一个 结尾 .

这根巨大的金属杆中间断了，但两端都牢牢地固定住了。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prest] [ɪn] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði]
The farther it was pressed in , the stronger was the resistance on the
这 更远 它 曾是 按下 在 , 这 更强 曾是 这 反抗 在 这
[ɪk'stɪəriə(r)] .
exterior .
外部的 .

按压得越深，外部阻力就越大。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fræktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz][hɑ:f][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .
On the inside the fracture in the bar was half an inch wide .
在 这 里面 这 断裂 在 这 酒吧 曾是 一半 一个 英寸 宽的 .

钢筋内部的裂缝宽约半英寸。

['kæptɪn] [wɜ:dənz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [kræk] ,
Captain Worden's eye was very near to the lookout crack ,
队长 沃登的 眼睛 曾是 非常 靠近 到 这 瞭望台 裂缝 ,

沃登上尉的眼睛离瞭望台的裂缝很近。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] [nɒkt] [hɪm]
so that when the gun was discharged the shock of the ball knocked him
所以 那 什么时候 这 枪 曾是 出院 这 震惊 的 这 球 敲门 他
['sensləs] ,
senseless ,
无意义的 ,

所以当枪响时，子弹的冲击力使他昏了过去。

[waɪl] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [fɪld] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [kɔːs] [greɪnz] [ɒv; əv]
while the mass of flame filled one side of his face with coarse grains of
尽管 这 大量的 的 火焰 已填 一 边 的 他的 脸 和 粗 谷物 的
['paʊdə(r)] .
powder .
粉末 .

火焰喷出的粗粉末覆盖了他半边脸。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] .
He remained insensible for some hours .
他 剩余 麻木不仁 为了 一些 小时 .

他昏迷了几个小时。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['kæptɪn] [wɜːdənz] [fɜːst] [ɪn'kwaɪəri] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd]
" Have you heard what Captain Worden's first inquiry was when he recovered
" 有 你 听到 什么 队长 沃登的 第一的 询问 曾是 什么时候 他 恢复
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʃɒk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ?
his senses after the general shock to his system ?
他的 感官 后 这 一般的 震惊 到 他的 系统 ?

“你听说过沃登上尉在经历了巨大的冲击后恢复意识时，他问的第一个问题是什么吗？”

" [ɑːskt] ['kæptɪn] [fɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" asked Captain Fox of the President .
" 问 队长 狐狸 的 这 总统 .

“福克斯上尉问总统。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
" I think I have , " replied Mr . Lincoln , " but it is worth relating to
" 我 思考 我 有 , " 回复 先生 . 林肯 , " 但 它 是 值得 相关 到
[ðiːz] ['dʒentlmən] . "
these gentlemen . "
这些 先生们 . "

“我想我已经有了，”林肯先生回答说，“但值得跟这些先生们说说。”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , " [sed] ['kæptɪn] [fɒks] , " - [hæv; həv] [ai] [seɪvd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ? -
" His question was , " said Captain Fox , " ' Have I saved the Minnesota ? '
" 他的 问题 曾是 , " 说 队长 狐狸 , " - 有 我 已保存 这 明尼苏达州 ? -

“他的问题是，”福克斯船长说，“‘我拯救了明尼苏达号吗？’”

" - [jes] , [ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ! -
" ' Yes , and whipped the Merrimac ! '
" - 是的 , 和 鞭打 这 梅里马克 ! -

“没错，而且我们还击败了梅里马克人！”

[sʌm; səm] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .
some one answered .
一些 一 回答 .

有人回答了。

" - [ðen] , - [sed] ['kæptɪn] ['wɜrdən] , - [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . -
" ' Then , ' said Captain Worden , ' I don't care what becomes of me . '
" - 然后 , - 说 队长 沃登 , - 我 不 关心 什么 变成 的 我 . -

“那么，”沃登船长说，“我不在乎我的命运如何。”

" ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , " [sed] ['kæptɪn] [fɒks] ,
" Mr . President , " said Captain Fox ,
" 先生 . 总统 , " 说 队长 狐狸 ,

“总统先生，”福克斯上尉说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪsnd] [ɪz] [njuː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" not much of the history to which we have listened is new to me .
" 不是 很多 的 这 历史 到 哪个 我们 有 听着 是 新的 到 我 .

“我们听到的历史对我来说大多并不陌生。”

[ai] [sɔː] [ðɪs] ['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .
I saw this battle from eight o'clock until midday .
我 锯 这 战斗 从 八 点钟 直到 正午 .

我从早上八点一直看到中午，目睹了这场战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['mɑːv(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] — [ðə; ði] ['splendɪd]
There was one marvel in it which has not been mentioned — the splendid
那里 曾是 一 奇迹 在 它 哪个 有 不是 到过 提及 — 这 灿烂
['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
handling of the Monitor throughout the battle .
处理 的 这 监视器 自始至终 这 战斗 .

其中有一项奇迹尚未被提及——那就是在整个战斗过程中对“莫尼特”号战舰的出色操控。

[ðə; ði][fɜːst][bəʊld] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ves(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][laɪk][ðə; ði] ['meriˌmæk]
The first bold advance of this diminutive vessel against a giant like the Merrimac
这 第一的 大胆的 进步 的 这 小字 血管 反对 一个 巨大的 喜欢 这 梅里马克
[wɒz; wəz][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli][grænd] .
was superlatively grand .
曾是 极好的 盛大 .

这艘小船首次向梅里马克号这样的巨舰发起大胆进攻，其壮举堪称无比辉煌。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn'spaɪəd][baɪ] ['nɛlsənz] ['ɔːdə(r)][æt; ət][trə'fælgə(r)] :
She seemed inspired by Nelson's order at Trafalgar :
她 似乎 灵感 经过 纳尔逊的 命令 在 特拉法加 :

她似乎受到了纳尔逊在特拉法加海战中命令的启发：

- [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [huː] [leɪz] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['enəmi] . -
' He will make no mistake who lays his vessel alongside the enemy . '
- 他 将要 制作 不 错误 WHO 躺下 他的 血管 旁边 这 敌人 . -

“与敌人并肩而行的人绝不会犯错。”

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
One would have thought the Monitor a living thing .
一 会 有 想法 这 监视器 一个 活的 事物 .

人们会以为监视器是一个活物。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
No man was visible .
不 男人 曾是 可见的 .

没有看到任何男子。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] , [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][ɪn'veəriəbli][æt; ət]
You saw her moving around that circle , delivering her fire invariably at
你 锯 她 移动 大约 那 圆圈 , 运送 她 火 总是 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] ,
the point of contact ,
这 观点 的 接触 ,

你看到她绕着那个圈子移动，每次都精准地在接触点开火。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɛnəmiz] ['ɑːmə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and heard the crash of the missile against her enemy's armor above the
和 听到 这 碰撞 的 这 导弹 反对 她 敌人的 盔甲 多于 这
['θʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gʌnz] ,
thunder of her guns ,
雷 的 她 枪支 ,

她听到导弹撞击敌方装甲的巨响，盖过了己方炮火的轰鸣。

[ɒn][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .
on the bank where we stood .
在 这 银行 在哪里 我们 站立 .

在我们站立的河岸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [grænd] !
It was indescribably grand !
它 曾是 难以形容地 盛大 !

真是壮观极了!

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] - [skɑːd] ['ves(ə)l] ,
" Now , " he continued , " standing here on the deck of this battle - scarred vessel ,
" 现在 , " 他 持续 , " 常设 这里 在 这 甲板 的 这 战斗 - 疤痕 血管 ,

"现在,"他继续说道,"我站在这艘饱经战火的战舰甲板上,

[ðə; ði][fɜːst]['dʒenjuɪn]['aɪənklæd] — [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪənklæd] — [let]
the first genuine ironclad — the victor in the first fight of the ironclads — let
这 第一的 真的 铁甲舰 — 这 胜利者 在 这 第一的 斗争 的 这 铁甲舰 — 让
[ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] :
me make a confession and perform an act of simple justice :
我 制作 一个 忏悔 和 履行 一个 行为 的 简单的 正义 :

第一艘真正的铁甲舰——铁甲舰首战的胜利者——让我坦白并伸张正义:

[ai]['nevə(r)] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['ɑːməd] ['ves(ə)lz] [ʌn'tɪl] [ai] [sɔː] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
I never fully believed in armored vessels until I saw this battle .
我 绝不 完全 相信 在 装甲 船只 直到 我 锯 这 战斗 .

直到亲眼目睹这场战斗,我才真正相信装甲舰的力量。

[ai] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] .
I know all the facts which united to give us the Monitor .
我 知道 全部 这 事实 哪个 团结的 到 给 我们 这 监视器 .

我知道所有促成《监察报》诞生的事实。

[ai][wɪð'həʊld][nəʊ]['kredɪt][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['erɪksən] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'ventə(r)] ,
I withhold no credit from Captain Ericsson , her inventor ,
我 扣压 不 信用 从 队长 爱立信 , 她 发明者 ,

我不会吝啬对她的发明者埃里克森上尉的赞扬。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
but I know that the country is principally indebted for the construction of
但 我 知道 那 这 国家 是 主要 负债累累 为了 这 建造 的
[ðɪs] ['ves(ə)l][tuː; tə]['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,
this vessel to President Lincoln ,
这 血管 到 总统 林肯 ,

但我知道,国家建造这艘船主要要归功于林肯总统。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɜrdən] , [hɜː(r); hə(r)]
and for the success of her trial to Captain Worden , her
和 为了 这 成功 的 她 审判 到 队长 沃登 , 她
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

并感谢她的指挥官沃登上尉在审判中取得成功。

" [ðə; ði] ['meriˌmæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
" THE MERRIMAC AND THE MONITOR
" 这 梅里马克 和 这 监视器

《梅里马克号与监视者号》

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
THE MERRIMAC AND THE MONITOR
这 梅里马克 和 这 监视器

梅里马克号和监视者号

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[təʊld][baɪ][eɪtʃ] . ['æʃtən] ['ræmzi] , ['meɪdʒə(r)][siː] . [es] . [ə; eɪ] . , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
Told by H . Ashton Ramsay , Major C . S . A . , Chief Engineer of the "
讲述 经过 H . 阿什顿 拉姆齐 , 主要的 C . S . 一个 . , 首席 工程师 的 这 "
['meriˌmæk]
Merrimac
梅里马克

由美国陆军少校、梅里马克号总工程师H·阿什顿·拉姆齐讲述

" [ðə; ði] ['meriˌmæk] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [wɔː(r)] - ['frɪgət] , [ɒv; əv] ['θɜːti] -
" The Merrimac was built in 1856 as a full - rigged war - frigate , of thirty -
" 这 梅里马克 曾是 建造 在 - 作为 一个 满的 - 作弊 战争 - 护卫舰 , 的 三十 -
[wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] - ['bɜːd(ə)n] ,
one hundred tons ' burden ,
一 百 吨 - 负担 ,

“梅里马克号建于1856年，是一艘全帆装战舰，排水量为3100吨。”

[wɪð] [ɔː'gzɪliəri] [stiːm] ['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [hed] [wɪndz; waɪndz] .
with auxiliary steam power to be used only in case of head winds .
和 辅助的 蒸汽 力量 到 是 用过的 仅有的 在 案件 的 头 风 .

辅助蒸汽动力仅在逆风情况下使用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['haɪbrɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
She was a hybrid from her birth ,
她 曾是 一个 杂交种 从 她 出生 ,

她生来就是混血儿。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][seɪlz][tuː; tə] [stiːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm] ['wʊdn] [ʃɪps]
marking the transition from sails to steam as well as from wooden ships
标记 这 过渡 从 帆 到 蒸汽 作为 出色地 作为 从 木制的 船舶
[tuː; tə] ['aɪənklæd] .
to ironclads .
到 铁甲舰 .

标志着从帆船到蒸汽船，以及从木船到铁甲舰的过渡。

[ai] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn]['pænəmɑː] [beɪ] [ɪn] - ,
I became her second assistant engineer in Panama Bay in 1859 ,
我 成为 她 第二 助手 工程师 在 巴拿马 湾 在 - ,

1859年，我成为她在巴拿马湾的第二位助理工程师。

['kruːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːfək] .
cruising in her around the Horn and back to Norfolk .
巡航 在 她 大约 这 喇叭 和 后退 到 诺福克 .

驾驶她绕过合恩角返回诺福克。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz]['ælbən][siː] . - .
Her chief engineer was Alban C . Stimers .
她 首席 工程师 曾是 阿尔班 C . - .

她的总工程师是阿尔班·C·斯蒂默斯。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][mæn][ɒv; əv] ['erɪksən]
Little did we dream that he was to be the right - hand man of Ericsson
小的 做过 我们 梦 那 他 曾是 到 是 这 正确的 - 手 男人 的 爱立信
[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
in the construction of the Monitor ,
在 这 建造 的 这 监视器 ,

我们当时做梦也没想到，他会成为爱立信在Monitor项目建设中的得力助手。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp]
while I was to hold a similar post in the conversion of our own ship
尽管 我 曾是 到 抓住 一个 相似的 邮政 在 这 转换 的 我们的 自己的 船
['ɪntuː][æn; ən]['aɪənklæd] ,
into an ironclad ,
进入 一个 铁甲舰 ,

而我当时也在将我们自己的船改装成铁甲舰的过程中担任类似的职务，

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
or that , in less than a year and a half ,
或者 那 , 在 较少的 比 一个 年 和 一个 一半 ,

或者说，在不到一年半的时间里，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
we would be seeking to destroy each other ,
我们 会 是 寻求 到 破坏 每个 其他 ,

我们将试图互相毁灭，

[hiː; hi][æz; əz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
he as chief engineer of the Monitor and I in the corresponding position
他 作为 首席 工程师 的 这 监视器 和 我 在 这 相应的 位置
[ɒn][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
on the Merrimac .
在 这 梅里马克 .

他担任"莫尼特"号的总工程师，而我则担任"梅里马克"号的总工程师。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['riːoʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] [wiː; wi][met][ðə; ði] ['kɒŋgres] ,
In the harbor of Rio on our return voyage we met the Congress ,
在 这 港口 的 里约热内卢 在 我们的 返回 航程 我们 遇见 这 国会 ,

在返程途中，我们在里约热内卢港口遇到了国会，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['kəʊlɪŋ] [ʃiː; ʃi]['faɪəd][ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːt] [ænd; ənd]
and as we sailed away after coaling she fired a friendly salute and
和 作为 我们 航行 离开 后 煤炭 她 被解雇 一个 友好的 礼炮 和
[tʃɪəd] [ˌjuː 'es] ,
cheered us ,
欢呼 我们 ,

我们加完煤启航时，她鸣放了友好的礼炮，为我们欢呼。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and we responded with a will .
和 我们 回应 和 一个 将要 .

我们以意志回应了这一挑战。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [nekst] [met] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['kɔmbæt, kəm'bæt]
When the two ships next met it was in one of the deadliest combats
什么时候 这 二 船舶 下一个 遇见 它 曾是 在 一 的 这 最致命的 战斗
[ɒv; əv]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of naval history .
的 海军 历史 .

两艘军舰再次相遇时，爆发了海战史上最惨烈的战斗之一。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] [wɒz; wəz] [kən'demd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv]
The machinery of the Merrimac was condemned , and she went out of
这 机械 的 这 梅里马克 曾是 谴责 , 和 她 去 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .
commission on our return .
委员会 在 我们的 返回 .

梅里马克号的机械设备已经报废，在我们返回时，它已经停止运行了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] ['nɔːfək] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,
She was still at Norfolk when the war broke out ,
她 曾是 仍然 在 诺福克 什么时候 这 战争 打破 出去 ,

战争爆发时她还在诺福克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [ɒn] ['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fedərəlz] [wen] ['nɔːfək] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .
and was set on fire by the Federals when Norfolk was evacuated .
和 曾是 放 在 火 经过 这 联邦 什么时候 诺福克 曾是 疏散 .

诺福克撤离时，被联邦军队放火焚烧。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑːd] ['skʌtl] [ænd; ənd][sæŋk][hɜː(r); hə(r)] , [ðʌs] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .
Some of the workmen in the navy - yard scuttled and sank her , thus putting out the flames .
一些 的 这 工人 在 这 海军 - 院子 沉没 和 沉没 她 , 因此 推杆 出去 这 火焰 .

海军造船厂的一些工人凿沉了这艘船，从而扑灭了火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['blækənd] [hʌlk] .
When she was raised by the Confederates she was nothing but a burned and blackened hulk .
什么时候 她 曾是 提高 经过 这 南方邦联 她 曾是 没有什么 但 一个 烧伤 和 变黑 绿巨人 .

她被南方邦联军队抚养长大时，只是一具被烧焦、漆黑的躯壳。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːd] ['ʌpə(r)] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ə'weɪ] ,
Her charred upper works were cut away ,
她 烧焦的 上 作品 是 切 离开 ,

她烧焦的上半身被切除了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ʃiːld] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [pɪtʃ] - [paɪn][ænd; ənd][əʊk] ,
and in the center a casement shield one hundred and eighty feet long was built of pitch - pine and oak ,
和 在 这 中心 一个 窗扇 盾 一 百 和 八十 脚 长的 曾是 建造 的 沥青 - 松树 和 橡木 ,

中央建造了一个长一百八十英尺的窗式盾形结构，由松木和橡木制成。

[tuː] [fiːt] [θɪk] .
two feet thick .
二 脚 厚的 .

两英尺厚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪən] [pleɪts] , [wʌn][tuː; tə] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] ,
This was covered with iron plates , one to two inches thick and eight inches wide ,
这 曾是 涵盖 和 铁 盘子 , 一 到 二 英寸 厚的 和 八 英寸 宽的 ,

这里覆盖着铁板，铁板厚一到两英寸，宽八英寸。

['bəʊltɪd]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdwɜːk] ,
bolted over each other and through and through the woodwork ,
螺栓连接 超过 每个 其他 和 通过 和 通过 这 木工 ,

螺栓层层堆叠，穿透木结构，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ɑːmə(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] .
giving a protective armor four inches in thickness .
给予 一个 保护的 盔甲 四 英寸 在 厚度 .

提供四英寸厚的防护盔甲。

[ðə; ði] [ʃiːld] [sləʊpt] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] - [sɪks] [dɪ'griːz] ,
The shield sloped at an angle of about thirty - six degrees ,
这 盾 倾斜的 在 一个 角度 的 关于 三十 - 六 学位 ,

盾牌倾斜角度约为三十六度。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]['ʌpə(r)] [dek] .
and was covered with an iron grating that served as an upper deck .
和 曾是 涵盖 和 一个 铁 格栅 那 服务 作为 一个 上 甲板 .

上面覆盖着铁栅，铁栅用作上层甲板。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ɑːft][hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɜːdʒd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
For fifty feet forward and aft her decks were submerged below the water ,
为了 五十 脚 向前 和 后部 她 甲板 是 湮 以下 这 水 ,

船首和船尾各五十英尺的甲板都淹没在水下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [biːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɪmpækt] [wen] ['ræmɪŋ] .
and the prow was shod with an iron beak to receive the impact when ramming .
和 这 船首 曾是 鞋子 和 一个 铁 喙 到 收到 这 影响 什么时候 撞击 .

船首装有铁喙，用于在冲撞时吸收冲击力。

['iːv(ə)n]['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Even naval officers were skeptical as to the result .
甚至 海军 警官 是 怀疑论者 作为 到 这 结果 .

就连海军军官都对结果表示怀疑。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [trɛ'diːgər] [mɪlz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,
The plates were rolled at the Tredegar mills at Richmond ,
这 盘子 是 滚动 在 这 特雷德加 磨坊 在 里士满 ,

这些金属板是在里士满的特雷德加轧厂轧制的。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and arrived so slowly that we were nearly a year in finishing her .
和 到达的 所以 缓慢地 那 我们 是 几乎 一个 年 在 精加工 她 .

但她的完工速度非常慢，我们花了将近一年时间才完成。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [ðem; ðəm][æt; ət] ['nɔːfək] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r)] - [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
We could have rolled them at Norfolk and built four Merrimacs in that time ,
我们 可以 有 滚动 他们 在 诺福克 和 建造 四 - 在 那 时间 ,

我们本可以在诺福克把它们碾碎，然后用同样的时间建造四艘梅里马克级战舰。

[hæd; həd][ðə; ði] [saʊθ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪvi][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði][wɔː(r)] .
had the South understood the importance of a navy at the outbreak of the war .
有 这 南 理解 这 重要性 的 一个 海军 在 这 暴发 的 这 战争 .

如果南方在战争爆发之初就认识到海军的重要性就好了。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , ['kæptɪn] [tʃɑːlz] ['mækɪntɒʃ] , [waɪl] ['əweɪtɪŋ] ['ɔːdərs] ,

I remember that my old friend and comrade , Captain Charles MacIntosh , while awaiting orders ,

我 记住 那 我的 老的 朋友 和 同志 , 队长 查尔斯 麦金托什 , 尽管 等待中 订单 ,

我记得我的老朋友和战友查尔斯·麦金托什上尉在等待命令时,

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][stænd][ɒn][ðə; ði] ['grænɪt] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'lɒŋ] .

used to come over and stand on the granite curbing of the dock to watch the work as it crawled along .

用过的 到 来 超过 和 站立 在 这 花岗岩 路缘 的 这 码头 到 手表 这 工作 作为 它 爬行 沿着 .

过去常常走到码头边，站在花岗岩台阶上，观看工程缓慢推进。

" [gʊd] - [baɪ] , ['ræmzi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sædli] ,

" Good - by , Ramsay , " he said , sadly ,

" 好的 - 经过 , 拉姆齐 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ,

“再见，拉姆齐,”他悲伤地说。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ][ræm][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

on the eve of starting to command a ram at New Orleans .

在 这 前夕 的 开始 到 命令 一个 内存 在 新的 奥尔良 .

在即将开始指挥新奥尔良公羊的前夕。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

" I shall never see you again .

" 我 将 绝不 看 你 再次 .

我再也见不到你了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfɪn] .

She will prove your coffin .

她 将要 证明 你的 棺材 .

她会成为你的棺材。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd][bəuθ] [legz] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm][ænd; ənd][daɪd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

" A short time afterward the poor fellow had both legs shot from under him and died almost immediately .

" 一个 短的 时间 之后 这 贫穷的 同伴 有 两个都 腿 射击 从 在下面 他 和 死亡 几乎 立即地 .

“不久之后，这个可怜的人双腿被击中，几乎立刻就死了。”

['raɪfld] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] , [ænd; ənd] [lef'tenənt] [brʊk] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,

Rifled guns were just coming into use , and Lieutenant Brooke , who designed the Merrimac ,

步枪 枪支 是 只是 未来 进入 使用 , 和 中尉 布鲁克 , WHO 设计 这 梅里马克 ,

线膛枪当时刚刚开始投入使用，而设计了梅里马克步枪的布鲁克中尉

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] ['raɪfld] .

considered the question of having some of her guns rifled .

经过考虑的 这 问题 的 拥有 一些 的 她 枪支 步枪 .

他考虑过是否要给她的一些枪支装上膛线。

[haʊ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['kænən] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]
How to procure such cannon was not easily discovered , as we had no
如何 到 采购 这样的 大炮 曾是 不是 容易地 发现 ， 作为 我们 有 不
['faʊndriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
foundries in the South .
铸造厂 在 这 南 .

如何获得这种大炮并不容易找到，因为南方没有铸造厂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kɑːst] - ['aɪən] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][æt; ət]
There were many cast - iron cannon that had fallen into our hands at
那里 是 许多 投掷 - 铁 大炮 那 有 倒下 进入 我们的 双手 在
['nɔːfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ，

我们在诺福克缴获了许多铸铁大炮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdnəns] ['ɪntuː]['raɪflz] .
and he conceived the idea of turning some of this ordnance into rifles .
和 他 构思 这 主意 的 转弯 一些 的 这 军械 进入 步枪 .

于是他萌生了将其中一些军火改装成步枪的想法。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [bɜːstɪŋ] [streɪn] [wiː; wi] [fɔːdʒd]
In order to enable them to stand the additional bursting strain we forged
在 命令 到 使能够 他们 到 站立 这 额外的 爆发 拉紧 我们 锻造
[rɔːt] - ['aɪən][bændz][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
wrought - iron bands and shrank them over the chambers ,
锻 - 铁 乐队 和 缩小 他们 超过 这 房间 ，

为了使它们能够承受额外的爆裂压力，我们锻造了锻铁箍，并将它们收缩套在腔室上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði][bɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
and we devised a special tool for rifling the bore of the guns .
和 我们 设计 一个 特别的 工具 为了 膛线 这 钻孔 的 这 枪支 .

我们设计了一种专门用于在枪膛内膛开膛的工具。

[ðeɪ] [geɪv] [ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪs] .
They gave effective service .
他们 给予 有效的 服务 .

他们提供了高效的服务。

['meni] ['diːteɪlz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] ['fləʊtɪd] [aʊt][ɒv; əv][draɪ]
Many details remained uncompleted when we were at last floated out of dry
许多 细节 剩余 未完成 什么时候 我们 是 在 最后的 漂浮 出去 的 干燥
- [dɒk] ,
- dock ,
- 码头 ，

当我们最终驶出干船坞时，还有许多细节尚未完成。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt]
but there was great pressure for us to make some demonstration that
但 那里 曾是 伟大的 压力 为了 我们 到 制作 一些 示范 那
[mait] [sɜːv] [tuː; tə] [tʃek] [mə'klelən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [ʌp][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] .
might serve to check McClellan in his advance up the Peninsula .
可能 服务 到 查看 麦克莱伦 在 他的 进步 向上 这 半岛 .

但是，我们面临着巨大的压力，需要做出一些姿态，以阻止麦克莱伦向半岛推进。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wen]
The ship was still full of workmen hurrying her to completion when
这 船 曾是 仍然 满的 的 工人 匆忙 她 到 完成 什么时候
['kɒmədɔː(r)] ['fræŋklɪn] [bjuː'kænən] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [wʌn] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
Commodore Franklin Buchanan arrived from Richmond one March morning and
准将 富兰克林 布坎南 到达的 从 里士满 一 行进 早晨 和
['ɔːdəd] ['evri] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
ordered every one out of the ship ,
订购 每一个 一 出去 的 这 船 ,

三月的一个早晨，富兰克林·布坎南准将从里士满抵达时，船上仍然挤满了赶工的工人，他命令所有人下船。

[ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['heɪstɪli]
except her crew of three hundred and fifty men which had been hastily
除了 她 全体人员 的 三 百 和 五十 男人 哪个 有 到过 草草
[drɪld] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] ,
drilled on shore in the management of the big guns ,
钻孔 在 支撑 在 这 管理 的 这 大的 枪支 ,

除了她那350名在岸上匆忙接受过大炮操作训练的船员之外，

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][dʒəunz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə][seɪl][æt; ət][wʌns] .
and directed Executive Officer Jones to prepare to sail at once .
和 指导 管理人员 官 琼斯 到 准备 到 帆 在 一次 .

并指示执行官琼斯立即做好起航准备。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
At that time nothing was known of our destination .
在 那 时间 没有什么 曾是 已知 的 我们的 目的地 .

当时我们对目的地一无所知。

[ɔːl] [wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] .
All we knew was that we were off at last .
全部 我们 知道 曾是 那 我们 是 离开 在 最后的 .

我们只知道，我们终于出发了。

[bjuː'kænən] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Buchanan sent for me .
布坎南 发送 为了 我 .

布坎南派人来接我。

[ðə; ði] ['vetərən] ['seɪlə(r)] , [ðə; ði] [bəʊ] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] ,
The veteran sailor , the beau ideal of a naval officer of the old school ,
这 老将 水手 , 这 帅哥 理想的 的 一个 海军 官 的 这 老的 学校 ,

这位经验丰富的水手，是老派海军军官的理想典范。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] , [hɑːʃ] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] , ['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,
with his tall form , harsh features , and clear , piercing eyes ,
和 他的 高的 形式 , 残酷的 特征 , 和 清除 , 冲孔 眼睛 ,

他身材高大，五官棱角分明，眼神清澈锐利。

[wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪd] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mætʃ] ,
was pacing the deck with a stride I found it difficult to match ,
曾是 踱步 这 甲板 和 一个 步幅 我 成立 它 难的 到 匹配 ,

他踱步在甲板上，步伐之快，我很难跟上。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊvə(r)]['sɪksti]
although he was then over sixty
虽然 他 曾是 然后 超过 六十

虽然他当时已经六十多岁了

[ænd; ənd][ai][bʌt; bət] ['twenti] - [fɔː(r)] .
and I but twenty - four .
和 我 但 二十 - 四 .

而我只有二十四岁。

" ['ræmzi] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Ramsay , " he asked ,
" 拉姆齐 , " 他 问 ,

“拉姆齐？”他问道。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['endʒɪnz][ænd; ənd] ['bɔɪləz] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ? "
" what would happen to your engines and boilers if there should be a collision ? "
" 什么 会 发生 到 你的 发动机 和 锅炉 如果 那里 应该 是 一个 碰撞 ? "

“如果发生碰撞，你们的发动机和锅炉会怎么样？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪst] [taɪt] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" They are braced tight , " I assured him .
" 他们 是 支撑 紧的 , " 我 保证 他 .

“他们已经做好了充分的准备，”我向他保证。

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [stænd] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [ðæt] [nəʊ] [kə'lɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [bʌdʒ] [ðem; ðəm] . "
" Though the boilers stand fourteen feet , they are so securely fastened that no collision could budge them . "
" 尽管 这 锅炉 站立 十四 脚 , 他们 是 所以 安全地 系紧 那 不 碰撞 可以 预算 他们 . "

“虽然锅炉高达十四英尺，但它们固定得非常牢固，任何碰撞都无法使它们移动。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ræm][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , " [sed] [maɪ] [kə'mɑːndə(r)] .
" I am going to ram the Cumberland , " said my commander .
" 我 是 去 到 内存 这 坎伯兰 , " 说 我的 指挥官 .

“我要撞上坎伯兰号，”我的指挥官说。

" [aɪm][təʊld][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [njuː] ['raɪfld] [gʌnz] ,
" I'm told she has the new rifled guns ,
" 我是 讲述 她 有 这 新的 步枪 枪支 ,

“我听说她有新型的膛线枪，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [fliːt] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] .
the only ones in their whole fleet we have cause to fear .
这 仅有的 一个 在 他们的 所有的 舰队 我们 有 原因 到 害怕 .

在他们的整个舰队中，只有这些才是我们应该畏惧的。

[ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊdz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd][ræm][hɜː(r); hə(r)] .
The moment we are in the Roads I'm going to make right for her and ram her .
这 片刻 我们 是 在 这 道路 我是 去 到 制作 正确的 为了 她 和 内存 她 .

一旦上了路，我就要替她摆平，然后撞她。

[haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['endʒɪnz] ?
How about your engines ?
如何 关于 你的 发动机 ?

你们的发动机怎么样？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bæd] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
They were in bad shape in the old ship , I understand .
他们 是 在 坏的 形状 在 这 老的 船 , 我 理解 .

我听说他们在那艘旧船上状况很糟糕。

[kæn; kən][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn][ðem; ðəm] ?
Can we rely on them ?
能 我们 依靠 在 他们 ?

我们能信任他们吗？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] ? "
Should they be tested by a trial trip ? "
应该 他们 是 测试 经过 一个 审判 旅行 ? "

是否应该通过试航来检验他们?

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][sʌm; səm][ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
" She will have to travel some ten miles down the river before we get to the Roads ,
" 她 将要 有 到 旅行 一些 十 英里 向下 这 河 前 我们 得到 到 这 道路 ,

"她必须沿着河往下走大约十英里才能到达公路。"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɪf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [dɪ'veləps] [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" If any trouble develops I'll report it .
" 如果 任何 麻烦 发展 患病的 报告 它 .

"如果出现任何问题，我会向上级汇报。"

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['traɪəl][trɪp] .
I think that will be sufficient trial trip .
我 思考 那 将要 是 充足的 审判 旅行 .

我认为这次试运行就足够了。

" [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['keəfəli] [æz; əz][wiː; wi][sped] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rɪvə(r)] ,
" I watched the machinery carefully as we sped down the Elizabeth River ,
" 我 观看 这 机械 小心 作为 我们 加速 向下 这 伊丽莎白 河 ,

"我们沿着伊丽莎白河飞驰而下时，我仔细观察着机器的运转情况。"

[ænd; ənd] [suːn] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] .
and soon satisfied myself that all was well .
和 很快 使满意 我 那 全部 曾是 出色地 .

很快我就确信一切都很好。

[ðen] [ai] [went] [ɒn] [dek] .
Then I went on deck .
然后 我 去 在 甲板 .

然后我去了甲板上。

" [haʊ] [fɑːst][ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" How fast is she going do you think ?
" 如何 快速地 是 她 去 做 你 思考 ?

你觉得她开得有多快?

" [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪləts] .
" I asked one of the pilots .
" 我 问 一 的 这 飞行员 .

我问了其中一位飞行员。

" [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [nɒts] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts] [ə'ʃɔː(r)] .
" Eight or nine knots an hour , " he replied , making a rapid calculation from objects ashore .
" 八 或者 九 绳结 一个 小时 , " 他 回复 , 制作 一个 迅速的 计算 从 对象 岸上 .

"每小时八到九节,"他回答道，同时根据岸上的物体迅速计算了一下。

[ðə; ði] ['meriˌmæk] [æz; əz][æn; ən]['aɪənklæd][wɒz; wəz][fɑːstə(r)]['ʌndə(r)] [stiːm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The Merrimac as an ironclad was faster under steam than she had
这 梅里马克 作为 一个 铁甲舰 曾是 快点 在下面 蒸汽 比 她 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɒp]['hæmpə(r)][ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] .
ever been before with her top hamper of masts and sails .
曾经 到过 前 和 她 顶部 阻碍 的 桅杆 和 帆 .

梅里马克号作为一艘铁甲舰，在蒸汽动力下航行速度比以往任何时候都快，即使她拥有最顶级的桅杆和帆。

[ai] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
I presented myself to the commodore .
我 呈现 我 到 这 准将 .

我向船长自报家门。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" The machinery is all right , sir , " I assured him .
" 这 机械 是 全部 正确的 , 先生 , " 我 保证 他 .

“机器没问题，先生，”我向他保证道。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['njuːpɔːt] [njuːz] [gliːm] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [waɪt] [tents] [ɒv; əv]
Across the river at Newport News gleamed the batteries and white tents of
穿过 这 河 在 纽波特 消息 闪闪发光 这 电池 和 白色的 帐篷 的
[ðə; ði] ['fedərəl] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [blɒ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Federal camp and the vessels of the fleet blockading the mouth of the
这 联邦 营 和 这 船只 的 这 舰队 封锁 这 嘴 的 这
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

在河对岸的纽波特纽斯，联邦军营的炮台和白色帐篷闪闪发光，封锁詹姆斯河口的舰队舰船也停泊在那里。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [tɔːl][ænd; ənd] ['steɪtli] ,
chief among them the Congress and the Cumberland , tall and stately ,
首席 之中 他们 这 国会 和 这 坎伯兰 , 高的 和 庄严 ,

其中最主要的是国会大厦和坎伯兰大厦，它们高大而庄严。

[wɪð] ['evri] [laɪn][ænd; ənd][spɑː(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [mɑːtʃ] [skaɪ] ,
with every line and spar clearly defined against the blue March sky ,
和 每一个 线 和 斯帕 清楚地 定义 反对 这 蓝色的 行进 天空 ,

在三月蔚蓝的天空下，每一道线条和每一根桅杆都清晰可见。

[ðeə(r)] [deks] [ænd; ənd] [pɔːts] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [gʌnz] ,
their decks and ports bristling with guns ,
他们的 甲板 和 端口 竖起的 和 枪支 ,

他们的甲板和舷窗上布满了火炮，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] [red] , [waɪt] ,
while the rigging of the Cumberland was gay with the red , white ,
尽管 这 索具 的 这 坎伯兰 曾是 同性恋 和 这 红色的 , 白色的 ,

而坎伯兰号的索具则以红白相间的色彩装饰，显得格外喜庆。

[ænd; ənd] [bluː] [ɒv; əv] ['seɪləz] - ['gɑːmənts] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .
and blue of sailors ' garments hung out to dry .
和 蓝色的 的 水手们 - 服装 悬挂 出去 到 干燥 .

还有晾晒的水手服的蓝色。

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [beɪ]
As we rounded into view the white - winged sailing craft that sprinkled the bay
作为 我们 圆润 进入 看法 这 白色的 - 有翅膀的 帆船 工艺 那 撒上 这 湾

[ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [tʌgz] [ænd; ənd] [smɔːl] [boʊts] ['skʌri, 'skəː-][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ʃɔː(r)] [laɪk]
and long lines of tugs and small boats scurried to the far shore like
和 长的 线条 的 拖船 和 小的 船 匆匆跑过 到 这 远的 支撑 喜欢

['tʃɪkɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'praʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒvərɪŋ] [hɔːk] .
chickens on the approach of a hovering hawk .
鸡 在 这 方法 的 一个 悬停 鹰 .

当我们转过身来，可以看到海湾里点缀着白色翅膀的帆船，长长的拖船和小船像鸡群看到盘旋的鹰一样，纷纷涌向对岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['aʊə(r)] [blæk] [hʌlk] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːn] [ə'fləʊt] .
They had seen our black hulk which looked like the roof of a barn afloat .
他们 有 已见 我们的 黑色的 绿巨人 哪个 看起来 喜欢 这 屋顶 的 一个 谷仓 漂浮 .

他们看到了我们那黑色的庞然大物，它看起来就像漂浮在水面上的谷仓屋顶。

['sʌd(ə)nli] [hjuːdʒ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌnlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Suddenly huge volumes of smoke began to pour from the funnels of the
突然 巨大的 卷 的 抽烟 开始 到 倒 从 这 漏斗 的 这

['frɪgəts] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]['rəʊənəʊk][æt; ət][əʊld] [pɔɪnt] .
frigates Minnesota and Roanoke at Old Point .
护卫舰 明尼苏达州 和 罗阿诺克 在 老的 观点 .

突然，停泊在老岬角的明尼苏达号和罗阿诺克号护卫舰的烟囱里开始冒出大量的浓烟。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] .
They had seen us , too , and were getting up steam .
他们 有 已见 我们 , 也 , 和 是 获得 向上 蒸汽 .

他们也看到了我们，并且开始蠢蠢欲动。

[braɪt] - ['kʌləd] ['sɪgnəl][flægz][wɜː(r); wə(r)][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Bright - colored signal flags were run up and down the masts of all the
明亮的 - 有色 信号 旗帜 是 跑步 向上 和 向下 这 桅杆 的 全部 这

[ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] .
ships of the Federal fleet .
船舶 的 这 联邦 舰队 .

联邦舰队所有舰船的桅杆上都升起了色彩鲜艳的信号旗。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ʃʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .
The Congress shook out her topsails .
这 国会 摇晃 出去 她 顶帆 .

国会抖落了她的顶帆。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn][ɒn][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]
Down came the clothes - line on the Cumberland , and boats were lowered
向下 来了 这 衣服 - 线 在 这 坎伯兰 , 和 船 是 降低

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'stɜːn] .
and dropped astern .
和 掉落 倒车 .

坎伯兰号上的晾衣绳被放下来，小船被放下并放到船尾。

['aʊə(r)] [kruː] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] - [dek] , [ænd; ənd][bjuː'kænən] [ə'drest] [ˌjuː 'es] :
Our crew was summoned to the gun - deck , and Buchanan addressed us :
我们的 全体人员 曾是 被召唤 到 这 枪 - 甲板 , 和 布坎南 已解决 我们 :

" ['seɪləz] ,
" Sailors ,
" 水手们 ,

我们的船员被召集到炮甲板上，布坎南对我们说：“水手们，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

in a few minutes you will have the long - looked - for opportunity of

在 一个 很少 分钟 你 将要 有 这 长的 - 看起来 - 为了 机会 的

['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] .

showing your devotion to our cause .

显示 你的 虔诚 到 我们的 原因 .

几分钟后，你将迎来期盼已久的机会，来展现你对我们事业的忠诚。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Remember that you are about to strike for your country and your

记住 那 你 是 关于 到 罢工 为了 你的 国家 和 你的

[hoʊmz] .

homes .

房屋 .

记住，你们即将为你们的国家和家园而战。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

The Confederacy expects every man to do his duty .

这 邦联 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

南方邦联希望每个人都尽忠职守。

[biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .

Beat to quarters .

打 到 四分之一 .

打满四节。

" ['evri] [tɜːs] , ['bɜːnɪŋ] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'ɡreɪvd] [ɒn][maɪ] ['meməri] ,

" Every terse , burning word is engraved on my memory ,

" 每一个 简洁 , 燃烧 单词 是 刻 在 我的 记忆 ,

“每一个简洁有力、掷地有声的字句都深深地刻在了我的记忆里。”

[ðəʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .

though fifty years have passed since they were spoken .

尽管 五十 年 有 通过了 自从 他们 是 说 .

虽然距离他们说出这些话已经过去了五十年。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [mes] ['keɪtərə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] ['elbəʊ] [ænd; ənd]

Just as he had finished , the mess caterer touched my elbow and

只是 作为 他 有 完成的 , 这 混乱 餐饮服务商 感动 我的 弯头 和

['wɪspəd] :

whispered :

低声说道 :

他话音刚落，食堂的伙食员就碰了碰我的胳膊肘，低声说道：

" ['betə(r)] [ɡet] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] .

" Better get your lunch now , Mr . Ramsay .

" 更好的 得到 你的 午餐 现在 , 先生 . 拉姆齐 .

“拉姆齐先生，您最好现在就去吃午饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

It will be your last chance .

它 将要 是 你的 最后的 机会 .

这将是你最后的机会。

[ðə; ði] ['ɡæli] - ['faɪərz][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mæɡəziːnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd] .

The galley - fires must be put out when the magazines are opened .

这 厨房 - 火灾 必须 是 放 出去 什么时候 这 杂志 是 打开 .

打开弹药库时，必须先将厨房里的火熄灭。

" [ɒn] [maɪ] [wei] [ai] [sɔː] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒən] ['gɑːnɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['leɪɪŋ] [aʊt] [lɪnt] [ænd; ənd]
" On my way I saw Assistant - Surgeon Garnett at a table laying out lint and
" 在 我的 方式 我 锯 助手 - 外科医生 石榴石 在 一个 桌子 躺下 出去 皮棉 和
['sɜːdʒɪkl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
surgical implements .
外科 实施 .

"我路过时看到助理外科医生加内特在桌子旁摆放棉絮和手术器械。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['teɪstɪd] [sʌm; səm] [kəʊld] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp]
I had no appetite , and merely tasted some cold tongue and a cup
我 有 不 食欲 , 和 仅仅 尝过 一些 寒冷的 舌头 和 一个 杯子
[ɒv; əv] ['kɒfi] .
of coffee .
的 咖啡 .

我毫无食欲，只尝了一点凉舌头和一杯咖啡。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gʌn] - [dek] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kauntənəns] [ɒv; əv]
Passing along the gun - deck , I saw the pale and determined countenances of
通过 沿着 这 枪 - 甲板 , 我 锯 这 苍白 和 决定 面容 的
[ðə; ði] [gʌnz] - [kruːz] ,
the guns ' crews ,
这 枪支 - 船员 ,

沿着炮甲板走去，我看到了炮兵们苍白而坚定的面容。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] , [wɪð] [set] [lɪps] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ,
as they stood motionless at their posts , with set lips unsmiling ,
作为 他们 站立 静止不动 在 他们的 帖子 , 和 放 嘴唇 不苟言笑 ,

他们一动不动地站在岗位上，嘴唇紧抿，没有一丝笑容。

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪləz] [wen] ['præktɪst] [æt; ət] " ['faɪtɪŋ]
contrasting with the careless expression of sailors when practised at " fighting
对比 和 这 粗心 表达 的 水手们 什么时候 已实践 在 " 斗争
['kwɔːtəz] " [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
quarters " on a man - of - war .
四分之一 " 在 一个 男人 - 的 - 战争 .

与水手们在军舰"战斗区"练习时漫不经心的表情形成鲜明对比。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
This was the real thing .
这 曾是 这 真实的 事物 .

这是真的。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fedərəl] [ʃɪps] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [stɔːm]
As we approached the Federal ships we were met by a veritable storm
作为 我们 接近 这 联邦 船舶 我们 是 遇见 经过 一个 真正的 风暴
[ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] ['eni] [ʃɪp] [ðen] [ə'fləʊt] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meriˌmæk] .
of shells which must have sunk any ship then afloat — except the Merrimac .
的 贝壳 哪个 必须 有 沉没 任何 船 然后 漂浮 — 除了 这 梅里马克 .

当我们接近联邦军舰时，遭遇了一场猛烈的炮火风暴，当时漂浮在水面上的任何船只都必定被击沉——除了"梅里马克"号。

[ðeɪ] [strʌk] ['aʊə(r)] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'flektɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [bɜːst] ['hɑːmləsli] [ɪn] [ðə; ði]
They struck our sloping sides , were deflected upward to burst harmlessly in the
他们 击 我们的 倾斜的 侧面 , 是 偏转 向上 到 爆裂 无害地 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

它们撞击到我们倾斜的墙面，被向上偏转，在空中无害地爆裂开来。

[ɔː(r)] [rəʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['hɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊə(r)]
or rolled down and fell hissing into the water , dashing the spray up into our
或者 滚动 向下 和 跌倒 嘶嘶声 进入 这 水 ， 帅气 这 喷 向上 进入 我们的
[pɔːts] .
ports .
端口 .

或者滚落下来，嘶嘶地落入水中，溅起的水花冲进我们的舷窗。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ræŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]
As we drew nearer the Cumberland , above the roar of battle rang the voice
作为 我们 画 更近 这 坎伯兰 ， 多于 这 吼 的 战斗 响铃 这 嗓音
[ɒv; əv][bjuː'kænən] ,
of Buchanan ,
的 布坎南 ，

当我们靠近坎伯兰号时，在震耳欲聋的战斗声中，响起了布坎南的声音。

" [duː; də][juː; jʊ][sə'rendə(r)] ? "
" Do you surrender ? "
" 做 你 投降 ？ "

“你投降吗？”

" ['nevə(r)] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði]['gælənt] ['mɒrɪs] .
" Never ! " retorted the gallant Morris .
" 绝不 ！ " 反驳 这 英勇 莫里斯 .

“绝不！”英勇的莫里斯反驳道。

[ðə; ði][krʌks][ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
The crux of what followed was down in the engine - room .
这 症结 的 什么 随后 曾是 向下 在 这 引擎 - 房间 .

接下来事情的关键就出在机舱里。

[tuː] [gɒŋz] , [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][stɒp] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] , [ðə; ði]['sɪgnəl]
Two gongs , the signal to stop , were quickly followed by three , the signal
二 锣 ， 这 信号 到 停止 ， 是 迅速地 随后 经过 三 ， 这 信号
[tuː; tə] [rɪ'vɜːs] .
to reverse .
到 撤销 .

两声锣响，表示停止；紧接着是三声锣响，表示倒车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] .
There was an ominous pause , then a crash , shaking us all off our feet .
那里 曾是 一个 不祥的 暂停 ， 然后 一个 碰撞 ， 摇晃 我们 全部 离开 我们的 脚 .

一阵令人不安的沉默之后，一声巨响，把我们都震倒在地。

[ðə; ði]['endʒɪnz] ['leɪbəd] .
The engines labored .
这 发动机 辛勤劳作 .

引擎运转吃力。

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] .
The vessel was shaken in every fiber .
这 血管 曾是 摇晃 在 每一个 纤维 .

容器的每一根纤维都被摇晃了。

['aʊə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz]['vɪzəbli] [dɪ'prest] .
Our bow was visibly depressed .
我们的 弓 曾是 明显地 郁闷 .

我们的船弓明显下垂了。

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['beərɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [praʊ] .
We seemed to be bearing down with a weight on our prow .
我们 似乎 到 是 轴承 向下 和 一个 重量 在 我们的 船首 .

我们仿佛船头压着千斤重担，艰难地向前驶去。

[θʌd] , [θʌd] , [θʌd] ,
Thud , thud , thud ,
砰 , 砰的一声 , 砰的一声 ,

咚，咚，咚

[keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [dekt] ['bætri] [ɒv; əv]
came the rain of shot on our shield from the double - decked battery of
来了 这 雨 的 射击 在 我们的 盾 从 这 双倍的 - 甲板 电池 的
[ðə; ði] ['kɒŋgres] .
the Congress .
这 国会 .

国会大厦的双层炮台向我们的盾牌倾泻而下，炮弹如雨点般落下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ruːm] .
There was a terrible crash in the fire - room .
那里 曾是 一个 糟糕的 碰撞 在 这 火 - 房间 .

火警室里传来一声巨响。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [hæd; həd] [bɜːst] .
For a moment we thought one of the boilers had burst .
为了 一个 片刻 我们 想法 一 的 这 锅炉 有 爆裂 .

我们一度以为其中一个锅炉爆裂了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ['aʊə(r)] [stæk] .
No , it was the explosion of a shell in our stack .
不 , 它 曾是 这 爆炸 的 一个 壳 在 我们的 堆 .

不，那是我们烟囱里一枚炮弹爆炸的声音。

[wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɪt] ?
Was any one hit ?
曾是 任何 一 打 ?

有人中枪了吗?

[nəʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
No , thank God !
不 , 感谢 上帝 !

不，谢天谢地!

[ðə; ði] ['faɪəmən] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌp] - [teɪk] ,
The firemen had been warned to keep away from the up - take ,
这 消防员 有 到过 警告 到 保持 离开 从 这 向上 - 拿 ,

消防员们曾被警告要远离进水口。

[səʊ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ʃel] [fel] ['hɑːmləsli] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [flɔː(r)] - [pleɪts] .
so the fragments of shell fell harmlessly on the iron floor - plates .
所以 这 片段 的 壳 跌倒 无害地 在 这 铁 地面 - 盘子 .

因此，炮弹碎片无害地落在了铁地板上。

[wiː; wi] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɒn] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] , [rɪ'lentləs] [æz; əz] [feɪt] ,
We had rushed on the doomed ship , relentless as fate ,
我们 有 匆忙 在 这 注定失败 船 , 狠 作为 命运 ,

我们冲上了那艘注定沉没的船，命运无情。

['kræʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] ['hevi] [spɑːrz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊ] ['fendəz] , ['straɪkɪŋ]
crashing through her barricade of heavy spars and torpedo fenders , striking
崩溃 通过 她 路障 的 重的 桅杆 和 鱼雷 挡泥板 , 引人注目
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [fɔː(r)] - [tʃeɪnz] ,
her below her starboard fore - chains ,
她 以下 她 右舷 前 - 链条 ,

撞破了她厚重的桅杆和鱼雷挡泥板组成的屏障，击中了她右舷前锚链下方。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [fɑː(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
and crushing far into her .
和 压碎 远的 进入 她 .

深深地压在她身上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hʌŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [praʊ] [ænd; ənd]
For a moment the whole weight of her hung on our prow and
为了 一个 片刻 这 所有的 重量 的 她 悬挂 在 我们的 船首 和
['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
threatened to carry us down with her ,
威胁 到 携带 我们 向下 和 她 ,

那一刻，她整个船身的重量都压在我们的船头，眼看就要把我们一起拖下水。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]['aʊə(r)][baʊ; bəʊ] [pɔːt] .
the return wave of the collision curling up into our bow port .
这 返回 海浪 的 这 碰撞 冰壶 向上 进入 我们的 弓 港口 .

碰撞产生的回波卷起涌入我们的船首舷窗。

[ðə; ði] ['kʌmbələnd] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['sləʊli] , [baʊ; bəʊ][fɜːst] ,
The Cumberland began to sink slowly , bow first ,
这 坎伯兰 开始 到 下沉 缓慢地 , 弓 第一的 ,

坎伯兰号开始缓缓下沉，船头先着地。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [ðæt] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)]
but continued to fight desperately for the forty minutes that elapsed after
但 持续 到 斗争 绝望地 为了 这 四十 分钟 那 过去 后
[hɜː(r); hə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ,
her doom was sealed ,
她 厄运 曾是 密封 ,

但在厄运注定降临后的四十分钟里，她仍然拼死抵抗。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [bəʊθ][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] , ['biːɪŋ]
while we were engaged with both the Cumberland and the Congress , being
尽管 我们 是 已订婚的 和 两个都 这 坎伯兰 和 这 国会 , 存在
[raɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
right between them .
正确的 之间 他们 .

当时我们正与坎伯兰号和国会号交战，正好位于它们之间。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['aʊə(r)][kɑːst] - ['aɪən] [biːk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
We had left our cast - iron beak in the side of the Cumberland .
我们 有 左边 我们的 投掷 - 铁 喙 在 这 边 的 这 坎伯兰 .

我们把铸铁鸟喙留在了坎伯兰号的侧面。

[laɪk] [ðə; ði] [wɒsp] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪŋ] [bʌt; bət][wʌns] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .
Like the wasp , we could sting but once , leaving it in the wound .
喜欢 这 黄蜂 , 我们 可以 蜇 但 一次 , 离开 它 在 这 伤口 .

就像黄蜂一样，我们只能蛰一下，然后把毒液留在伤口里。

['aʊə(r)] [sməʊk] - [stæk] [wɒz; wəz] ['rɪd(ə)ld] , ['aʊə(r)][flæg][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Our smoke - stack was riddled , our flag was shot down several times ,
我们的 抽烟 - 堆 曾是 布满谜团 , 我们的 旗帜 曾是 射击 向下 一些 时代 ,

我们的烟囱被打得千疮百孔，我们的旗帜被击落了好几次。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [stæk] .
and was finally secured to a rent in the stack .
和 曾是 最后 安全 到 一个 租 在 这 堆 .

最终，他被租到了书架上。

[ɒn]['aʊə(r)][gʌn] - [dek] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [laɪk] ['diːmənz] .
On our gun - deck the men were fighting like demons .
在 我们的 枪 - 甲板 这 男人 是 斗争 喜欢 恶魔 .

我们的炮甲板上，水手们像魔鬼一样战斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [gʌnz] ,

There was no thought or time for the wounded and dying as they tugged away at their guns ,

那里 曾是 不 想法 或者 时间 为了 这 受伤 和 垂死 作为 他们 拉扯 离开 在 他们的 枪支 ,

他们拔出枪来，根本没有时间去想伤员和垂死之人。

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ræŋ] [aʊt] , " [spʌndʒ] , [ləʊd] , ['faɪə(r)] ! "

training and sighting their pieces while the orders rang out , " Sponge , load , fire ! "

训练 和 目击 他们的 件 尽管 这 订单 响铃 出去 , " 海绵 , 加载 , 火 ! "

在"装弹、射击！"的命令声中，他们一边进行训练和瞄准，一边等待开火。

" [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

" The muzzle of our gun has been shot away , " cried one of the gunners .

" 这 枪口 的 我们的 枪 有 到过 射击 离开 , " 哭 一 的 这 炮手 .

"我们的枪口被打掉了！"一名炮手喊道。

" [nəʊ] ['mætə(r)] , [kiːp] [ɒn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] — [duː; də] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [lef'tenənt] [dʒəunz] .

" No matter , keep on loading and firing — do the best you can with it , " replied Lieutenant Jones .

" 不 事情 , 保持 在 加载中 和 射击 — 做 这 最好的 你 能 和 它 , " 回复 中尉 琼斯 .

"没关系，继续装弹射击——尽你所能做到最好，"琼斯中尉回答道。

" [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːts] , [dəʊnt] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɑːpˌʃuːtə] ,

" Keep away from the side ports , don't lean against the shield , look out for the sharpshooters ,

" 保持 离开 从 这 边 端口 , 不 倾斜 反对 这 盾 , 看 出去 为了 这 神枪手 ,

"远离侧面的端口，不要倚靠盾牌，小心狙击手。"

" [ræŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] .

" rang the warnings .

" 响铃 这 警告 .

警告响起。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'ləʊ] ,

Some of our men who failed to heed them and leaned against the shield were stunned and carried below ,

一些 的 我们的 男人 WHO 失败的 到 注意 他们 和 倾斜 反对 这 盾 是 目瞪口呆 和 携带 以下 ,

我们有些士兵不听劝告，靠在盾牌上，结果被震晕后抬了下去。

['bliːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪəz] .

bleeding at the ears .

出血 在 这 耳朵 .

耳朵出血。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ;

All were full of courage and worked with a will ;

全部 是 满的 的 勇气 和 工作 和 一个 将要 ;

他们都充满勇气，并且意志坚定；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [bɪ'graɪmd] [wɪð] ['paʊdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['niːgrəuz] .
they were so begrimed with powder that they looked like negroes .
他们 是 所以 肮脏的 和 粉末 那 他们 看起来 喜欢 黑人 .

他们身上沾满了粉末，看起来像黑人一样。

" [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] . "
" Pass along the cartridges . "
" 经过 沿着 这 墨盒 . "

“把弹药筒递过去。”

" [mɔː(r)]['paʊdə(r)] . "
" More powder . "
" 更多的 粉末 . "

“再加点粉末。”

" [ə; eɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]['nʌmbə(r)][sɪks] . "
" A shell for number six . "
" 一个 壳 为了 数字 六 . "

“六号炮弹。”

" [ə; eɪ][wet] [wɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] - [ʃɒt] [gʌn] . "
" A wet wad for the hot - shot gun . "
" 一个 湿的 瓦德 为了 这 热的 - 射击 枪 . "

“给热熔枪用的湿弹托。”

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] [paɪp][ænd; ənd][doʊnt] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" Put out that pipe and don't light it again on peril of your life .
" 放 出去 那 管道 和 不 光 它 再次 在 危险 的 你的 生活 .

“把烟斗熄灭，千万不要再点燃，否则会有生命危险。”

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kə'mændz] , ['ɪʃuːd] [laɪk] ['klɒkwɜːk] [ə'mɪd][ðə; ði]
" Such were the directions and commands , issued like clockwork amid the
" 这样的 是 这 方向 和 命令 , 发布 喜欢 发条装置 之中 这
[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
confusion of battle .
困惑 的 战斗 .

“在混乱的战斗中，这些指示和命令如同钟表般准时下达。”

['aʊə(r)] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .
Our executive officer seemed to be in a dozen places at once .
我们的 管理人员 官 似乎 到 是 在 一个 打 地方 在 一次 .

我们的执行官似乎同时出现在十几个地方。

[ðɪs] [gɪvz] [sʌm; səm] [feɪnt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)][grɪm]['aɪən] ['keɪsmənt]
This gives some faint notion of the scene passing behind our grim iron casement
这 给予 一些 头晕的 概念 的 这 场景 通过 在后面 我们的 严峻 铁 窗扇
,
,
,

这使我们对透过那扇阴森的铁窗看到的景象有了一些模糊的了解。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] [wɪ'ðaʊt] [siːmd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
which to the beholders without seemed a machine of destruction .
哪个 到 这 旁观者 没有 似乎 一个 机器 的 破坏 .

在外人看来，它就像一台毁灭机器。

['hjuːmən] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ðeə(r)] .
Human hearts were beating and bleeding there .
人类 心 是 殴打 和 出血 那里 .

那里有人类的心脏在跳动，在流血。

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] .
Human lives were being sacrificed .
人类 生活 是 存在 牺牲 .

这是在牺牲人的生命。

[peɪn] , [deθ] , [wuːndz] , ['glɔːri] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Pain , death , wounds , glory — that was the sum of it .
疼痛 , 死亡 , 伤口 , 荣耀 — 那 曾是 这 和 的 它 .

痛苦、死亡、创伤、荣耀——这就是全部。

[ɒn] [ðə; ði] [duːmd] [ʃɪp] ['kʌmbələnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [wɪð] ['iːkwəl]['fjʊəri] .
On the doomed ship Cumberland the battle raged with equal fury .
在 这 注定失败 船 坎伯兰 这 战斗 愤怒 和 平等的 愤怒 .

在注定沉没的坎伯兰号战舰上，战斗同样激烈。

[ðə; ði]['sændɪd] [dek] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wɪð] [blʌd] .
The sanded deck was red and slippery with blood .
这 打磨 甲板 曾是 红色的 和 滑 和 血 .

打磨过的甲板被鲜血染红，变得湿滑。

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːzd] [ðə; ði] [kruː] .
Delirium seized the crew .
谵妄 查获 这 全体人员 .

船员们陷入了谵妄状态。

[ðeɪ] [strɪpt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['traʊzəz] , [kɪkt] [ɒf] [ðeə(r)] ['ʃuːz] , [taɪd] [h'ændkətʃˌiːfs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hedz] ,
They stripped to their trousers , kicked off their shoes , tied handkerchiefs about their heads ,
他们 脱衣舞 到 他们的 裤子 , 踢 离开 他们的 鞋 , 系 手帕 关于 他们的 头部 ,

他们脱到只剩裤子，踢掉鞋子，用手帕包住头。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [æz; əz][ðeə(r)] [ʃɪp] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .
and fought and cheered as their ship sank beneath their feet .
和 战斗 和 欢呼 作为 他们的 船 沉没 下面 他们的 脚 .

他们一边战斗一边欢呼，眼睁睁地看着自己的船在脚下沉没。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] , " [ɔːl] [seɪv] [huː] [kæn; kən] .
Then the order came , " All save who can .
然后 这 命令 来了 , " 全部 节省 WHO 能 .

然后命令下达了："除能做到的人外，其余的人都不要留。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɑː(r)] - [dek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] ['əʊvəbɔːd] .
" There was a scramble for the spar - deck and a rush overboard .
" 那里 曾是 一个 争夺 为了 这 斯帕 - 甲板 和 一个 匆忙 落水 .

"人们争先恐后地冲向桅杆甲板，然后纷纷跳入海中。"

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪstɪd] .
The ship listed .
这 船 列出 .

该船已列入名单。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)]['pɪvət] - [gʌn] [brəʊk] [luːs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] ['ænɪm(ə)l] ,
The after pivot - gun broke loose and rushed down the decline like a furious animal ,
这 后 枢 - 枪 打破 松动的 和 匆忙 向下 这 衰退 喜欢 一个 狂怒 动物 ,

后枢轴枪挣脱束缚，像一头愤怒的野兽一样冲下斜坡。

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['baʊndɪd] ['əʊvəbɔːd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mæŋgld]
rolling over a man as it bounded overboard , leaving a mass of mangled
滚动 超过 一个 男人 作为 它 有界 落水 , 离开 一个 大量的 的 残缺不全
[fleʃ] [ɒn] [dek] .
flesh on deck .
肉 在 甲板 .

它跃出水面时碾过一名男子，甲板上留下了一大堆血肉模糊的残肢。

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋgres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [hæd; həd]
We now turned to the Congress , which had tried to escape but had
我们 现在 转向 到 这 国会 , 哪个 有 尝试 到 逃脱 但 有
['graʊndɪd] ,
grounded ,
接地 ,

现在我们转向国会，它曾试图逃脱但却失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd] [wʌns] [mɔː(r)] , ['brɔːdsaɪd] [ə'pɒn] ['brɔːdsaɪd] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] [kləʊz]
and the battle raged once more , broadside upon broadside , delivered at close
和 这 战斗 愤怒 一次 更多的 , 舷侧 之上 舷侧 , 发表 在 关闭
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

于是战斗再次爆发，炮火连天，近距离交锋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《监视者》和《梅里马克》(The Monitor and the Merrimac)
第2/2页

[ðə; ði] ['meriˌmæk] ['wɜːkɪŋ] ['kləuzə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ræm] [ðə; ði] ['kɒŋgres] .
the Merrimac working closer all the time with her bow pointed as if to ram the Congress .
这 梅里马克 在职的 更近 全部 这 时间 和 她 弓 尖 作为 如果 到 内存 这 国会 .

梅里马克号不断靠近，船头指向国会号，仿佛要撞击国会号。

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm] [lef'tenənt] [wʊdz] [gʌn] [sped] [θruː] [ðeə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] - ['pɑːsə(r)] ,
A shell from Lieutenant Wood's gun sped through their line of powder - passers ,
一个 壳 从 中尉 伍兹 枪 加速 通过 他们的 线 的 粉末 - 过路人 ,

伍德中尉的炮弹飞过他们那排传递火药的士兵。

[nɒt] ['əʊnli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ['bʌkit] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,
not only cutting down the men , but exploding the powder buckets in their hands ,
不是 仅有的 切割 向下 这 男人 , 但 爆炸 这 粉末 水桶 在 他们的 双手 ,

不仅砍倒了这些人，还引爆了他们手中的火药桶。

['spredɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
spreading death and destruction and setting fire to the ship .
传播 死亡 和 破坏 和 环境 火 到 这 船 .

散播死亡和破坏，并放火焚烧船只。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , " [siːs] ['faɪərɪŋ] . "
At last came the order , " Cease firing . "
在 最后的 来了 这 命令 , " 停止 射击 . "

最后下达了命令："停止射击。"

" [ðə; ði] ['kɒŋgres] [hæz; həz] [sə'rendəd] , " [sʌm; səm] [wʌn] [kraɪd] .
" The Congress has surrendered , " some one cried .
" 这 国会 有 投降 , " 一些 一 哭 .

"国大党投降了！"有人喊道。

" [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] .
" Look out of the port .
" 看 出去 的 这 港口 .

"向港口外看去。"

[siː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] [waɪt] [flægz] .
See , she has run up white flags .
看 , 她 有 跑步 向上 白色的 旗帜 .

你看，她已经举白旗投降了。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] .
The officers are waving their handkerchiefs .
这 警官 是 挥手 他们的 手帕 .

警官们挥舞着手帕。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒn] [dek] ,
" At this several of the officers started to leave their posts and rush on deck ,
" 在 这 一些 的 这 警官 开始 到 离开 他们的 帖子 和 匆忙 在 甲板 ,

"这时，几名军官开始离开岗位，冲上甲板。"

[bʌt; bət] [lef'tenənt] [dʒəunz][ɪn][hɪz; ɪz] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [sæŋ] [aʊt] : " [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] ,
but Lieutenant Jones in his stentorian voice sang out : " Stand by your guns ,
但 中尉 琼斯 在 他的 洪亮的 嗓音 唱 出去 : " 站立 经过 你的 枪支 ,

但琼斯中尉用他洪亮的声音高声喊道："坚守阵地，守住你们的枪！"

[ænd; ənd] , [lef'tenənt, luː't-] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] .
and , lieutenants , be ready to resume firing at the word .
和 , 中尉 , 是 准备好 到 恢复 射击 在 这 单词 .

各位中尉，准备好听到命令后立即开火。

[siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lʌl] .
See that your guns are well supplied with ammunition during the lull .
看 那 你的 枪支 是 出色地 供应 和 弹药 期间 这 麻痹 .

在空档期，确保你的枪支弹药充足。

['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːnɪt] , [siː] [haʊ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
Dr . Garnett , see how those poor fellows yonder are coming on .
博士 . 石榴石 , 看 如何 那些 贫穷的 伙伴们 远处 是 未来 在 .

加内特医生，看看那边那些可怜的家伙们情况如何。

['mɪstə(r)] . ['lɪtlˌpeɪdʒ] ,
Mr . Littlepage ,
先生 . 小页 ,

利特尔佩奇先生

[tel] ['peɪmɑːstə(r)] ['sempəl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] - [dek] [ænd; ənd][juːz] ['evri]
tell Paymaster Semple to have a care of the berth - deck and use every
告诉 出纳员 森普尔 到 有 一个 关心 的 这 泊位 - 甲板 和 使用 每一个
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['faɪə(r)] .
precaution against fire .
预防 反对 火 .

告诉军需官森普尔要照看好卧铺甲板，并采取一切防火措施。

['mɪstə(r)] . ['hæskər] , [kɔːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌtərz] [kruː] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['redinəs] .
Mr . Hasker , call away the cutter's crew and have them in readiness .
先生 . 哈斯克 , 称呼 离开 这 切割机 全体人员 和 有 他们 在 准备就绪 .

哈斯克先生，把巡逻艇上的船员召集起来，让他们做好准备。

['mɪstə(r)] . ['lɪndzi]
Mr . Lindsay
先生 . 林赛

林赛先生

[[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]] , [saʊnd] [ðə; ði] [wel] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fɔːhəʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɪf]
[to the carpenter] , sound the well , examine the forehold , and report if
[到 这 木匠] , 声音 这 出色地 , 检查 这 前缘 , 和 报告 如果
[juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
you find anything wrong .
你 寻找 任何事物 错误的 .

（对木匠说）探井，检查井口，如果发现任何问题，请报告。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['keɪtsbi] [ˌeɪ 'piː] . [ɑː(r)] . [dʒəunz] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meriˌmæk] .
" Such was Catesby Ap . R . Jones , the executive officer of the Merrimac .
" 这样的 曾是 凯茨比 艾普 . 拉 . 琼斯 , 这 管理人员 官 的 这 梅里马克 .

"这就是梅里马克河的执行官凯茨比·阿普·R·琼斯。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
When it was fully evident that there was to be a suspension of
什么时候 它 曾是 完全 明显 那 那里 曾是 到 是 一个 暂停 的
[hɑː'stɪlətiz] ,
hostilities ,
敌对行动 ,

当停止敌对行动已完全明朗时，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,
and these details had all been attended to ,
和 这些 细节 有 全部 到过 参加 到 ,

这些细节都已考虑周全。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [went] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [bjuː'kænən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['greɪtɪŋ] .
several of the officers went to stand beside Buchanan on the upper grating .
一些 的 这 警官 去 到 站立 旁 布坎南 在 这 上 格栅 .

几名军官走到布坎南旁边，站在上面的格栅上。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The whole scene was changed .
这 所有的 场景 曾是 已更改 .

整个局面都变了。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt]
A pall of black smoke hung about the ships and obscured the clean - cut
一个 灵柩 的 黑色的 抽烟 悬挂 关于 这 船舶 和 模糊不清 这 干净的 - 切

['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
outlines of the shore .
概述 的 这 支撑 .

船只周围笼罩着一层黑烟，遮蔽了海岸线清晰的轮廓。

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['frɪgəts] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , ['rəʊənəʊk] , [ænd; ənd]
Down the river were the three frigates St . Lawrence , Roanoke , and
向下 这 河 是 这 三 护卫舰 英石 . 劳伦斯 , 罗阿诺克 , 和

[ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
Minnesota ,
明尼苏达州 ,

沿河而下的是三艘护卫舰：圣劳伦斯号、罗阿诺克号和明尼苏达号。

['ɔːlsəʊ] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n]
also enveloped in the clouds of battle that now and then reflected the crimson
还 被包裹 在 这 云 的 战斗 那 现在 和 然后 反映 这 赤红

['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
lightnings of the god of war .
闪电 的 这 上帝 的 战争 .

也被战斗的云雾笼罩，不时映照出战神的猩红闪电。

[ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [wɜː(r); wə(r)] [prə'truːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
The masts of the Cumberland were protruding above the water .
这 桅杆 的 这 坎伯兰 是 突出 多于 这 水 .

坎伯兰号的桅杆高高地露出水面。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] .
The Congress presented a terrible scene of carnage .
这 国会 呈现 一个 糟糕的 场景 的 屠杀 .

国会展现了一幅可怕的屠杀景象。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] ['bəʊfət] [ænd; ənd] ['rɑːli] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
The gunboats Beaufort and Raleigh were signaled to take off the wounded
这 炮艇 博福特 和 罗利 是 发出信号 到 拿 离开 这 受伤

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and fire the ship .
和 火 这 船 .

炮艇“博福特”号和“罗利”号接到信号，要救起伤员并向舰船开火。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [huː] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
They were driven away by sharpshooters on shore , who suddenly turned their fire on us ,
他们 是 驱动 离开 经过 神枪手 在 支撑 , WHO 突然 转向 他们的 火 在 我们 ,

他们被岸上的狙击手击退，狙击手突然转向我们开火。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
notwithstanding the white flag of the Congress .
虽然 这 白色的 旗帜 的 这 国会 .

尽管国会举起了白旗。

[bjuː'kænən] [fel] , [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] .
Buchanan fell , severely wounded in the groin .
布坎南 跌倒 , 严重 受伤 在 这 腹股沟 .

布坎南倒下了，腹股沟受了重伤。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][dʒəunz] :
As he was being carried below he said to Executive Officer Jones :
作为 他 曾是 存在 携带 以下 他 说 到 管理人员 官 琼斯 :

当他被抬到下面去的时候，他对执行官琼斯说：

" [plʌg] [hɒt] [ʃɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][doʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl] [ʃiːz] [ə'faɪə(r)] .
" Plug hot shot into her and don't leave her until she's afire .
" 插头 热的 射击 进入 她 和 不 离开 她 直到 她是 着火 .

"给她接上高压电，直到她着火为止。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] ,
They must look after their own wounded ,
他们 必须 看 后 他们的 自己的 受伤 ,

他们必须照顾自己受伤的战友，

[sɪns] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌjuː 'es] " — [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kə'mɑːnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,
since they won't let us " — a characteristic command when it is remembered that his own brother ,
自从 他们 惯于 让 我们 " 一 一个 特征 命令 什么时候 它 是 记得 那 他的 自己的 兄弟 ,

因为他们不让我们这样做"——这是一句典型的命令，因为人们会想起他自己的兄弟，

[mə'kiːn] [bjuː'kænən] , [wɒz; wəz]['peɪmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
McKean Buchanan , was paymaster of the Congress and might have been numbered among the wounded .
麦基恩 布坎南 , 曾是 出纳员 的 这 国会 和 可能 有 到过 编号 之中 这 受伤 .

麦基恩·布坎南是国会的财务主管，他可能也在伤员之列。

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [tuː] ['fəːnisiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] [ʃɒt] .
We had kept two furnaces for the purpose of heating shot .
我们 有 保留 二 熔炉 为了 这 目的 的 加热 射击 .

我们保留了两台炉子，用于加热铅弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] , [rəʊld] [aʊt]['ɪntuː]['aɪən] ['bʌkit] ,
They were rolled into the flames on a grating , rolled out into iron buckets ,
他们 是 滚动 进入 这 火焰 在 一个 格栅 , 滚动 出去 进入 铁 水桶 ,

它们被放在烤架上滚入火中，然后滚入铁桶里。

['hɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - [dek] , [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌnz] ,
hoisted to the gun - deck , and rolled into the guns ,
吊起 到 这 枪 - 甲板 , 和 滚动 进入 这 枪支 ,

吊装到炮甲板上，然后装入火炮。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] [wɒdz] [ɒv; əv] [wet] [hemp] .
which had been prepared with wads of wet hemp .
哪个 有 到过 准备 和 垫片 的 湿的 麻 .

它是用湿麻团制成的。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɒf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒt] [sent] [ɒn] [ɪts] ['erənd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Then the gun would be touched off quickly and the shot sent on its errand of destruction .
然后 这 枪 会 是 感动 离开 迅速地 和 这 射击 发送 在 它是 差事 的 破坏 .

然后枪声会迅速响起，子弹会执行其毁灭性的任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ræpt] [ɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] [fleɪm] , [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] ['frɪgəts] .
Leaving the Congress wrapped in sheets of flame , we made for the three other frigates .
离开 这 国会 包装 在 纸张 的 火焰 , 我们 制成 为了 这 三 其他 护卫舰 .

离开被火焰包裹的国会号后，我们向另外三艘护卫舰驶去。

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['rəʊənəʊk] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] ,
The St . Lawrence and Roanoke had run aground ,
这 英石 . 劳伦斯 和 罗阿诺克 有 跑步 搁浅 ,

圣劳伦斯号和罗阿诺克号搁浅了。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [baɪ] [tʌgz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
but were pulled off by tugs and made their escape .
但 是 拉 离开 经过 拖船 和 制成 他们的 逃脱 .

但他们被拖船拉开，逃脱了。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fɔːtʃənət] ,
The Minnesota was not so fortunate ,
这 明尼苏达州 曾是 不是 所以 幸运 ,

明尼苏达州就没有那么幸运了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [druː] ['twenti] - [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
but we drew twenty - three feet of water and could not get near enough to destroy her ,
但 我们 画 二十 - 三 脚 的 水 和 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 破坏 她 ,

但是我们遇到了23英尺深的水位，无法靠近到足以摧毁她的程度。

[waɪl] ['aʊə(r)] [gʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [im'breiʒə] ,
while our guns could not be elevated owing to the narrow embrasures ,
尽管 我们的 枪支 可以 不是 是 升高 欠款 到 这 狭窄的 射击孔 ,

由于射击孔狭窄，我们的火炮无法抬高射击角度。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] ; [səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [æt; ət] [suːəlz] [pɔɪnt] .
and their range was only a mile ; so we made for our moorings at Sewall's Point .
和 他们的 范围 曾是 仅有的 一个 英里 ; 所以 我们 制成 为了 我们的 系泊 在 塞沃尔的 观点 .

它们的探测范围只有一英里；所以我们驶向了苏厄尔角的泊位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn] [dek] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] .
All the evening we stood on deck watching the brilliant display of the burning ship .
全部 这 晚上 我们 站立 在 甲板 观看 这 杰出的 展示 的 这 燃烧 船 .

整个晚上我们都站在甲板上，观看燃烧的船只的壮观景象。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [red] - [tʌŋd] [fleɪmz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ʃraʊdz] ,
Every part of her was on fire at the same time , the red - tongued flames running up shrouds ,
每一个 部分 的 她 曾是 在 火 在 这 相同的 时间 , 这 红色的 - 舌头 火焰 跑步 向上 裹尸布 ,

她全身仿佛同时燃起了火焰，鲜红的火焰沿着裹尸布向上蔓延。

[mɑːsts] , [ænd; ənd] [steɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːmz] .
masts , and stays , and extending out to the yard - arms .
桅杆 , 和 停留 , 和 扩展 出去 到 这 院子 - 武器 .

桅杆、支索，并延伸至横桁臂。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bækgraʊnd] ,
She stood in bold relief against the black background ,
她 站立 在 大胆的 宽慰 反对 这 黑色的 背景 ,

她以鲜明的身姿在黑色背景的衬托下显得格外突出。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊərɪd] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naʊ] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [hʌʃt] ['wɔːtəz] .
lighting up the Roads and reflecting her lurid lights on the bosom of the now placid and hushed waters .
灯光 向上 这 道路 和 反思 她 骇人的 灯 在 这 怀 的 这 现在 平静 和 静静地 水 .

照亮了道路，并将她艳丽的灯光倒映在如今平静寂静的水面上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [riːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['kænən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [hɪs] [æt; ət] ['rændəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Every now and then the flames would reach one of the loaded cannon and a shell would hiss at random through the darkness .
每一个 现在 和 然后 这 火焰 会 抵达 一 的 这 已加载 大炮 和 一个 壳 会 嘶 在 随机的 通过 这 黑暗 .

火焰时不时会烧到一门装填好的大炮上，炮弹会随机地在黑暗中发出嘶嘶声。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ðə; ði] [grænd] [fɪ'nɑːli] .
About midnight came the grand finale .
关于 午夜 来了 这 盛大 终曲 .

午夜时分，盛大的压轴戏上演了。

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [ɪk'spləʊdɪd] , ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['faiəbrænd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The magazines exploded , shooting up a huge column of firebrands hundreds of feet in the air ,
这 杂志 爆炸了 , 射击 向上 一个 巨大的 柱子 的 煽动者 数百 的 脚 在 这 空气 ,

弹匣爆炸了，喷射出一道巨大的火柱，直冲数百英尺的高空。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hʌlk] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
and then the burning hulk burst asunder and melted into the waters ,
和 然后 这 燃烧 绿巨人 爆裂 分离 和 融化 进入 这 水 ,

然后，燃烧的残骸爆裂开来，融化在水中。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːm] [naɪt] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪbl] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)]['hæmptən] [rəʊdz] .

while the calm night spread her sable mantle over Hampton Roads .

尽管 这 冷静的 夜晚 传播 她 黑貂 地幔 超过 汉普顿 道路 .

宁静的夜色如同乌黑的斗篷，笼罩着汉普顿锚地。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [ə'raɪvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

The Monitor arrived during the evening and anchored under the stern of the Minnesota ,

这 监视器 到达的 期间 这 晚上 和 锚定 在下面 这 船尾 的 这 明尼苏达州 ,

“莫尼特”号于当晚抵达，并停泊在“明尼苏达”号的船尾下方。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtə(r)] [drɑːft] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .

her lighter draught enabling her to do so without danger .

她 打火机 草稿 使能 她 到 做 所以 没有 危险 .

她喝的酒量较轻，使她能够安全地做到这一点。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

To us the ensuing engagement was in the nature of a surprise .

到 我们 这 随后 订婚 曾是 在 这 自然 的 一个 惊喜 .

对我们来说，接下来的订婚完全出乎意料。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət]

If we had known we were to meet her we would have at

如果 我们 有 已知 我们 是 到 见面 她 我们 会 有 在

[liːst] [biːn] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sɒlɪd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['raɪfld] [gʌnz] .

least been supplied with solid shot for our rifled guns .

至少 到过 供应 和 坚硬的 射击 为了 我们的 步枪 枪支 .

如果我们知道会遇到她，至少会为我们的线膛枪配备实心弹丸。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [θɔːt] [best][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['aʊə(r)]['aɪən] [biːk] ,

We might even have thought best to wait until our iron beak ,

我们 可能 甚至 有 想法 最好的 到 等待 直到 我们的 铁 喙 ,

我们甚至可能认为最好等到我们的铁喙出现，

[lɒst] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

lost in the side of the Cumberland , could be replaced .

丢失的 在 这 边 的 这 坎伯兰 , 可以 是 替换 .

丢失在坎伯兰河岸边的，可以找回。

[bjuː'kænən][wɒz; wəz][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn]

Buchanan was incapacitated by his wound , and the command devolved upon

布坎南 曾是 丧失能力 经过 他的 伤口 , 和 这 命令 下放 之上

[lef'tenənt] [dʒəunz] .

Lieutenant Jones .

中尉 琼斯 .

布坎南因伤丧失了作战能力，指挥权落到了琼斯中尉手中。

[wiː; wi][left]['aʊə(r)] ['æŋkərɪdʒ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [stiːmd]

We left our anchorage shortly before eight o'clock next morning and steamed

我们 左边 我们的 安克雷奇 不久 前 八 点钟 下一个 早晨 和 蒸

[ə'krɒs] [ænd; ənd][ʌp] [striːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

across and up stream toward the Minnesota ,

穿过 和 向上 溪流 朝向 这 明尼苏达州 ,

第二天早上不到八点，我们离开了锚地，横渡河面，逆流而上，驶向明尼苏达河。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [k'ʌləz]
thinking to make short work of her and soon return with her colors
思维 到 制作 短的 工作 的 她 和 很快 返回 和 她 颜色
['treɪlɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊəz] .
trailing under ours .
尾随 在下面 我们的 .

打算速战速决，尽快解决掉她，然后带着她拖在我们后面的战利品凯旋而归。

[wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] , ['fiːlɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
We approached her slowly , feeling our way cautiously along the edge of
我们 接近 她 缓慢地 , 感觉 我们的 方式 谨慎地 沿着 这 边缘 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
the channel ,
这 渠道 ,

我们慢慢地靠近她，小心翼翼地沿着河道边缘摸索前进。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
when suddenly , to our astonishment , a black object that looked like the
什么时候 突然 , 到 我们的 惊讶 , 一个 黑色的 目的 那 看起来 喜欢 这
[hɪ'stɒrɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ,
historic description ,
历史性 描述 ,

突然，令我们惊讶的是，一个黑色物体出现了，看起来就像历史描述中描述的那样。

" [ə; eɪ] ['bærəl] - [hed] [ə'fləʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃiːz] - [bɒks][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" a barrel - head afloat with a cheese - box on top of it ,
" 一个 桶 - 头 漂浮 和 一个 奶酪 - 盒子 在 顶部 的 它 ,

“一个漂浮在水面上的桶头，上面放着一个奶酪盒，

" [muːvd] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]['bəʊldli] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es] .
" moved slowly out from under the Minnesota and boldly confronted us .
" 已搬 缓慢地 出去 从 在下面 这 明尼苏达州 和 大胆地 面对 我们 .

“缓缓地从明尼苏达号下方驶出，大胆地与我们正面交锋。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [bəʊθ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] ,
It must be confessed that both ships were queer - looking craft ,
它 必须 是 坦白 那 两个都 船舶 是 酷儿 - 寻找 工艺 ,

必须承认，这两艘船的外形都很奇特。

[æz; əz] [grəʊ'tesk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - - [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
as grotesque to the eyes of the men of ' 62 as they would appear to
作为 怪诞 到 这 眼睛 的 这 男人 的 - - 作为 他们 会 出现 到
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
those of the present generation .
那些 的 这 展示 一代 .

在1962年的人看来，这些景象如同在当今一代人看来一样怪诞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] ,
And now the great fight was on ,
和 现在 这 伟大的 斗争 曾是 在 ,

大战开始了。

[ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .
a fight the like of which the world had never seen .
一个 斗争 这 喜欢 的 哪个 这 世界 有 绝不 已见 .

一场举世闻名的战斗。

[wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['jestədeɪ] [əʊld] ['meθədz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
With the battle of yesterday old methods had passed away ,
和 这 战斗 的 昨天 老的 方法 有 通过了 离开 ,

随着昨日战役的结束，旧方法也随之消亡。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] " [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
and with them the experience of a thousand years " of battle and
和 和 他们 这 经验 的 一个 千 年 " 的 战斗 和
[ɒv; əv] [bri:z] " [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [nɔ:t] .
of breeze " was brought to naught .
的 微风 " 曾是 带来 到 零 .

随着他们的到来，一千年的“战斗与微风”的经验也化为乌有。

[wi:; wi]['hɒvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['spaɪrəlz] , ['grædʒuəli] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kɪts] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
We hovered about each other in spirals , gradually contracting the circuits until we
我们 悬停 关于 每个 其他 在 螺旋 , 逐步地 承包 这 电路 直到 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
were within point - blank range ,
是 之内 观点 - 空白的 范围 ,

我们以螺旋状彼此盘旋，逐渐缩小包围圈，直到彼此进入近距离接触。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ʃel] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:nɪtərz] ['tʌrət] [dʒʌst][æz; əz] [hɜ:z] [dɪd]
but our shell glanced from the Monitor's turret just as hers did
但 我们的 壳 瞥了一眼 从 这 显示器的 炮塔 只是 作为 她的 做过
[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sləʊpɪŋ] [saɪdz] .
from our sloping sides .
从 我们的 倾斜的 侧面 .

但是我们的炮弹擦过了“莫尼特”号的炮塔，就像她的炮弹擦过了我们倾斜的船体侧面一样。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [pə'septəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['aɪðə(r)]
For two hours the cannonade continued without perceptible damage to either
为了 二 小时 这 炮击 持续 没有 可感知的 损害 到 任何一个
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
of the combatants .
的 这 战斗人员 .

炮击持续了两个小时，但交战双方均未受到明显伤害。

[ɒn] ['aʊə(r)] [gʌn] - [dek] [ɔ:l] [wɒz; wəz]['bʌs(ə)l] , [sməʊk] , ['graɪmi] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [stɜ:n] [kə'mændz] ,
On our gun - deck all was bustle , smoke , grimy figures , and stern commands ,
在 我们的 枪 - 甲板 全部 曾是 忙碌 , 抽烟 , 肮脏的 数据 , 和 船尾 命令 ,

我们的炮甲板上一片繁忙景象，硝烟弥漫，到处是衣衫褴褛的人影，还有严厉的命令。

[waɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)][rʊmz; ru:mz][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] ['fə:nisiz] [wɜ:(r); wə(r)]
while down in the engine and boiler rooms the sixteen furnaces were
尽管 向下 在 这 引擎 和 锅炉 房间 这 十六 熔炉 是
['beltʃɪŋ] [aʊt]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] ,
belching out fire and smoke ,
打嗝 出去 火 和 抽烟 ,

与此同时，机房和锅炉房里的十六个炉膛正喷出熊熊烈火和滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['glædieɪtəz] ,
and the firemen standing in front of them , like so many gladiators ,
和 这 消防员 常设 在 正面 的 他们 , 喜欢 所以 许多 角斗士 ,

而站在他们面前的消防员们，就像一群角斗士。

[tʌg] [ə'weɪ] [wɪð] ['dɛvəlz] - [klɔ:] [ænd; ənd] [slaɪs] - [bɑ:(r)] , [ɪn'dju:sɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] [mɔ:(r)]
tugged away with devil's - claw and slice - bar , inducing by their exertions more
拉扯 离开 和 魔鬼的 - 爪 和 片 - 酒吧 , 诱导 经过 他们的 努力 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'tens] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd] [hi:t] .
and more intense combustion and heat .
和 更多的 激烈的 燃烧 和 热 .

用魔爪和切片棒猛力拉扯，导致燃烧和热量越来越剧烈。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krækɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ['faɪərz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [sti:m] ,
The noise of the cracking , roaring fires , escaping steam ,
这 噪音 的 这 裂纹 , 咆哮 火灾 , 逃脱 蒸汽 ,

噼啪作响、熊熊燃烧的火焰，以及逸出的蒸汽，

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] ,
and the loud and labored pulsations of the engines ,
和 这 大声 和 辛勤劳作 脉动 的 这 发动机 ,

还有引擎发出的响亮而吃力的脉动声，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
together with the roar of battle above and the thud and vibration of
一起 和 这 吼 的 战斗 多于 和 这 砰的一声 和 振动 的
[ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [siːn]
the huge masses of iron which were hurled against us produced a scene
这 巨大的 群众 的 铁 哪个 是 投掷 反对 我们 生产 一个 场景
[ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪts]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz]
and sound to be compared only with the poet's picture of the lower regions
和 声音 到 是 比较的 仅有的 和 这 诗人的 图片 的 这 降低 地区
.
.
.

伴随着上方战斗的轰鸣声，以及向我们投掷过来的巨大铁块的砰砰声和震动声，这景象和声音只有诗人笔下的低地才能与之媲美。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['aʊə(r)]['ʌtə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
And then an accident occurred that threatened our utter destruction .
和 然后 一个 事故 发生 那 威胁 我们的 说出 破坏 .

然后发生了一起事故，险些让我们彻底毁灭。

[wiː; wi] [stʌk] [fɑːst] [ə'graʊnd] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bɑː(r)] .
We stuck fast aground on a sand - bar .
我们 卡住 快速地 搁浅 在 一个 沙 - 酒吧 .

我们的船搁浅在了沙洲上。

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .
Our situation was critical .
我们的 情况 曾是 批判的 .

我们当时的处境十分危急。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][kʊd; kəd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['leʒə(r)] ,
The Monitor could , at her leisure ,
这 监视器 可以 , 在 她 闲暇 ,

监视者可以随时

[kʌm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [riːtʃ] ,
come close up to us and yet be out of our reach ,
来 关闭 向上 到 我们 和 然而 是 出去 的 我们的 抵达 ,

靠近我们却又遥不可及，

['əʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'flekt] ['aʊə(r)] [gʌnz] .
owing to our inability to deflect our guns .
欠款 到 我们的 无力 到 偏转 我们的 枪支 .

由于我们无法偏转我们的枪炮。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] ['evri] [tʃɪŋk] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑːmə(r)] — ['evri] [wʌn][bʌt; bət]
In she came and began to sound every chink in our armor — every one but
在 她 来了 和 开始 到 声音 每一个 裂缝 在 我们的 盔甲 — 每一个 一 但
[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['vʌlnərəbl] ,
that which was actually vulnerable ,
那 哪个 曾是 实际上 易受伤害的 ,

她进来后，开始试探我们盔甲上的每一处缝隙——除了真正脆弱的地方。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
had she known it .
有 她 已知 它 .

她要是知道就好了。

[ðə; ði] [kəʊl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] - [faɪt] [hæd; həd] ['laɪt(ə)nd] ['aʊə(r)] [praʊ] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)]
The coal consumption of the two days ' fight had lightened our prow until our
这 煤炭 消耗 的 这 二 天 - 斗争 有 轻度 我们的 船首 直到 我们的
[ˌʌnprə'tektɪd] [səb'mɜːdʒd] [dek] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'wɒʃ] .
unprotected submerged deck was almost awash .
未受保护 浬 甲板 曾是 几乎 淹没 .

两天的战斗消耗了大量煤炭，使我们的船首变轻，以至于我们没有防护的水下甲板几乎被淹没。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət] [ə'baʊt]
The armor on our sides below the water - line had been extended but about
这 盔甲 在 我们的 侧面 以下 这 水 - 线 有 到过 扩展 但 关于
[θriː] [fiːt] ,
three feet ,
三 脚 ,

水线以下的舷侧装甲已经延伸了大约三英尺，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['heɪsti] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
owing to our hasty departure before the work was finished .
欠款 到 我们的 仓促 离开 前 这 工作 曾是 完成的 .

由于我们在工作完成前匆忙离开。

['laɪt(ə)nd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] , [ðiːz] [ɪk'spəʊzd] ['pɔːʃənz] ['rendəd] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æn; ən]
Lightened as we were , these exposed portions rendered us no longer an
轻度 作为 我们 是 , 这些 裸露 部分 渲染 我们 不 更长 一个
['aɪənklæd] ,
ironclad ,
铁甲舰 ,

尽管我们减轻了重量，但这些暴露的部分使我们不再是铁甲舰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] [pɪəst] [ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd]
and the Monitor might have pierced us between wind and water had
和 这 监视器 可能 有 穿孔 我们 之间 风 和 水 有
[ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] [hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] .
she depressed her guns .
她 郁闷 她 枪支 .

如果"莫尼特"号放下炮火，它可能会从风和水之间刺穿我们。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['vʌlnərəbl] " [hiːl] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] " [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]
Fearing that she might discover our vulnerable " heel of Achilles " we had to
恐惧 那 她 可能 发现 我们的 易受伤害的 " 脚跟 的 阿喀琉斯 " 我们 有 到
[teɪk] [ɔːl] [tʃɑːnsiz] .
take all chances .
拿 全部 机会 .

我们担心她会发现我们最脆弱的"阿喀琉斯之踵"，所以不得不冒险一试。

[wiː; wi] [læʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪfti] [vælvz] , [hiːpt] [kwɪk] - ['bɜːnɪŋ] [kəmbʌs'təblz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
We lashed down the safety valves , heaped quick - burning combustibles into the
我们 鞭打 向下 这 安全 阀门 , 堆积如山 快的 - 燃烧 可燃物 进入 这
[ɔːl'redi] ['reɪdʒɪŋ] ['faɪərz] ,
already raging fires ,
已经 愤怒 火灾 ,

我们关闭了安全阀，并将易燃物堆入已经熊熊燃烧的大火中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'seɪf] ['ʌndə(r)]
and brought the boilers to a pressure that would have been unsafe under
和 带来 这 锅炉 到 一个 压力 那 会 有 到过 不安全 在下面
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] .
ordinary circumstances .
普通的 情况 .

并将锅炉压力提升到在正常情况下是不安全的程度。

[ðə; ði][prə'pelə(r)] [tʃə:n] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['fjʊəriəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɒt][stɜː(r)]
The propeller churned the mud and water furiously , but the ship did not stir
这 螺旋桨 搅打 这 泥 和 水 愤怒地 , 但 这 船 做过 不是 搅拌
.
.
.

螺旋桨猛烈地搅动着泥水，但船身却纹丝不动。

[wiː; wi][paɪld][ɒn] [ɔɪld] ['kɒtn] [weɪst] , [splɪnts][ɒv; əv] [wʊd] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] [fɑːstə(r)]
We piled on oiled cotton waste , splints of wood , anything that would burn faster
我们 堆积 在 涂油 棉布 浪费 , 夹板 的 木头 , 任何事物 那 会 烧伤 快点
[ðæn; ðən][kəʊl] .
than coal .
比 煤炭 .

我们堆放了涂油的棉絮、木条，以及任何比煤炭燃烧得快的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
It seemed impossible that the boilers could stand the pressure we were
它 似乎 不可能的 那 这 锅炉 可以 站立 这 压力 我们 是
['kraʊdɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
crowding upon them .
拥挤 之上 他们 .

锅炉似乎不可能承受我们施加在它们身上的压力。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'septəb(ə)l]
Just as we were beginning to despair there was a perceptible
只是 作为 我们 是 开始 到 绝望 那里 曾是 一个 可感知的
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

正当我们开始感到绝望的时候，出现了一股明显的动静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meriˌmæk] ['sləʊli] [drægd] [hɜː'self] [ɒf] [ðə; ði] [ʃəʊl] [baɪ][meɪn] [streŋθ] .
and the Merrimac slowly dragged herself off the shoal by main strength .
和 这 梅里马克 缓慢地 拖拽 她自己 离开 这 浅滩 经过 主要的 力量 .

“梅里马克”号凭借自身的力量，慢慢地将自己从浅滩上拖了下来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .
We were saved .
我们 是 已保存 .

我们得救了。

[bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ædvəsəri] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'fləʊt][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
Before our adversary saw that we were again afloat we made a dash
前 我们的 对手 锯 那 我们 是 再次 漂浮 我们 制成 一个 短跑
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

趁着对手还没发现我们重新浮起，我们就向她猛冲过去。

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ræm][hɜː(r); hə(r)] ,
catching her quite unprepared , and tried to ram her ,
捕捉 她 相当 毫无准备 , 和 尝试 到 内存 她 ,

他趁她毫无防备之际，试图撞向她。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
but our commander was dubious about the result of a collision without
但 我们的 指挥官 曾是 可疑 关于 这 结果 的 一个 碰撞 没有
['aʊə(r)]['aɪən] - [ʃɒd] [biːk] ,
our iron - shod beak ,
我们的 铁 - 鞋子 喙 ,

但是，如果没有我们那根铁爪般的喙，我们的指挥官对碰撞的结果表示怀疑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪɡnəl][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] .
and gave the signal to reverse the engines long before we reached the Monitor .
和 给予 这 信号 到 撤销 这 发动机 长的 前 我们 达到 这 监视器 .

在我们到达"莫尼特"号之前很久，他就发出了反转引擎的信号。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃɒk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
As a result I did not feel the slightest shock down in the engine - room ,
作为 一个 结果 我 做过 不是 感觉 这 丝毫 震惊 向下 在 这 引擎 - 房间 ,

因此，我在机舱里丝毫没有感觉到震动。

[ðəʊ] [wiː; wi] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [ɪ'nʌf] .
though we struck her fairly enough .
尽管 我们 击 她 相当 足够的 .

虽然我们对她下手也算公平。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [liːk] ['fɔːwəd] .
The carpenter reported that the effect was to spring a leak forward .
这 木匠 据报道 那 这 影响 曾是 到 春天 一个 泄露 向前 .

木匠报告说，这样做的结果是漏水点向前突出。

[lef'tenənt] [dʒəunz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Lieutenant Jones sent for me and asked me about it .
中尉 琼斯 发送 为了 我 和 问 我 关于 它 .

琼斯中尉把我叫来，问我这件事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" It is impossible we can be making much water , " I replied ,
" 它 是 不可能的 我们 能 是 制作 很多 水 , " 我 回复 ,

"我们不可能制造出很多水，"我回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][kræŋk] - [pɪts] .
" for the skin of the vessel is plainly visible in the crank - pits .
" 为了 这 皮肤 的 这 血管 是 显然 可见的 在 这 曲柄 - 坑 .

"因为在曲柄坑中可以清楚地看到船体的表皮。"

" [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .
" A second time he sent for me and asked if we were making any water in the engine - room .
" 一个 第二 时间 他 发送 为了 我 和 问 如果 我们 是 制作 任何 水 在 这 引擎 - 房间 .

"他第二次把我叫来，问我们机舱里有没有水。"

" [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['wɜːrθɪŋtən] [pʌmps] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɪldʒ] [ɪn'dʒekʃnz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
" With the two large Worthington pumps , besides the bilge injections , we could keep her afloat for hours ,
" 和 这 二 大的 沃辛顿 水泵 , 除了 这 舱底 注射 , 我们 可以 保持 她 漂浮 为了 小时 ,

"有了两台大型沃辛顿水泵，再加上舱底注水装置，我们可以让她漂浮几个小时。"

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ten] - [ɪntʃ] [ʃel] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌl] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,
even with a ten - inch shell in her hull , " I assured him ,
甚至 和 一个 十 - 英寸 壳 在 她 船体 , " 我 保证 他 ,

"即使船体里有一颗十英寸的炮弹，"我向他保证道。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ænd; ənd]['bɔɪlə(r)][rʊmz; ruːmz] .
repeating that there was no water in the engine and boiler rooms .
重复 那 那里 曾是 不 水 在 这 引擎 和 锅炉 房间 .

反复强调机舱和锅炉房里没有水。

[wiː; wi][glaidid][pɑːst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] [ʌn'skeɪðd] ,
We glided past , leaving the Monitor unscathed ,
我们 滑翔 过去的 , 离开 这 监视器 毫发无损 ,

我们滑行而过，没有对“监视者号”造成任何损伤。

[bʌt; bət][gɒt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
but got between her and the Minnesota and opened fire on the
但 得到 之间 她 和 这 明尼苏达州 和 打开 火 在 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

但他挡在了她和明尼苏达号之间，并向后者开火。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ['gæləntli] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] ,
The Monitor gallantly rushed to her rescue ,
这 监视器 英勇地 匆忙 到 她 救援 ,

“监视者号”英勇地冲过去营救她。

['pɑːsɪŋ] [səʊ] [kləʊz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [səb'mɜːdʒd] [stɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [snæpt] [ɒf] ['aʊə(r)]
passing so close under our submerged stern that she almost snapped off our
通过 所以 关闭 在下面 我们的 湮 船尾 那 她 几乎 啪啪 离开 我们的
[prə'pelə(r)] .
propeller .
螺旋桨 .

她从我们水下船尾下方非常近的地方经过，差点把我们的螺旋桨都弄断了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] , [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she was passing , so near that we could have leaped aboard her ,
作为 她 曾是 通过 , 所以 靠近 那 我们 可以 有 跳跃 船上 她 ,

她经过时，离我们如此之近，我们几乎可以跳到她身上。

[lef'tenənt] [wʊd] [treɪnd] [ðə; ði] [stɜːn] - [gʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti]
Lieutenant Wood trained the stern - gun on her when she was only twenty
中尉 木头 受过训练 这 船尾 - 枪 在 她 什么时候 她 曾是 仅有的 二十
[jɑːrdz][frɒm; frəm][ɪts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [ʃel] [wɪtʃ] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði]
yards from its muzzle and delivered a rifle - pointed shell which dislodged the
码 从 它是 枪口 和 发表 一个 步枪 - 尖 壳 哪个 脱落 这
['aɪən][lɒgz] ['ʃeltərɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnɪtərz] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,
iron logs sheltering the Monitor's conning - tower ,
铁 日志 庇护所 这 显示器的 骗局 - 塔 ,

伍德中尉在距离炮口仅二十码的地方，用舰尾炮瞄准了她，发射了一枚炮弹，炮弹击落了保护“莫尼特”号指挥塔的铁木。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [gɪə(r)][ænd; ənd]['sɪgnəl] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd]['blaɪndɪŋ] ['kæptɪn]
carrying away the steering - gear and signal apparatus , and blinding Captain
携带 离开 这 转向 - 齿轮 和 信号 设备 , 和 失明 队长
['wɜrdən] .
Worden .
沃登 .

舵机和信号装置被带走，沃登船长双目失明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət]
It was a mistake to place the conning - tower so far from the turret
它 曾是 一个 错误 到 地方 这 骗局 - 塔 所以 远的 从 这 炮塔
[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
and the vitals of the ship .
和 这 命脉 的 这 船 .

将指挥塔设置在距离炮塔和舰船重要设施如此遥远的地方是一个错误。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌrət] .
Since that time it has been located over the turret .
自从 那 时间 它 有 到过 位于 超过 这 炮塔 .

从那时起，它就一直位于炮塔上方。

[ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['tʌrət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] - [træp] .
The Monitor's turret was a death - trap .
这 显示器的 炮塔 曾是 一个 死亡 - 陷阱 .

“监视者”号的炮塔是个死亡陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
It was only twenty feet in diameter ,
它 曾是 仅有的 二十 脚 在 直径 ,

它的直径只有二十英尺。

[ænd; ənd] ['evri] [ʃɒt] [nɒkt] [ɒf] [bəʊlt] - [hedz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
and every shot knocked off bolt - heads and sent them flying against the
和 每一个 射击 敲门 离开 螺栓 - 头部 和 发送 他们 飞行 反对 这
['gʌnə(r)] .
gunners .
炮手 .

每一发炮弹都会击落螺栓头，使螺栓头飞向炮手。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌrət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [stʌnd]
If one of them barely touched the side of the turret he would be stunned
如果 一 的 他们 仅仅 感动 这 边 的 这 炮塔 他 会 是 目瞪口呆
[ænd; ənd] ['məʊməntrəli] ['pærəlaɪzd] .
and momentarily paralyzed .
和 片刻 瘫痪 .

如果他们中的任何一人只是轻轻碰到炮塔侧面，就会被震晕并暂时麻痹。

[lef'tenənt] [griːn] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['fʊli]
Lieutenant Greene had been taken below in a dazed condition and never fully
中尉 格林 有 到过 已采取 以下 在 一个 茫然 状况 和 绝不 完全
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] .
recovered from the effects .
恢复 从 这 效果 .

格林中尉被带到下面时神情恍惚，之后再也没有完全恢复过来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ['ʃʌtəz] [hæd; həd] [biːn] [dʒæmd] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]
One of the port shutters had been jammed , putting a gun out of commission
一 的 这 港口 百叶窗 有 到过 卡住 , 推杆 一个 枪 出去 的 委员会
,
,
,

其中一个舷窗卡住了，导致一门火炮无法使用。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'triːt]
and there was nothing for the Monitor to do but to retreat
和 那里 曾是 没有什么 为了 这 监视器 到 做 但 到 撤退
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
and leave the Minnesota to her fate .
和 离开 这 明尼苏达州 到 她 命运 .

“监视者号”别无选择，只能撤退，任由“明尼苏达号”自生自灭。

['kæptɪn] [væn] [brʌnt] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ves(ə)l] ,
Captain Van Brunt , of the latter vessel ,
队长 范 布伦特 , 的 这 后者 血管 ,

后一艘船的船长范布伦特

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [duːmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen]
thought he was now doomed and was preparing to fire his ship when
想法 他 曾是 现在 注定失败 和 曾是 准备 到 火 他的 船 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmeriˌmæk] [ˈɔːlsəʊ] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [təˈwɔːd] [ˈnɔːfək] .
he saw the Merrimac also withdrawing toward Norfolk .
他 锯 这 梅里马克 还 撤退 朝向 诺福克 .

他当时以为自己死定了，正准备开火烧船时，看到梅里马克号也正向诺福克方向撤退。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [lefˈtenənt] [dʒəunz][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
It was at this juncture that Lieutenant Jones had sent for me
它 曾是 在 这 契机 那 中尉 琼斯 有 发送 为了 我
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

就在这时，琼斯中尉把我叫了过来，说道：

" [ðə; ði][ˈpaɪləts] [wɪl] [nɒt] [pleɪs] [ˌjuː ˈes][ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] ,
" The pilots will not place us nearer to the Minnesota ,
" 这 飞行员 将要 不是 地方 我们 更近 到 这 明尼苏达州 ,

“飞行员不会让我们更靠近明尼苏达州，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈɡetɪŋ] [əˈɡraʊnd] [əˈɡen] .
and we cannot afford to run the risk of getting aground again .
和 我们 不能 买得起 到 跑步 这 风险 的 获得 搁浅 再次 .

我们不能再冒搁浅的风险了。

[aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ɒf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡʌnz] [ɒv; əv] [suːəlz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [əˈtæk]
I'm going to haul off under the guns of Sewall's Point and renew the attack
我是 去 到 运输 离开 在下面 这 枪支 的 塞沃尔的 观点 和 更新 这 攻击
[ɒn][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] .
on the rise of the tide .
在 这 上升 的 这 潮 .

我打算从塞沃尔角炮火下撤退，趁着涨潮再次发起进攻。

[bæŋk][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪərz][ænd; ənd] [meɪk] [ˈeni] [ˈnesəsəri] [əˈdʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,
Bank your fires and make any necessary adjustments to the machinery ,
银行 你的 火灾 和 制作 任何 必要的 调整 到 这 机械 ,

先将火堆收起，并对机器进行必要的调整。

[bʌt; bət][biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [əˈɡen] [ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
but be prepared to start up again later in the afternoon .
但 是 准备 到 开始 向上 再次 之后 在 这 下午 .

但要做好下午晚些时候再次开工的准备。

" [ai] [went] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt]
" I went below to comply with his instructions , and later was astonished
" 我 去 以下 到 遵守 和 他的 指示 , 和 之后 曾是 惊讶
[tuː; tə][hɪə(r)] [ˈtʃɪərɪŋ] .
to hear cheering .
到 听到 欢呼 .

“我下到楼下遵照他的指示，后来惊讶地听到欢呼声。”

[ˈrʌʃɪŋ] [ɒn] [dek] , [ai] [faʊnd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkreɪni] [ˈaɪlənd][ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [tuː; tə]
Rushing on deck , I found we were passing Craney Island on our way to
冲刺 在 甲板 , 我 成立 我们 是 通过 克雷尼 岛 在 我们的 方式 到
[ˈnɔːfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,

我冲上甲板，发现我们正经过克雷尼岛前往诺福克。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] .
and were being cheered by the soldiers of the battery .
和 是 存在 欢呼 经过 这 士兵 的 这 电池 .

炮兵连的士兵们为他们欢呼。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-] .
Our captain had consulted with some of his lieutenants .
我们的 队长 有 咨询 和 一些 的 他的 中尉 .

我们的船长曾与他的一些副官商量过。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l]
He explained afterward that as the Monitor had proved herself so formidable
他 解释 之后 那 作为 这 监视器 有 已证实 她自己 所以 强大
[æn; ən] ['ædvəsəri] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [best][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [ʃɒt] ,
an adversary he had thought best to get a supply of solid shot ,
一个 对手 他 有 想法 最好的 到 得到 一个 供应 的 坚硬的 射击 ,

他事后解释说，由于“监视者”号战舰已经证明自己是一个如此强大的对手，所以他认为最好准备一些实心弹。

[hæv; həv][ðə; ði] [praʊ] [rɪ'pleɪsd] , [ðə; ði] [pɔːt] ['ʃʌtəz] [pʊt] [ɒn] , [ðə; ði]['ɑːmə(r)] [belt] [ɪk'stendɪd] [bɪ'ləʊ]
have the prow replaced , the port shutters put on , the armor belt extended below
有 这 船首 替换 , 这 港口 百叶窗 放 在 , 这 盔甲 腰带 扩展 以下
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

更换船首，安装舷窗，将装甲带延伸至水下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [huːz] ['mʌzl] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] [rɪ'pleɪsd] ,
and the guns whose muzzles had been shot away replaced ,
和 这 枪支 谁 口套 有 到过 射击 离开 替换 ,

那些枪口被打坏的枪支也更换了。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['evri] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
and then renew the engagement with every chance of victory .
和 然后 更新 这 订婚 和 每一个 机会 的 胜利 .

然后，抓住每一个胜利的机会，重新投入战斗。

[ai][rɪ'membə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ][wet] ['blæŋkit][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
I remember feeling as though a wet blanket had been thrown over me .
我 记住 感觉 作为 尽管 一个 湿的 毯子 有 到过 抛掷 超过 我 .

我记得当时感觉就像被一块湿毯子盖住了一样。

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [gʊd] ,
His reasoning was doubtless good ,
他的 推理 曾是 毫无疑问 好的 ,

他的推理无疑是合理的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]
but it ignored the moral effect of leaving the Roads without forcing the
但 它 忽略 这 道德 影响 的 离开 这 道路 没有 强制 这
[ˌmɪnɪ'səʊtə] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
Minnesota to surrender .
明尼苏达州 到 投降 .

但它忽略了在不迫使明尼苏达州投降的情况下离开道路所带来的道德影响。

[æz; əz][ðə; ði] ['meriˌmæk] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
As the Merrimac passed up the river ,
作为 这 梅里马克 通过了 向上 这 河 ,

当梅里马克号逆流而上时，

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] ,
trailing the ensign of the Congress under the stars and bars ,
尾随 这 军旗 的 这 国会 在下面 这 明星 和 酒吧 ,

在星条旗下拖曳着国会旗帜，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] , [waɪl]
she received a tremendous ovation from the crowds that lined the shores , while
她 已收到 一个 巨大的 排卵 从 这 人群 那 衬里 这 海岸 ， 尽管
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] [boʊts] ,
hundreds of small boats ,
数百 的 小的 船 ，

她受到了岸边人群的热烈掌声，数百艘小船也随之驶过。

[geɪ] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [kən'vɜːtɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .
gay with flags and bunting , converted our course into a triumphal procession .
同性恋 和 旗帜 和 彩旗 ， 转换 我们的 课程 进入 一个 凯旋的 游行 .

欢庆的人群挥舞着旗帜，挂满了彩带，把我们的路线变成了一场凯旋游行。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [draɪ] - [dɒk] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
We went into dry - dock that very afternoon ,
我们 去 进入 干燥 - 码头 那 非常 下午 ，

当天下午我们就进入了干船坞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [mɔː(r)]
and in about three weeks were ready to renew the battle upon more
和 在 关于 三 周 是 准备好 到 更新 这 战斗 之上 更多的
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] ,
advantageous terms ,
有利 条款 ，

大约三周后，他们准备在更有利的条件下重新开战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] , [ðəʊ] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['aɪənklæd] , [ðə; ði] [gə'liːnə] [ænd; ənd]
but the Monitor , though reinforced by two other ironclads , the Galena and
但 这 监视器 ， 尽管 加强型 经过 二 其他 铁甲舰 ， 这 方铅矿 和
[ðə; ði] ['nɔːgəˌtʌk] ,
the Naugatuck ,
这 诺格塔克 ，

但是，尽管有另外两艘铁甲舰——加莱纳号和诺格塔克号——的加固，莫尼特号仍然

[ænd; ənd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
and every available vessel of the United States navy ,
和 每一个 可用的 血管 的 这 团结的 各州 海军 ，

以及美国海军所有可用的舰艇，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['aʊə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['bɒt(ə)l]
was under orders from Washington to refuse our challenge and bottle
曾是 在下面 订单 从 华盛顿 到 拒绝 我们的 挑战 和 瓶子
[ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] .
us up in the Roads .
我们 向上 在 这 道路 .

奉华盛顿之命，拒绝我们的挑战，并将我们困在道路之中。

[ðɪs] ['strætədʒi] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] [ɪ'fektɪv] .
This strategy filled us with rage and dismay , but it proved very effective .
这 战略 已填 我们 和 愤怒 和 沮丧 ， 但 它 已证实 非常 有效的 .

这一策略让我们感到愤怒和沮丧，但事实证明它非常有效。

['aʊə(r)] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] , ['kɒmədɔː(r)] [dʒəʊ'zaɪə] ['tætˌnɔːl] , [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Our new commander , Commodore Josiah Tatnall , was burning to distinguish
我们的 新的 指挥官 ， 准将 约西亚 塔特纳尔 ， 曾是 燃烧 到 区分
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

我们的新任指挥官约西亚·塔特纳尔准将渴望证明自己的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but he was under orders not to risk the destruction or capture of the
但 他 曾是 在下面 订单 不是 到 风险 这 破坏 或者 捕获 的 这
['meriˌmæk] [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
Merrimac by leaving the Roads ,
梅里马克 经过 离开 这 道路 ,

但他接到命令，不得冒险离开航道，以免梅里马克号被毁或被俘。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [hjuːgɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət] ['nɔːfək] [wʊd] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
as General Huger's division at Norfolk would then be at the mercy of the
作为 一般的 休格的 分配 在 诺福克 会 然后 是 在 这 怜悯 的 这
['fedərəl] [fliːt] .
Federal fleet .
联邦 舰队 .

届时，休格将军在诺福克的师将任由联邦舰队摆布。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
Week after week was passing and with it his golden opportunity .
星期 后 星期 曾是 通过 和 和 它 他的 金的 机会 .

一周又一周过去了，他的绝佳机会也随之溜走了。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔːti] [ə'pɒn]
At last we went to Richmond and pressed a plan for a sortie upon
在 最后的 我们 去 到 里士满 和 按下 一个 计划 为了 一个 出击 之上
[ðə; ði] ['prezɪdənt] .
the President .
这 总统 .

最后我们去了里士满，向总统施压，提出了突袭计划。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['evri] [wʌn] [ə'bɔːd] .
He returned one afternoon and ordered every one aboard .
他 返回 一 下午 和 订购 每一个 一 船上 .

一天下午，他回来了，命令所有人上船。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['pɑːsɪŋ] [fɔːt] [mən'rəʊ] [ɒn]
That night we slipped down the Roads and were soon passing Fort Monroe on
那 夜晚 我们 滑倒了 向下 这 道路 和 是 很快 通过 堡 门罗 在
['aʊə(r)] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃesəpiːk] .
our way out into the Chesapeake .
我们的 方式 出去 进入 这 切萨皮克 .

那天晚上我们沿着公路一路南下，很快就经过了门罗堡，进入了切萨皮克湾。

['prez(ə)ntli]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['sɪgnəl]['ɒfɪsə(r)][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]
Presently our army signal officer began waving his lantern communicating with our
目前 我们的 军队 信号 官 开始 挥手 他的 灯笼 沟通 和 我们的
['dɪstənt] ['bætəris] ,
distant batteries ,
遥远 电池 ,

这时，我军信号兵开始挥舞灯笼，与远处的炮兵阵地进行通信。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)][dʒəunz] , [huː] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['tætˌnɔːl] .
and then told the result to Officer Jones , who reported to Tatnall .
和 然后 讲述 这 结果 到 官 琼斯 , WHO 据报道 到 塔特纳尔 .

然后他把结果告诉了琼斯警官，琼斯警官又向塔特纳尔报告了结果。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have been ordered to return , sir , " he said .
" 我们 有 到过 订购 到 返回 , 先生 , " 他 说 .

“我们接到命令要返回，先生，”他说。

['tætˌnɔːl][wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd]
Tatnall was viewing the dim outlines of the fort through his glass and
塔特纳尔 曾是 观看 这 暗淡 概述 的 这 堡 通过 他的 玻璃 和
[prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
pretended not to hear .
假装 不是 到 听到 .

塔特纳尔透过望远镜看着堡垒模糊的轮廓，假装没听见。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [pə'remptəri] , " [rɪ'piːtɪd] [dʒəunz] .
" The order is peremptory , " repeated Jones .
" 这 命令 是 蛮横 , " 重复 琼斯 .

“这项命令是强制性的，”琼斯重复道。

['tætˌnɔːl] ['hezɪteɪtɪd] .
Tatnall hesitated .
塔特纳尔 犹豫了一下 .

塔特纳尔犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .
He was of half a mind to disobey .
他 曾是 的 一半 一个 头脑 到 违 .

他一度很想违抗命令。

" [əʊld]['hjuːdʒə(r)][hæz; həz] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Old Huger has outwitted me , " he muttered .
" 老的 休格 有 被智胜 我 , " 他 低声说道 .

“老休格耍了我，”他嘟囔道。

" [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Do what you please .
" 做 什么 你 请 .

随你便吧。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mɑːnd] .
I leave you in command .
我 离开 你 在 命令 .

指挥权交给你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['dʌdʒən] .
I'm going to bed , " and he went below in a high dudgeon .
我是 去 到 床 , " 和 他 去 以下 在 一个 高的 怒气 .

“我要去睡觉了，”说完，他气冲冲地跑下楼去了。

['tætˌnɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] , [wɪð] ['flɒrɪd]
Tatnall was a striking - looking man , standing over six feet , with florid
塔特纳尔 曾是 一个 引人注目 - 寻找 男人 , 常设 超过 六 脚 , 和 佛罗里达
[kəm'plekʃ(ə)n] , [diːp] - ['sʌŋkən] [bluː] [aɪz] ,
complexion , deep - sunken blue eyes ,
肤色 , 深的 - 凹陷 蓝色的 眼睛 ,

塔特纳尔相貌引人注目，身高超过六英尺，面色红润，深邃的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'truːdɪŋ] ['ʌndə(r)][lɪp] .
and a protruding under lip .
和 一个 突出 在下面 唇 .

下唇突出。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
That he did not have a chance to fight was no fault of his .
那 他 做过 不是 有 一个 机会 到 斗争 曾是 不 过错 的 他的 .

他没有机会战斗，这并非他的错。

['aʊə(r)][laɪf][ɒn] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] .
Our life on board for the weeks that followed was far from comfortable .
我们的 生活 在 木板 为了 这 周 那 随后 曾是 远的 从 舒服的 .

接下来的几周，我们在船上的生活远称不上舒适。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
We were within sight of the enemy ,
我们 是 之内 视线 的 这 敌人 ,

我们当时就在敌人的视线范围内，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [fliːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [klɪə(r)] [ə'weɪ]
and at every movement of the opposing fleet it was " clear away
和 在 每一个 移动 的 这 反对 舰队 它 曾是 " 清除 离开
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

敌方舰队的每一次移动，它都"随时可以投入战斗"。

" [stiːm] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] .
" Steam was kept up continually .
" 蒸汽 曾是 保留 向上 持续 .

"蒸汽持续供应。"

['aʊə(r)]['kæbinz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] [pɔːts] [ænd; ənd][nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪd]
Our cabins were without air ports and no ray of light even penetrated
我们的 小木屋 是 没有 空气 端口 和 不 射线 的 光 甚至 渗透
[ðə; ði] [wɔːd] - [rʊmz; ruːmz] .
the ward - rooms .
这 病房 - 房间 .

我们的舱房没有通风口，甚至连一丝光线都无法照射进军官餐厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['greɪtɪŋ] — [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['prɪz(ə)n][ɪz]
There was nowhere to walk but on the upper grating — a modern prison is
那里 曾是 无处 到 走 但 在 这 上 格栅 — 一个 现代的 监狱 是
[fɑː(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
far more comfortable .
远的 更多的 舒服的 .

除了走上层栅栏，没有其他地方可走——现代监狱要舒适得多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['seɪləz] ['weid] [ɒn][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [dek] ,
Sometimes the sailors waded on the submerged deck ,
有时 这 水手们 涉水 在 这 湮 甲板 ,

有时水手们会涉水走到被淹没的甲板上，

['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːki] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kruː]
giving rise to the superstition among the darkies that they were the crew
给予 上升 到 这 迷信 之中 这 黑人 那 他们 是 这 全体人员
[ɒv; əv][ðə; ði] " - [ʃɪp] " [wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
of the " debble ship " with power to walk on the water .
的 这 " - 船 " 和 力量 到 走 在 这 水 .

这导致黑人中流传着一种迷信说法，认为他们是"德布尔船"的船员，拥有在水上行走的能力。

['nɔːfək] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [hjuːgɚz] [rɪ'triːt] .
Norfolk was now being evacuated and we were covering Huger's retreat .
诺福克 曾是 现在 存在 疏散 和 我们 是 覆盖 休格的 撤退 .

诺福克郡当时正在进行疏散，我们正在报道休格的撤退行动。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
When this was effected we were to receive the signal and to make
什么时候 这 曾是 受影响 我们 是 到 收到 这 信号 和 到 制作
['aʊə(r)] [əʊn] [wei] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz] .
our own way up the James .
我们的 自己的 方式 向上 这 詹姆斯 .

当此事发生时，我们将接收信号，然后自行前往詹姆斯河上游。

['nɔːfək] [wɒz; wəz][ɪn] ['fedərəl] [hændz] , [ænd; ənd]['hjuːdʒə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnəlɪŋ]
Norfolk was in Federal hands , and Huger had disappeared without signaling
诺福克 曾是 在 联邦 双手 , 和 休格 有 消失 没有 信号传导
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

诺福克当时已落入联邦政府手中，休格一声不响地消失了。

[wen] ['aʊə(r)]['paɪləts] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hærɪsənz] [bɑː(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] ,
when our pilots informed us that Harrison's Bar , which we must cross ,
什么时候 我们的 飞行员 知情的 我们 那 哈里森的 酒吧 , 哪个 我们 必须 叉 ,

当我们的飞行员告诉我们，我们必须穿越哈里森海峡时，

[druː] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
drew only eighteen feet of water .
画 仅有的 十八 脚 的 水 .

水深仅18英尺。

['ʌndə(r)][ðeə(r)][əd'vaɪs] ,
Under their advice ,
在下面 他们的 建议 ,

在他们的建议下，

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [meɪ] 11th [wiː; wi] ['laɪt(ə)nd] [ʃɪp] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ɔːl]['aʊə(r)][kəʊl]
on the night of May 11th we lightened ship by throwing overboard all our coal
在 这 夜晚 的 可能 11th 我们 轻度 船 经过 投掷 落水 全部 我们的 煤炭
[ænd; ənd] ['bæləst] ,
and ballast ,
和 压载物 ,

5月11日晚，我们把船上所有的煤炭和压舱物都扔到海里，以减轻船的重量。

[ðʌs] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [deks] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
thus raising our unprotected decks above water .
因此 提高 我们的 未受保护 甲板 多于 水 .

这样就把我们没有防护措施的甲板抬升到水面以上。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
At last all was ready — and then we found that the wind which had
在 最后的 全部 曾是 准备好 — 和 然后 我们 成立 那 这 风 哪个 有
[biːn] ['bləʊɪŋ] [daʊn] - [striːm] [ɔːl] [deɪ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] .
been blowing down - stream all day had swept the water off the bar .
到过 吹 向下 - 溪流 全部 天 有 扫荡 这 水 离开 这 酒吧 .

一切准备就绪——然后我们发现，整天顺流而下的风已经把沙洲上的水吹走了。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ðə; ði] ['fedərəl] [fliːt] [mʌst; məst][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] ,
When morning dawned the Federal fleet must discover our defenseless condition ,
什么时候 早晨 黎明 这 联邦 舰队 必须 发现 我们的 毫无防备 状况 ,
[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ,
and defeat and capture were certain ,
和 击败 和 捕获 是 肯定 ,

当晨曦初露时，联邦舰队必然会发现我们毫无防备，战败和俘虏已成定局。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][æn; ən]['aɪənklæd] .

for we were now no longer an ironclad .

为了 我们 是 现在 不 更长 一个 铁甲舰 .

因为我们不再是铁甲舰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .

It was decided to abandon the vessel and set her on fire .

它 曾是 决定 到 放弃 这 血管 和 放 她 在 火 .

他们决定弃船并将其烧毁。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['meriˌmæk] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] ['kreɪni] ['aɪlənd] ,

We took the Merrimac to the bight of Craney Island ,

我们 采取 这 梅里马克 到 这 海湾 的 克雷尼 岛 ,

我们乘坐梅里马克号到达了克雷尼岛湾，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [bɪ'ɡæn] .

and about midnight the work of disembarking the crew began .

和 关于 午夜 这 工作 的 下船 这 全体人员 开始 .

大约午夜时分，船员下船的工作开始了。

[wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] [tuː] [bəʊts] ,

We had but two boats ,

我们 有 但 二 船 ,

我们只有两艘船，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sʌnraɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] .

and it was sunrise before our three hundred and fifty men were all ashore .

和 它 曾是 日出 前 我们的 三 百 和 五十 男人 是 全部 岸上 .

当我们的三百五十名士兵全部上岸时，天都亮了。

['kɒtn] [weɪst] [ænd; ənd] [treɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)][dʒəunz] ,

Cotton waste and trains of powder were strewn about the deck , and Executive Officer Jones ,

棉布 浪费 和 火车 的 粉末 是 散落的 关于 这 甲板 , 和 管理人员 官 琼斯 ,

甲板上散落着棉花废料和成堆的火药，执行官琼斯

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'plaɪd] [ðə; ði] [sləʊ] [mætʃ] .

who was the last to leave the ship , applied the slow match .

WHO 曾是 这 最后的 到 离开 这 船 , 应用 这 慢的 匹配 .

最后一个离开船的人采用了慢速匹配。

[ðen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn]['hjuːdʒə(r)] , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['sʌfək] .

Then we marched silently through the woods to join Huger , fifteen miles away at Suffolk .

然后 我们 行军 默默 通过 这 树林 到 加入 休格 , 十五 英里 离开 在 萨福克 .

然后我们默默地穿过树林，前往十五英里外的萨福克与休格会合。

[stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] , [wiː; wi] [hɔːl] [daʊn] ['aʊə(r)] ['druːpɪŋ] [k'ʌləz] , [ðeə(r)] [l'ɔːɹəlz] [ɔːl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɡriːn] ,

Still unconquered , we hauled down our drooping colors , their laurels all fresh and green ,

仍然 未被征服的 , 我们 拖拽 向下 我们的 下垂 颜色 , 他们的 月桂树 全部 新鲜的 和 绿色的 ,

我们依然未被征服，拉下了耷拉的旗帜，他们的桂冠依然鲜嫩翠绿。

[wɪð] ['mɪŋgld] [praɪd] [ænd; ənd] [griːf] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
with mingled pride and grief , gave her to the flames ,
和 混合 自豪 和 悲伤 , 给予 她 到 这 火焰 ,

怀着骄傲和悲伤交织的心情，我将她投入火中。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['læmbənt] ['faɪərz] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɒtɪd] [gʌnz] .
and set the lambent fires roaring about the shotted guns .
和 放 这 光亮 火灾 咆哮 关于 这 被枪击 枪支 .

点燃霰弹枪周围熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [sləʊ] [mætʃ] , [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] , [diːp] , [ləʊ] , ['sʌlən] , ['mɔːnf(ə)l] [buːm] [təʊld] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,
The slow match , the magazine , and that last , deep , low , sullen , mournful boom told our people ,
这 慢的 匹配 , 这 杂志 , 和 那 最后的 , 深的 , 低的 , 忧郁 , 悲哀 繁荣 讲述 我们的 人们 ,

那缓慢的火柴、杂志，以及最后那声深沉、低沉、阴郁、哀伤的轰鸣，都在告诉我们的人民：

[naʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [ðæt] [ðeə(r)] ['gælənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
now far away on the march , that their gallant ship was no more .
现在 远的 离开 在 这 行进 , 那 他们的 英勇 船 曾是 不 更多的 .

如今远在行军途中，他们才意识到他们英勇的战舰已经不复存在了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
THE LAST OF THE MONITOR
这 最后的 的 这 监视器

最后的监视者

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)]
THE LAST OF THE MONITOR
这 最后的 的 这 监视器

最后的监视者

[θriː]
III
三、

三

[baɪ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [rɪə(r)] - ['ædmərəl] [iː] . ['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] , [juː] . [es] . [en] .
By an eye - witness , Rear - Admiral E . W . Watson , U . S . N .
经过 一个 眼睛 - 证人 , 后部 - 上将 E . W . 沃森 , U . S . N .

据目击者称，美国海军少将E·W·沃森

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - , [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['memərəb(ə)l] ['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] ['meriˌmæk] ,
On the 29th of December , 1862 , nine months after her memorable combat with the Merrimac ,
在 这 29th 的 十二月 , - , 九 几个月 后 她 难忘 战斗 和 这 梅里马克 ,

1862年12月29日，在她与梅里马克号进行那场令人难忘的战斗九个月后，

[ðə; ði] ['mɒnɪtə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] [dʒɒn] [piː] . ['bæŋkˌhɛd] , [left] ['hæmptən] [rəʊdz] [ɪn] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ,
the Monitor , Commander John P . Bankhead , left Hampton Roads in tow of the Rhode Island ,
这 监视器 , 指挥官 约翰 P . 班克黑德 , 左边 汉普顿 道路 在 拖 的 这 罗德岛 岛 ,

“莫尼特”号（指挥官约翰·P·班克黑德）由“罗德岛”号拖曳离开汉普顿锚地。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stiːvn] [də'keɪtə(r)] ['trɛntʃərd] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊfət] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
commanded by Captain Stephen Decatur Trenchard , for Beaufort , North Carolina .
命令 经过 队长 史蒂芬 迪凯特 特伦查德 , 为了 博福特 , 北 卡罗莱纳 .

由斯蒂芬·迪凯特·特伦查德上尉指挥，驻扎在北卡罗来纳州博福特。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [lʊkt] ['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] , [bʌt; bət]
The weather at the time of starting looked favorable for the trip , but
这 天气 在 这 时间 的 开始 看起来 有利 为了 这 旅行 , 但
[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,
on the following day ,
在 这 下列的 天 ,

出发时的天气看起来适合这次旅行，但第二天，

[wen] [n'iəɹɪŋ] [keɪp] ['hætərəs] ,
when nearing Cape Hatteras ,
什么时候 临近 岬 哈特拉斯 ,

接近哈特拉斯角时，

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['freʃənd] [ʌn'tɪl] [baɪ] ['iːvnɪŋ]
the wind came out from the southeast and gradually freshened until by evening
这 风 来了 出去 从 这 东南 和 逐步地 清新 直到 经过 晚上
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [geɪl] ,
it was blowing a moderate gale ,
它 曾是 吹 一个 缓和 大风 ,

风从东南方向吹来，逐渐增强，到傍晚时分已发展成中等强度的强风。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] .
with a tolerably heavy sea running .
和 一个 勉强可以接受 重的 海 跑步 .

海浪较大，航行速度也比较快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was soon seen that the Monitor was making heavy weather of it ,
它 曾是 很快 已见 那 这 监视器 曾是 制作 重的 天气 的 它 ,

很快人们就发现"监视者"号在那儿费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sləu] [daʊn] ,
and the engines were slowed down ,
和 这 发动机 是 减速 向下 ,

引擎转速降低了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kept] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
but the course was still kept head to the wind and sea .
但 这 课程 曾是 仍然 保留 头 到 这 风 和 海 .

但航向仍然保持逆风逆浪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
This was a mistake ,
这 曾是 一个 错误 ,

这是一个错误，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn] ['təʊɪŋ] ['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]
for experience later on in towing other vessels of her class proved that the
为了 经验 之后 在 在 拖带 其他 船只 的 她 班级 已证实 那 这
['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [let][ðem; ðəm][laɪ][ɪn][ðə; ði]
safest way to handle them in heavy weather was to let them lie in the
最安全 方式 到 处理 他们 在 重的 天气 曾是 到 让 他们 说谎 在 这
[trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
trough of the sea ,
槽 的 这 海 ,

后来拖曳同级其他船只的经验证明，在恶劣天气下最安全的操控方法是让它们停泊在海谷中。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊl] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
when the waves would wash over their decks and the roll would not be
什么时候 这 波浪 会 洗 超过 他们的 甲板 和 这 卷 会 不是 是
[ɪk'sesɪv] .
excessive .
过多的 .

当海浪拍打到甲板上，船身摇晃幅度不大时。

[ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs]
The Monitor was closely watched , all on board the Rhode Island feeling anxious
这 监视器 曾是 密切 观看 , 全部 在 木板 这 罗德岛 岛 感觉 焦虑的
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] .
for her safety .
为了 她 安全 .

“监视者”号受到严密监视，罗德岛号上的所有人都为她的安全感到焦虑。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɒtʃ] — [bɪ'twiːn] [eit][piː] . [em] . [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði]
Toward the end of the first watch — between 8 P . M . and midnight — the
朝向 这 结尾 的 这 第一的 手表 — 之间 8 P . M . 和 午夜 — 这
['sɪɡnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
signal of distress ,
信号 的 痛苦 ,

在第一轮值班即将结束时——晚上8点到午夜之间——发出遇险信号，

[ə; eɪ] [red] ['læntən] , [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn]
a red lantern , was hoisted on the Monitor , and , unknown to those on
一个 红色的 灯笼 , 曾是 吊起 在 这 监视器 , 和 , 未知 到 那些 在
[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ,
the Rhode Island ,
这 罗德岛 岛 ,

一盏红灯笼被挂在了“莫尼特”号上，而罗德岛上的人们却浑然不知。

[ðə; ði]['hɔːzə(r)][wɒz; wəz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)][let][ɡəʊ] .
the hawser was cut and the anchor of the Monitor let go .
这 缆绳 曾是 切 和 这 锚 的 这 监视器 让 去 .

缆绳被割断，莫尼特号的锚也松开了。

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)]['endʒɪn] ,
The Rhode Island immediately stopped her engine ,
这 罗德岛 岛 立即地 停止 她 引擎 ,

罗德岛号立即熄灭了引擎。

[ænd; ənd] [θriː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,
and three boats were called away with an officer in charge of each ,
和 三 船 是 称为 离开 和 一个 官 在 收费 的 每个 ,

随后调来三艘船，每艘船由一名军官负责指挥。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] ['piːp(ə)l] .
and were sent to take off the Monitor's people .
和 是 发送 到 拿 离开 这 显示器的 人们 .

奉命前去抓捕“监视者”号上的船员。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]
With the heavy sea running it was a difficult matter to go alongside of
和 这 重的 海 跑步 它 曾是 一个 难的 事情 到 去 旁边 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

由于海浪汹涌，靠近她非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][bəʊt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek]
and the first boat to reach her was thrown by a wave upon the deck
和 这 第一的 船 到 抵达 她 曾是 抛掷 经过 一个 海浪 之上 这 甲板
[ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [stəʊv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
and a hole stove in her .
和 一个 洞 火炉 在 她 .

第一艘赶到她身边的船被巨浪抛到甲板上，船体上被撞出一个大洞。

[ðə; ði][nekst] [weɪv] [wɒʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒf] ,
The next wave washed the boat off ,
这 下一个 海浪 洗过 这 船 离开 ,

下一波浪潮将小船冲走了。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒn] [bɔːd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æz; əz][ɪn]
and with considerable difficulty she took on board as many of the men as in
和 和 大量 困难 她 采取 在 木板 作为 许多 的 这 男人 作为 在
[hɜː(r); hə(r)] ['liːki] [kən'dɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] ['seɪfli] .
her leaky condition could make the return trip safely .
她 漏水 状况 可以 制作 这 返回 旅行 安全 .

她费了相当大的力气才让船上尽可能多的男人上船，以她漏水的船体能够安全返回。

[wen] [ðə; ði] [bəʊts] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
When the boats came alongside of the Monitor ,
什么时候 这 船 来了 旁边 的 这 监视器 ,

当这些船只靠在“莫尼特”号旁边时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] [went] [ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ,
her captain and executive officer went upon the deck and ,
她 队长 和 管理人员 官 去 之上 这 甲板 和 ,

她的船长和副船长走到甲板上，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] - [laɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
clinging to the life - lines with the waves washing over them ,
依恋 到 这 生活 - 线条 和 这 波浪 洗涤 超过 他们 ,

他们紧紧抓住救生索，任由海浪拍打着自己。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌrət] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]
called to the crew to come down from the turret and get into the
称为 到 这 全体人员 到 来 向下 从 这 炮塔 和 得到 进入 这
[bəʊts] ,
boats ,
船 ,

呼叫船员从炮塔下来，登上救生艇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] .
which they were reluctant to do at first .
哪个 他们 是 不情愿的 到 做 在 第一的 .

他们起初并不情愿这样做。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊts] ,
Some were able to jump into the boats ,
一些 是 有能力的 到 跳 进入 这 船 ,

有些人得以跳上船。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn] .
and some landed in the water and were hauled in .
和 一些 登陆 在 这 水 和 是 拖拽 在 .

有些落入水中，被人拖了上来。

['si:ɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,
Seeing an old quartermaster with a large bundle under his arm , the executive officer ,
看到 一个 老的 军需 和 一个 大的 捆 在下面 他的 手臂 , 这 管理人员 官 ,

看到一位老军需官腋下夹着一大包东西，执行官

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] - [bæg] ,
thinking that it was his clothes - bag ,
思维 那 它 曾是 他的 衣服 - 包 ,

他以为那是他的衣物袋。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .
told him that that was no time to be trying to save his effects .
讲述 他 那 那 曾是 不 时间 到 是 尝试 到 节省 他的 效果 .

告诉他，现在不是抢救遗物的时候。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θru:] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] .
He said nothing , but threw it into the boat .
他 说 没有什么 , 但 扔 它 进入 这 船 .

他什么也没说，只是把它扔进了船里。

[wen] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɒz; wəz] [pɑ:st] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['aɪlənd][,aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] — ['prɒbəbli] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['jʌŋgɪst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
When the bundle was passed up over the side of the Rhode Island it proved to be a little messenger - boy — probably the smallest and youngest one in the service .
什么时候 这 捆 曾是 通过了 向上 超过 这 边 的 这 罗德岛 岛 它 已证实 到 是 一个 小的 信使 - 男生 — 大概 这 最小 和 最小的 一 在 这 服务 .

当包裹从罗德岛号的船舷递过来时，发现里面是一个小小的信使——可能是船上个头最小、年纪最小的信使。

[ðə; ði] [θri:] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
The three boats were finally loaded and made their way back to the ship .
这 三 船 是 最后 已加载 和 制成 他们的 方式 后退 到 这 船 .

三艘小艇终于装载完毕，返回了船上。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [ðə; ði] [rəʊd] ['aɪlənd] , [ɪn] ['bækɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ,
In the mean while the Rhode Island , in backing her engines ,
在 这 意思是 尽管 这 罗德岛 岛 , 在 后盾 她 发动机 ,

与此同时，罗德岛号正在为其引擎加油，

[hæd; həd] [faʊld] [ðə; ði] ['hɔ:zə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] ['pæd(ə)l] - [wi:l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [də'rektli] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
had fouled the hawser with her port paddle - wheel , and being directly to windward of the Monitor ,
有 犯规 这 缆绳 和 她 港口 桨 - 车轮 , 和 存在 直接地 到 迎风 的 这 监视器 ,

她的左舷明轮缠住了缆绳，而且正好位于"莫尼特"号的上风处，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['helpləs] , ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
with her engines helpless , drifted down upon her .
和 她 发动机 无助 , 漂移 向下 之上 她 .

引擎无力抵抗，缓缓向她坠落。

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] ,
It looked at one time as if she would strike the bow of the Monitor ,
它 看起来 在 一 时间 作为 如果 她 会 罢工 这 弓 的 这 监视器 ,

她一度看起来像是要击中"莫尼特"号的船头。

[bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['skreɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

but , fortunately , she just missed it , and , scraping along her side ,

但 , 幸运的是 , 她 只是 错过 它 , 和 , 刮擦 沿着 她 边 ,

['drɪftɪd] [ɒf] [tuː; tə] ['liːwəd] .

drifted off to leeward .

漂移 离开 到 背风面 .

但幸运的是，她险些撞上去，船身擦着水面滑行，向背风处漂去。

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [kruː] ,

Another boat was sent to bring off the remainder of the Monitor's crew ,

其他 船 曾是 发送 到 带来 离开 这 余 的 这 显示器的 全体人员 ,

另一艘船被派去接走“莫尼特”号剩余的船员。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['liːwəd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['əʊnli] [sləʊ] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːz]

but , being to leeward now , she could make only slow headway against the seas

但 , 存在 到 背风面 现在 , 她 可以 制作 仅有的 慢的 进展 反对 这 海域

,

,

,

但由于她现在处于下风处，只能缓慢地逆风航行。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːnɪtərz] [lait] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

and before she got to her the men saw the Monitor's light disappear ,

和 前 她 得到 到 她 这 男人 锯 这 显示器的 光 消失 ,

在她赶到之前，那些人看到监视者的灯光消失了。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

and knew that she had gone down .

和 知道 那 她 有 已消失 向下 .

她知道自己已经倒下了。

[ðə; ði] ['hɔːzə(r)] ['hævɪŋ] ['faɪnəli] [biːn] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ['aɪləndz] [wiːl] ,

The hawser having finally been cleared from the Rhode Island's wheel ,

这 缆绳 拥有 最后 到过 已清除 从 这 罗德岛 岛屿 车轮 ,

缆绳终于从罗德岛号的轮子上取了下来。

[ʃiː; ʃi] [stiːmd] [ə'raʊnd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] ,

she steamed around searching for the boat ,

她 蒸 大约 搜索 为了 这 船 ,

她驾驶着蒸汽船四处寻找那艘船。

['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [bluː] [laɪts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sending up rockets and burning blue lights to show her position .

发送 向上 火箭 和 燃烧 蓝色的 灯 到 展示 她 位置 .

她发射火箭并亮起蓝灯来显示自己的位置。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

When the day dawned nothing could be seen .

什么时候 这 天 黎明 没有什么 可以 是 已见 .

天亮时，什么也看不见。

['ɑːftə(r)] ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

After hailing a passing government vessel and telling them to search for

后 欢呼 一个 通过 政府 血管 和 讲述 他们 到 搜索 为了

[ðə; ði] [bəʊt] ,

the boat ,

这 船 ,

在向一艘路过的政府船只发出求救信号并告知他们搜寻该船只后，

[ðə; ði] [rəʊd] ['aɪlənd] [stiːmd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [lɒs] .

the Rhode Island steamed with all speed for Fortress Monroe to report the loss .

这 罗德岛 岛 蒸 和 全部 速度 为了 堡垒 门罗 到 报告 这 损失 .

罗德岛号全速驶向门罗堡，报告战败情况。

[wen] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ves(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]
When the survivors of the ill - fated vessel were mustered on the deck of
什么时候 这 幸存者 的 这 患病的 - 命中注定 血管 是 集结 在 这 甲板 的
[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] ,
the Rhode Island ,
这 罗德岛 岛 ,

当那艘不幸船只的幸存者们聚集在罗德岛号的甲板上时，

[fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [twelv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] ,
four officers and twelve men were found missing ,
四 警官 和 十二 男人 是 成立 丢失的 ,

四名警官和十二名男子失踪，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] ['berid] [ɪn][æn; ən]['aɪən] ['kɒfɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz]
all of them probably buried in an iron coffin in a watery grave about fifty miles
全部 的 他们 大概 埋葬 在 一个 铁 棺材 在 一个 水状的 严重 关于 五十 英里
[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [keɪp] ['hætərəs] [lait] .
to the southward and eastward of Cape Hatteras Light .
到 这 向南 和 向东 的 岬 哈特拉斯 光 .

他们很可能都被埋葬在哈特拉斯角灯塔以南和以东约五十英里的水坑里的一口铁棺材中。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bəʊt] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] [ðæt] ['ves(ə)l]
The missing boat and crew of the Rhode Island were found by that vessel
这 丢失的 船 和 全体人员 的 这 罗德岛 岛 是 成立 经过 那 血管
[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [seɪf] [ɪn] ['bəʊfət] ,
a week later safe in Beaufort ,
一个 星期 之后 安全的 在 博福特 ,

一周后，失踪的罗德岛号船只在博福特找到了船员和失踪的船只，他们平安无事。

[nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

北卡罗来纳州。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] [ðæt] [pɔːt] .
They had been picked up by a schooner and taken into that port .
他们 有 到过 挑选 向上 经过 一个 大篷车 和 已采取 进入 那 港口 .

他们被一艘纵帆船救起，并带进了那个港口。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
The officer in charge of the boat reported that in the early morning he had
这 官 在 收费 的 这 船 据报道 那 在 这 早期的 早晨 他 有
['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['stændɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
sighted a schooner standing toward them ,
目击者 一个 大篷车 常设 朝向 他们 ,

负责这艘船的军官报告说，清晨他看到一艘纵帆船正驶向他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]
and had hoisted a black silk handkerchief belonging to one of the crew
和 有 吊起 一个 黑色的 丝绸 手帕 属于 到 一 的 这 全体人员
[ɒn][æn; ən][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
on an oar as a signal of distress ,
在 一个 桨 作为 一个 信号 的 痛苦 ,

并将一名船员的黑色丝绸手帕挂在桨上，作为遇险信号。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
but the people in the schooner ,
但 这 人们 在 这 大篷车 ,

但是帆船上的人们，

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['paɪrəts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
evidently thinking them pirates who had come out of some one of the
显然 思维 他们 海盗 WHO 有 来 出去 的 一些 一 的 这

['ɪnlets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
inlets of the coast ,
入口 的 这 海岸 ,

显然，他们认为这些人是从海岸某个海湾里出来的海盗。

[tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd] [skʌd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
turned tail and scudded away from them .
转向 尾巴 和 疾驰 离开 从 他们 .

转身就跑，飞快地逃离了他们。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['skuːnə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk]
A second schooner , coming along soon after , was more hospitable and took
一个 第二 大篷车 , 未来 沿着 很快 后 , 曾是 更多的 好客 和 采取

[ðem; ðəm] [ə'bɔːd] .
them aboard .
他们 船上 .

随后驶来的第二艘帆船比较热情好客，让他们上了船。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神